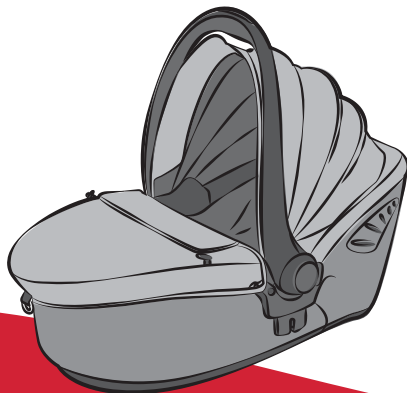


Упътване за употреба
Instrucțiuni de utilizare
Kullanım Kılavuzu
Kasutusjuhend
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija
Инструкция по эксплуатации
Οδηγίες χρήσης
User Instructions

britax
römer

BABY-SAFE SLEEPER

0 kg – 10 kg



BG

RO

TR

EE

LV

LT

RU

GR

GB

BABY-SAFE SLEEPER

Инструкция за ползване

Радостни сме, че нашата **BABY-SAFE SLEEPER** може безопасно да придружи Вашето дете през първите месеци от живота му.

За да може правилно да предпазва Вашето дете **BABY-SAFE SLEEPER трябва непременно да се ползва и монтира така, както е описано в тази инструкция.**

Ако имате още въпроси по отношение на ползването, обърнете се към нас.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Съдържание

1. Предназначение	5
2. Ползване на Вашата бебешка вана	9
2.1 Регулиране на дръжката	11
2.2 Манипулация със сенника	13
2.3 Поставяне на защитата от вятър	13
2.4 Настройка на облегалката	15
3. Осигуряване на Вашето бебе	17
3.1 Разхлабване на предпазните колани за раменете	17

Instrucțiuni de utilizare

Ne bucurăm că produsul nostru **BABY-SAFE SLEEPER** vă poate însoți copilul dumneavoastră în primele luni ale vieții sale.

Pentru a vă putea proteja bebelușul dumneavoastră în mod corespunzător **BABY-SAFE SLEEPER** trebuie în mod imperios să fie utilizat și montat după cum este descris de noi în aceste instrucțiuni.

În cazul în care aveți întrebări suplimentare privind utilizarea vă rugăm să ne contactați.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Cuprins

1. **Compatibilitate**6
2. **Utilizarea suportului dumneavoastră pentru bebeluși**10
 - 2.1 Reglați mânerul12
 - 2.2 Prindeți coviltirul14
 - 2.3 Montarea protecției la vânt14
 - 2.4 Reglarea spătarului16
3. **Asigurarea bebelușului dumneavoastră**18

Kullanım Talimatı

BABY-SAFE SLEEPER'in çocuğunuza ilk aylarında güvenli bir şekilde eşlik etmesinden mutluluk duyuyoruz.

Bebeğinizin doğru bir şekilde korunması için, **BABY-SAFE SLEEPER**'in mutlaka bu talimatta açıklanan şekilde kullanılması ve monte edilmesi gerekmektedir.

Kullanım ile ilgili başka sorularınız olursa, lütfen bize başvurunuz.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

İçindekiler

1. **Uygunluk** 6
2. **Ana kucağınızın kullanımı** 10
 - 2.1 Taşıyıcı kolun ayarlanması 12
 - 2.2 Güneşliğin açılıp kapatılması 14
 - 2.3 Rüzgarlığın takılması 14
 - 2.4 Sirt dayanağının ayarlanması 16
3. **Bebeğinizin emniyete alınması** 18
 - 3.1 Omuz kemerlerinin gevşetilmesi 18

3.2	Поставяне на предпазните колани на бебето	19
3.3	Стягане на предпазните колани за раменете	21
3.4	По този начин бебето Ви е правилно осигурено	21
4.	Ползване в превозното средство	23
4.1	Монтиране в превозното средство	29
4.2	Демонтиране от превозното средство	37
4.3	По този начин бебешката Ви вана е монтирана правилно в колата	39
5.	Приложение като наставка на детска количка	41
5.1	Монтиране върху детската количка	45
5.2	Демонтаж от детската количка	47
6.	Инструкция за поддръжка	49
6.1	Почистване	49
6.2	Поддържане на закопчалката на колана	53
6.3	Откачване на сенника	57
6.4	Поставяне на сенника	57
6.5	Сваляне на калъфа	59
6.6	Поставяне на калъфа	63
7.	Инструкции за третиране като отпадък	63
8.	Седалки за по-големи деца	65
9.	2 години гаранция	65
10.	Гаранционна карта / Предавателен контролен лист	72

3.1	Slăbirea hamurilor	18
3.2	Prinderea în curele a bebelușului	20
3.3	Tensionarea hamurilor	22
3.4	Astfel bebelușul dumneavoastră este asigurat corespunzător	22
4.	Utilizarea în autovehicule	24
4.1	Montarea în autovehicule	28
4.2	Demontarea de pe automobil	38
4.3	În acest mod suportul dumneavoastră pentru bebeluși este corect montat în automobil 40	
5.	Utilizarea ca dispozitiv auxiliar pentru cărucior	42
5.1	Montarea la cărucior	46
5.2	Detășarea de pe cărucior	48
6.	Instrucțiuni de întreținere	50
6.1	Întreținerea sistemului de închidere a curelelor	54
6.2	Curățare	56
6.3	Desprinderea coviltirului	58
6.4	Prinderea coviltirului	58
6.5	Îndepărtarea husei	60
6.6	Așezarea husei	64
7.	Indicații privind eliminarea ca deșeurile	64
8.	Scaunele următoare	66
9.	Garanție 2 ani	66
10.	Tichet de garanție / verificare la primire	74

3.2	Kemerin bağlanması	20
3.3	Omuz kemerlerinin gerilmesi	22
3.4	Doğru uygulamayla bebeğiniz güvende	22
4.	Araç içinde kullanım	24
4.1	Araç içinde montaj	28
4.2	Araçtan sökülmesi	38
4.3	Ana kucağınız, aracın içinde bu şekilde doğru olarak monte edilmiştir	40
5.	Bebek arabası üst gövdesi olarak kullanım ...	42
5.1	Bebek arabası üzerine yerleştirilmesi	46
5.2	Bebek arabasından çıkartılması	48
6.	Bakım talimatı	50
6.1	Kemer kilidinin bakımı	54
6.2	Temizleme	56
6.3	Güneşliğin çıkartılması	58
6.4	Güneşliğin takılması	58
6.5	Kılıfın çıkartılması	60
6.6	Kılıfın takılması	64
7.	İmha ile ilgili bilgiler	64
8.	Takip eden koltuklar	66
9.	2 yıl garanti.....	66
10.	Garanti Kartı / Devir Kontrolü	76

1. Предназначение

Разрешително

BABY-SAFE SLEEPER е разрешена за два различни начина на приложение:



... вградена като бебешка вана в превозното средство:



BRITAX/ RÖMER Бебешка вана	Изпитание и разрешително съгласно ECE* R 44/04		препоръчителна възраст
	Група	Телесно тегло	
BABY-SAFE SLEEPER	0	до 10 кг	от раждането до ок. 6 месеца

*ECE = Европейска норма за оборудване за безопасност

- Бебешката вана за автомобил е оразмерена, изпитана и разрешена за ползване съгласно изискванията на европейската норма за съоръженията за детска безопасност (ECE R 44/04).

Знакът за качество E (в кръг) и номерът на разрешителното се намират върху етикета на разрешителното (стикер върху бебешката вана).

1. Compatibilitate

Aprobare

Produsul **BABY-SAFE SLEEPER** este aprobat pentru două tipuri diferite de utilizare:



... ca suport pentru bebeluși montat pe scaunul autovehiculului:

Britax/ RÖMER Suport pentru bebeluși	Testare și aprobare conform ECE* R 44/04		domeniul de vârstă recomandat
	Grupă	Greutate corporală	
BABY-SAFE SLEEPER	0	până la 10 kg	De la naștere până la circa 6 luni

*ECE = norma europeană pentru echipamente de siguranță

- Suportul pentru bebeluși este conceput, verificat și aprobat conform cerințelor normei europene pentru dispozitivele de siguranță pentru copii (ECE R 44/04).
Semnul distinctiv care atestă calitatea produsului E (într-un cerc) și numărul de înregistrare se găsesc pe eticheta de aprobare (eticheta autocolantă de pe suportul pentru bebeluși).

1. Uygunluk

Müsaade

BABY-SAFE SLEEPER'da iki farklı uygulama türüne izin verilmektedir:



... araca monte edilmiş durumda ana kupağı olarak:

Britax/ RÖMER ana kupağı	Test ve kullanım izni ECE* R 44/04'e uygundur		önerilen yaş aralığı
	Grup	Vücut ağırlığı	
BABY-SAFE SLEEPER	0	10 kg'a kadar	Doğumdan yakl. 6 aylığa kadar

*ECE = Emniyet donanımlarıyla ilgili Avrupa normu

- Ana kupağı, Avrupa Çocuk Emniyet Donanımları Normu'na göre tasarlanmış, test edilmiş ve kullanımına izin verilmiştir (ECE R 44/04). Test işareti E (bir daire içinde yazılı) ve izin numarası, izin sertifikası etiketinde yazılıdır (ana kupağındaki etiket).

- Разрешителното става невалидно, щом Вие направите някаква промяна по бебешката вана. Промени могат да се правят само от производителя.



.. като наставка на детска количка
върху ходова част от Britax:

Бebешката вана е подходяща като наставка на детска количка от раждането на детето ви, докато то може вече самостоятелно да седи (на ок. 6 месеца).



A Бебешката вана може да се ползва като наставка на детска количка върху всички ходови части от Britax, които са обозначени със **символа наставка на детска количка "Тип А"** и са разрешени за наставка на детска количка.

Тази наставка на детска количка е разработена и произведена в съответствие със стандартите EN1888:2005-11 и EN1466:2004.



- Aprobarea expiră imediat ce modificați ceva la suportul pentru bebeluși. Modificările pot fi efectuate exclusiv de către producător.



.. ca dispozitiv auxiliar al căruciorului pe un șasiu Britax:

Suportul pentru bebeluși este adecvat ca dispozitiv auxiliar pentru cărucior de la naștere până când copilul dumneavoastră poate sta singur în picioare (la circa 6 luni).



Suportul pentru bebeluși poate fi utilizat ca dispozitiv auxiliar pentru cărucior pe toate șasiurile Britax care sunt marcate cu **simbolul dispozitiv auxiliar pentru cărucior "Tip A"** și care sunt puse pe piață special pentru dispozitive auxiliare pentru cărucioare.

Acest dispozitiv auxiliar pentru cărucior este conceput și fabricat conform normelor EN1888:2005-11 și EN1466:2004.

- Ana kucağında herhangi bir değişiklik yapmanız durumunda resmi kullanım izni geçersiz kalır. Değişiklikleri sadece imalatçı firma yapabilir.



.. bir Britax şasisi üzerinde bebek arabası üst gövdesi olarak:

Ana kucağı, doğumdan itibaren çocuğunuz kendi başına oturana kadar bebek arabası üst gövdesi olarak kullanıma uygundur (yaklaşık 6 aylık).



Bu ana kucağı, üzerinde **Bebek Arabası Üst Gövdesi "Tip A" sembolü** bulunan ve bir bebek arabası üst gövdesi için kullanımına izin verilen tüm Britax şasilerinde kullanılabilir.

Bu bebek arabası üst gövdesi, EN1888:2005-11 ve EN1466:2004 normlarına uygun olarak geliştirilmiş ve üretilmiştir.

2. Ползване на Вашата бебешка вана



За защита на Вашето бебе

- В бебешката вана винаги слагайте на бебето си предпазните колани.
- Бебешката вана не е подходяща като заместител на леглото или люлката. Тя трябва да бъде ползвана само за транспорт.
- Никога не изпускайте от очи бебето си в бебешката вана, когато я поставяте върху повдигната площ.
(напр. поставка за повиване, маса...)
- Никога не прищипвайте края на колана **8** (виж 3.3) в движещи се части (напр. автоматични врати, ескалатори...).
- **Внимание!** Пластмасовите части на бебешката вана се нагряват от слънцето. Вашето бебе може да се изгори от тях. Защитете бебето си и бебешката вана от интензивно слънчево лъчение (напр. положете лека кърпа през ваната).

2. Utilizarea suportului dumneavoastră pentru bebeluși



Pentru protecția bebelușului dumneavoastră

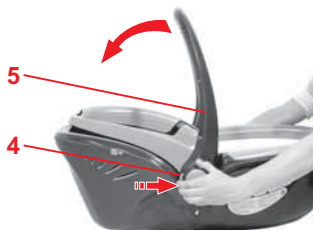
- Prințeți întotdeauna copilul în suportul pentru bebeluși cu ajutorul centurilor.
- Suportul pentru bebeluși nu este adecvat ca înlocuitor pentru pat sau leagăn. Acesta trebuie utilizat exclusiv pentru transport.
- Nu lăsați niciodată copilul în suportul nesupravegheat atunci când îl amplasați pe suprafețe înalte.
(de exemplu masa de înfășat, masă...)
- Nu prințeți niciodată capătul centurii **8** (a se vedea 3.3) în piese mobile (de exemplu uși automate, scări rulante...).
- **Atenție!** Componentele din material plastic ale suportului pentru bebeluși se încălzesc la lumina soarelui. Bebelușul dumneavoastră poate astfel suferi arsuri. Protejați bebelușul și suportul de expunerea intensivă la lumina soarelui (de exemplu, așezați un prosop umed peste scoică).

2. Ana kucağınızın kullanımı



Bebeğinizin güvenliği için

- Bebeğiniz ana kucağınızda emniyet kemerini daima bağlı tutunuz.
- Ana kucağı, yatak veya beşik olarak kullanıma uygun değildir. Sadece bebeğin taşınması için kullanılabilir.
- Ana kucağını yerden yüksek bir yere koyduğunuzda, bebeğinizi daima gözetim altında tutunuz.
(örn. bez değiştirme masası, yemek masası...)
- Kemerin ucunu **8** (bkz. 3.3) asla hareketli parçalara sıkıştırmayınız (örn. otomatik kapılar, yürüyen merdiven...).
- **Dikkat!** Ana kucağının plastik parçaları güneş altında ısınmaktadır. Bu parçalar bebeğinizin yanmasına neden olabilir. Bebeğinizi ve ana kucağını yoğun güneş ışığından koruyunuz (örn. koltuğun üzerine hafif bir bez seriniz).



2.1 Регулиране на дръжката

Можете да зацепвате дръжката в три положения:

- ✎ Натиснете едновременно двата бутона 4 на дръжката 5.
- ✎ Сега въртете дръжката 5 с натиснатите бутона 4 напред или назад, докато зацепи в желаното положение.

- **A** : За носене и за транспорт в колата
Внимание! Уверете се дали дръжката 5 сигурно е зацепила, преди да вдигнете бебешката вана.

- **B** : За поставяне на Вашето бебе в бебешката вана.

2.1 Reglați mânerul

Puteți bloca mânerul în trei poziții:

- ✧ Apăsați concomitent ambele butoane **4** de la nivelul mânerului **5**.
 - ✧ Împingeți acum mânerul **5** cu butoanele apăsate **4** înainte sau înapoi, până ce acesta se blochează în poziția dorită.
- **A** : Pentru susținerea și transportul în automobil
Atenție! Asigurați-vă că mânerul **5** este blocat în siguranță înainte să ridicați suportul pentru bebeluși.

- **B** : Pentru așezarea bebelușului în suportul pentru bebeluși.

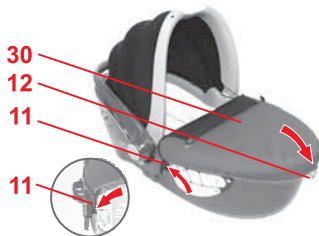
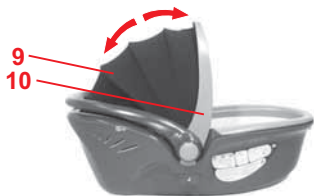
2.1 Taşıyıcı kolun ayarlanması

Taşıyıcı kolu üç değişik pozisyonda ayarlayabilirsiniz:

- ✧ Taşıyıcı koldaki **4** ve **5** tuşlarına aynı anda basınız.
 - ✧ Tuşlara **4** basmaya devam ederek taşıyıcı kolu **5** öne veya arkaya doğru istediğiniz pozisyona getiriniz.
- **A** : Elde veya aracın içinde taşımak için
Dikkat! Ana kucağını kaldırmadan önce taşıyıcı kolun **5** yerine iyice oturduğundan emin olunuz.

- **B** : Bebeğinizi ana kucağının içine yatırmak için.

C



- **C** : За поставяне на Вашето бебе и при ползване като наставка на детска количка

2.2 Манипулация със сенника

Вдигнете по следния начин сенника **9**:

- ✧ Въртете рамката на сенника **10** нагоре, докато зацепи.

Свалете по следния начин сенника **9**:

- ✧ Повдигнете малко рамката на сенника **10**, за да го освободите. Въртете рамката на сенника **10** обратно върху ръба на ваната.

2.3 Поставяне на защитата от вятър

- ✧ Закачете двете гумени примки **11** в куките под шарнира на дръжката.
- ✧ Изтеглете еластичния кант на ръба през ръба на ваната.
- ✧ Прокарайте D-образния пръстен **12** през прореза в защитата от вятър **30**.

- **C** : Pentru așezarea bebelușului și în cazul utilizării ca dispozitiv auxiliar pentru cărucior

2.2 Prindeți coviltirul

În acest mod prindeți coviltirul 9:

- ✧ Împingeți mânerul **10** înspre partea superioară până ce acesta se blochează.

În acest mod desprindeți coviltirul 9:

- ✧ Ridicați mânerul **10** puțin pentru ca acesta să se desprindă. Împingeți mânerul **10** înapoi pe marginea scoicii.

2.3 Montarea protecției la vânt

- ✧ Prindeți ambele inele de cauciuc **11** în cârligele de sub articulația mânerului.
- ✧ Trageți marginea elastică peste marginea scoicii.
- ✧ Introduceți inelul D **12** prin fanta protecției la vânt **30**.

- **C** : Bebeğinizi içine yatırmak ve bebek arabası üst gövdesi olarak kullanım için

2.2 Güneşliğin açılıp kapatılması

Güneşliği 9 şu şekilde açabilirsiniz:

- ✧ Siper kelepçesini **10**, yerine yerleşene kadar yukarı doğru getiriniz.

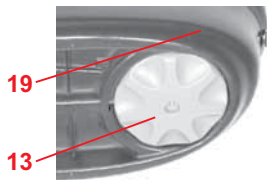
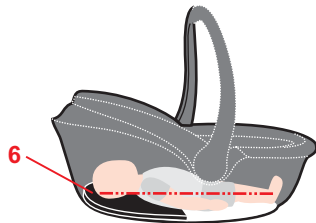
Güneşliği 9 şu şekilde kapatabilirsiniz:

- ✧ Siper kelepçesini **10** yerinden çıkartmak için bir miktar yukarı kaldırınız. Siper kelepçesini **10** ana kucağının kenarı üzerine geri getiriniz.

2.3 Rüzgarlığın takılması

- ✧ Her iki lastik iliği **11**, taşıma kolu eklemine altındaki kancalara takınız.
- ✧ Esnek kenarı ana kucağının üst kenarından çekiniz.
- ✧ D halkasını **12**, rüzgarlıktaki **30** yarığının içinden geçiriniz.





2.4 Настройка на облегалката



За защита на Вашето бебе



- Използвайте бебешката вана **в колата** само с напълно плоска (водоравна) облегалка **6!**

Можете да настроите по следния начин наклона на облегалката 6:



- ✎ Разхлабете предпазните колани за раменете **3**. (виж 3.1)
 - ✎ Хванете на долния край на ваната **19** отдолу дъното на бебешката вана.
 - ✎ Завъртете сивото колело за настройка **13**...
 - ...по посока на часовниковата стрелка: облегалката **6** става по-плоска.
 - ...срещу посоката на часовниковата стрелка: облегалката **6** става по-стръмна.
- Внимание!** Облегалката **6** може да се настройва само, когато предпазните колани за раменете **3** са напълно разхлабени.
- ✎ Стегнете предпазните колани за раменете **3**, докато прилегнат плътно около тялото на бебето Ви. (виж 3.3)

2.4 Reglarea spătarului



Pentru protecția bebelușului dumneavoastră



- Utilizați suportul pentru bebeluși în **automobil** numai cu spătarul complet plan (orizontal) **6!**

În acest mod puteți regla înclinarea spătarului 6:



- Slăbiți centurile de la nivelul umerilor **3**. (a se vedea 3.1)
- Prindeți la capătul de jos **19** pe podeaua suportului pentru bebeluși.
- Rotiți roata de setare de culoare gri **13...**
...în sensul acelor de ceasornic: spătarul **6** este orizontal.
...în sensul invers acelor de ceasornic: spătarul **6** este înclinat.
Atenție! Spătarul **6** se poate regla numai dacă hamurile **3** sunt complet slăbite.
- Strângeți hamurile **3** până ce acestea stau strâns pe corpul bebelușului dumneavoastră. (a se vedea 3.3)

2.4 Sırt dayanağının ayarlanması



Bebeğinizin güvenliği için



- Ana kucağını **arabanın içinde** sadece sırt dayanağı **6** tam düz (yatay) durumdayken kullanınız!

Sırt dayanağının 6 eğimini şu şekilde ayarlayabilirsiniz:



- Omuz kemerlerini **3** gevşetiniz. (bkz. 3.1)
- Elinizi, ayak ucundaki **19** taraftan ana kucağının tabanına doğru götürünüz.
- Gri ayar tekerini çeviriniz **13...**
...saat yönünde: Sırt dayanağı **6** düzleşir.
...saatin aksi yönünde: Sırt dayanağı **6** dikleşir.
Dikkat! Sırt dayanağı **6**, sadece omuz kemerleri **3** tamamen gevşetildiğinde ayarlanabilmektedir.
- Omuz kemerlerini **3** bebeğinizin vücuduna sıkıca oturana kadar geriniz. (bkz. 3.3)

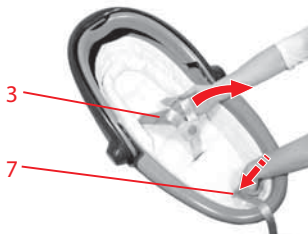
3. Осигуряване на Вашето бебе



За защита на Вашето бебе

- В бебешката вана винаги слагайте на бебето си предпазните колани.
- Стегнатостта на предпазните колани за раменете **3** се променя, когато пренастроите наклона на облегалката **6**.

Внимание! Уверете се, че предпазните колани за раменете **3** винаги прилягат плътно около тялото, без да притесняват бебето.



3.1 Разхлабване на предпазните колани за раменете

- ✎ Натиснете регулиращия бутон **7** и същевременно издърпайте двата предпазни колана за раменете **3** напред.

3. Asigurarea bebelușului dumneavoastră



Pentru protecția bebelușului dumneavoastră

- Prindeți întotdeauna copilul în suportul pentru bebeluși cu ajutorul centurilor.
- Tensiunea hamurilor **3** se modifică atunci când se setează înclinarea spătarului **6**.

Atenție! Asigurați-vă că hamurile **3** sunt întotdeauna foarte aproape de corp fără să strângă copilul.

3.1 Slăbirea hamurilor

- ☞ Apăsați pe tasta de setare **7** și scoateți concomitent ambele centuri de la nivelul umerilor **3** prin partea frontală.

3. Bebeğinizin emniyete alınması



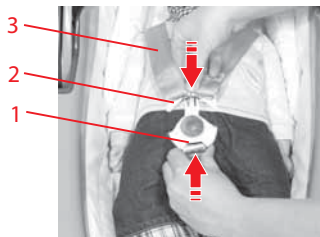
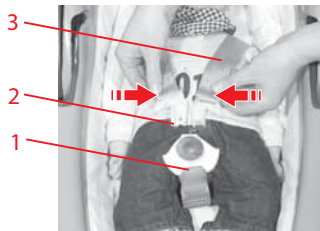
Bebeğinizin güvenliği için

- Bebeğiniz ana kucağındaiken emniyet kemerini daima bağlı tutunuz.
- Sırt dayanağının **6** eğimini ayarladığınızda omuz kemerlerinin **3** gerginliği değişmektedir.
Dikkat! Omuz kemerlerinin **3**, bebeğinizi sıkıştırmadan daima vücudunu sıkı bir şekilde kavradığından emin olunuz.

3.1 Omuz kemerlerinin gevşetilmesi

- ☞ Ayar tuşuna **7** basınız ve aynı anda her iki omuz kemerini **3** öne doğru çekiniz.

3.2 Поставяне на предпазните колани на бебето



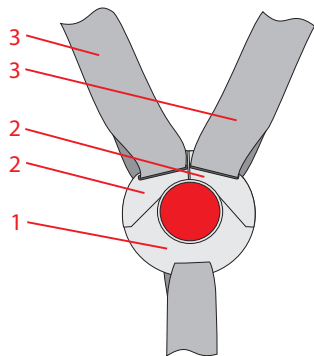
- ✧ Разхлабете предпазните колани за раменете **3**. (виж 3.1)
- ✧ Отворете закопчалката на колана **1** (натиснете червения бутон)
- ✧ Поставете Вашето бебе в бебешката вана.
- ✧ Поставете предпазните колани за раменете **3** през раменете на бебето Ви.
Внимание! Не усуквайте и не разменяйте предпазните колани за раменете.
- ✧ Съберете двата езика на ключалката **2** ...
- ✧ ...и ги зацепете в закопчалката **1** така, че да се чуе.
ЩРАК!
- ✧ Стегнете предпазните колани за раменете **3**, докато прилегнат плътно около тялото на бебето Ви.
(виж 3.3)

3.2 Prinderea în curele a bebelușului

- ✎ Slăbiți centurile de la nivelul umerilor **3**. (a se vedea 3.1)
 - ✎ Deschideți închizătoarea centurii **1** (apăsați pe tasta roșie).
 - ✎ Așezați bebelușul în suportul pentru bebeluși.
 - ✎ Conduceți centurile de la nivelul umerilor **3** peste umerii bebelușului dumneavoastră.
Atenție! Nu răsuciți sau inversați hamurile.
 - ✎ Conduceți cele două capete de închidere **2** împreună
-
- ✎ ...și prindeți-le în închizătoarea centurii **1** cu un sunet de fixare.
CLIC!
 - ✎ Strângeți hamurile **3** până ce acestea stau strâns pe corpul bebelușului dumneavoastră.
(a se vedea 3.3)

3.2 Kemerin bağlanması

- ✎ Omuz kemerlerini **3** gevşetiniz. (bkz. 3.1)
 - ✎ Kemer kilidini açınız **1** (kırmızı tuşa basınız).
 - ✎ Bebeğinizi ana kucağına yatırınız.
 - ✎ Omuz kemerlerini **3** bebeğinizin omuzlarının üzerinden geçiriniz.
Dikkat! Omuz kemerlerini ters çevirmeyiniz ve değiştirmeyiniz.
 - ✎ Her iki kilit dilini **2** bir araya getiriniz...
-
- ✎ ...ve bunları duyulur şekilde kemer kilidine **1** yerleştiriniz.
KLİK!
 - ✎ Omuz kemerlerini **3** bebeğinizin vücuduna sıkıca oturana kadar geriniz.
(bkz. 3.3)



3.3 Стягане на предпазните колани за раменете

☞ Дръпнете края на колана **8**.

Внимание! Издърпайте края на колана в права линия, не под ъгъл.

3.4 По този начин бебето Ви е правилно осигурено

 **За безопасността на Вашето бебе проверете дали...**

- предпазните колани за раменете **3** на бебешката вана прилягат плътно около тялото, без да притесняват бебето.
- предпазните колани за раменете **3** не са усукани,
- езиците на ключалката **2** са добре зацепени в ключалката на колана **1**.

3.3 Tensionarea hamurilor

☞ Trageți de capătul centurilor **8**.

Atenție! Trageți drept în exterior capătul centurii, nu oblic.

3.4 Astfel bebelușul dumneavoastră este asigurat corespunzător



Verificați pentru siguranța bebelușului dumneavoastră dacă...

- hamurile **3** suportului pentru bebeluși sunt aproape de corp fără să strângă bebelușul,
- hamurile **3** nu sunt răsucite,
- capetele de închidere **2** sunt fixate în închizătoarea centurii **1**.

3.3 Omuz kemerlerinin gerilmesi

☞ Kemerin ucunu **8** çekiniz.

Dikkat! Kemerin ucunu yan olarak değil, düz bir şekilde dýparý çekiniz.

3.4 Doğru uygulamayla bebeğiniz güvende



Bebeğinizin güvenliği için...

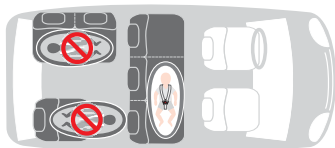
- ana kucağına ait omuz kemerlerinin **3** bebeğinizi sıkıştırmadan vücudunu kavrayıp kavramadığını,
- omuz kemerlerinin **3** dönmemiş olduğunu,
- kilit dillerinin **2** kemer kilidine **1** oturup oturmadığını lütfen kontrol ediniz.

4. Ползване в превозното средство



Моля, обърнете внимание на указанията за ползване на системи за обезпечаване на деца в наръчника на превозното Ви средство.

Можете да ползвате Вашата бебешка ванна по следния начин:



напречно към посоката на движението	да
по посока на движението	не
срещу посоката на движението	не
с 2-точков колан	да 1)
с 3-точков колан	да 1)
върху външни задни седалки	да 2)
върху средни задни седалки	да 2)

върху насочени напред задни седалки	да
върху насочени назад задни седалки	не
върху надлъжно насочени задни седалки	не
върху седалката до шофьора	не

(Моля, спазвайте предписанията на страната Ви)

1) Коланът трябва да е разрешен съгласно ECE R 16 (или подобен стандарт), което е видимо напр. по ограденото "E", "e" върху етикета за изпитанията върху колана.

Винаги са необходими два автомобилни колана.

2) Винаги са необходими две съседни задни седалки.

4. Utilizarea în autovehicule



Vă rugăm să respectați indicațiile pentru utilizarea sistemelor de susținere a spatelui copiilor din manualul automobilului dumneavoastră.

Puteți utiliza suportul dumneavoastră auto pentru bebeluși astfel:

transversal direcției de rulare	da
în direcția de rulare	nu
în direcția opusă celei de rulare	nu
cu centură cu fixare în 2 puncte	da 1)
cu centură cu fixare în 3 puncte	da 1)
pe celelalte locuri din spate	da 2)
pe scaunul central din spate	da 2)

pe locurile din spate îndreptate spre înainte	da
pe locurile din spate îndreptate spre partea din spate a mașinii	nu
pe locurile din spate longitudinale	nu
pe locul călătorului de lângă șofer	nu

(Vă rugăm să respectați prescripțiile naționale)

1) Centura trebuie să fie aprobată conform ECE R 16 (sau o normă echivalentă) de exemplu să poată fi recunoscută după "E"-ul încercuit, "e" de pe eticheta de verificare a centurii.

Sunt necesare mereu două centuri ale automobilului.

2) Sunt necesare întotdeauna două locuri din spate alăturate

4. Araç içinde kullanım



Lütfen araç el kitabınızdaki çocuk emniyet sistemlerinin kullanımı ile ilgili bilgilere dikkat ediniz.

Ana kucacağınızı şu şekilde kullanabilirsiniz:

Sürüş yönüne göre enlemesine olarak	evet
Sürüş yönünde	hayır
Sürüş yönünün tersine	hayır
2-noktadan bağlantılı kemer ile	evet 1)
3-noktadan bağlantılı kemer ile	evet 1)
Arka koltukların dış tarafında	evet 2)
Arka koltuğun ortasında	evet 2)

Öne doğru bakacak şekilde yerleştirilmiş arka koltukların üzerinde	evet
Arkaya doğru bakacak şekilde düzenlenmiş arka koltukların üzerinde	hayır
Uzunlamasına yerleştirilmiş arka koltukların üzerinde	hayır
Ön yolcu koltuğu üzerinde	hayır

(Lütfen ülkenizdeki kurallara dikkat ediniz.)

1) Kemer, ECE R 16 (veya benzeri bir norm) normuna göre müsaade edilmiş olmalıdır, örn. kayıştaki daire içine alınmış "E", "e" işaretli test etiketinden tanınabilir.

Her zaman iki araç kemerine ihtiyaç duyulmaktadır.

2) Her zaman bitişik durumda iki arka koltuğa ihtiyaç duyulmaktadır.

**За защита на Вашето бебе**

- Моля, никога не оставяйте бебето Ви без надзор в бебешка вана в автомобила.

**За предпазване на всички пътници в превозното средство**

При аварийно спиране или злополука необезопасени предмети и лица могат да наранят други спътници. Моля, поради това винаги обръщайте внимание на следното:

- облегалките на седалките на превозното средство да са стабилно закрепени (например сгъваемите задни седалки да бъдат фиксирани).
- в превозното средство (например върху багажниците) всички тежки предмети или предмети с остри ръбове да бъдат закрепени.
- всички лица в превозното средство да са със закопчани колани.
- бебешката вана в автомобила винаги да е закрепена, дори и да не се транспортира дете.

**Pentru protecția bebelușului
dumneavoastră**

- Nu lăsați niciodată copilul nesupravegheat în suportul pentru bebeluși din automobil.

**Pentru protecția tuturor călătorilor din
vehicul**

În cazul unei frânări de necesitate sau unui accident, obiectele și persoanele neasigurate pot vătăma pe ceilalți călători. Vă rugăm să acordați mereu atenție ca...

- spătarele scaunelor să fie fixate (de exemplu blocați băncile scaunelor din spate rabatabile).
- în vehicul (de exemplu în portbagaj) toate obiectele grele sau cu margini ascuțite să fie asigurate.
- toate persoanele din vehicul să fie poziționate.
- suportul pentru bebeluși să fie întotdeauna asigurat chiar și atunci când nu transportă copilul.

**Bebeğinizin güvenliği için**

- Lütfen çocuğunuzu araba içerisinde, ana kucağında asla gözetimsiz olarak bırakmayınız.

**Araçtaki yolcuların güvenliği için**

Ani fren veya kaza durumunda emniyete alınmamış cisimler araçtaki yolcuların yaralanmasına neden olabilir. Bu nedenle lütfen aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

- Araç koltuklarının sırtlıkları sabitlenmiş olmalıdır (örn. katlanır arka koltuğu iyice oturtunuz).
- Araçtaki (örn. şapkalıktaki) tüm ağır veya keskin cisimler emniyete alınmış olmalıdır.
- Araçtaki tüm yolcular emniyet kemerlerini bağlamış olmalıdır.
- Araçtaki ana kucağı, çocuk yokken dahi daima emniyete alınmış olmalıdır.

За защита на Вашето превозно средство

- На някои калъфи за седалки от чувствителен материал (напр. велур, кожа и т.н.) могат да останат следи от употребата на бебешките вани. За да се предотврати това, можете напр. да подложите одеяло или хавлиена кърпа.

4.1 Монтиране в превозното средство

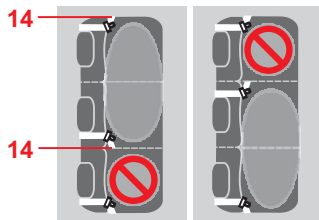


По този начин ще осигурите бебешката вана върху задната седалка на превозното Ви средство.

Трябват Ви две съседни седалки с 3-точков колан или 2-точков колан (разрешен по ECE R 16 или сравними стандарти).

1. Поставяне на бебешката вана в колата

- ✎ Изберете двете задни седалки, на които точките за закрепване **14** на тазовите колани **15** се намират на външния ръб на двете седалки.



Pentru protecția vehiculului dumneavoastră

- La câteva huse pentru scaunele automobilului din materiale sensibile (de exemplu velur, piele etc.) pot apărea urme ale utilizării suporturilor pentru bebeluși. Pentru a evita acest lucru puteți de exemplu să puneți o cuvertură sau un prosop.

4.1 Montarea în autovehicule

În acest mod asigurați suportul pentru bebeluși pe bancheta din spate a automobilului:



Aveți nevoie de două locuri alăturate cu centuri cu fixare în 3 puncte sau în 2 puncte (aprobat conform ECE R 16 sau unei norme echivalente).

1. Așezarea suportului pentru bebeluși în automobil

- ☞ Alegeți cele două locuri din spate la care așezați punctele de fixare **14** ale centurii din jurul bazinului **15** la marginea exterioară a ambelor locuri.

Aracınızın güvenliği için

- Hassas malzemenen (örn. kadife, deri v.s.) üretilmiş bazı koltuk kılıflarında ana kucağının kullanımı nedeniyle izler oluşabilir. İzlerin oluşmasını önlemek için ana kucağının altına örn. bir örtü veya mendil yerleştirebilirsiniz.

4.1 Araç içinde montaj

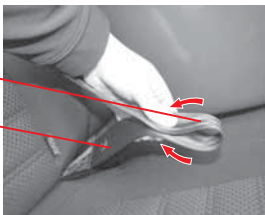
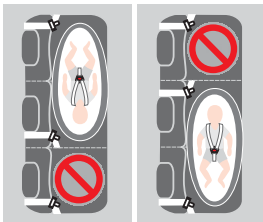
Ana kucağınızı, arabanızın arka koltuğunda bu şekilde emniyete alabilirsiniz:



3 noktadan veya 2 noktadan bağlantılı emniyet kemerine (ECE R 16 veya benzeri bir norma göre kullanımına izin verilmiş) sahip bitişik iki oturma yerine ihtiyacınız vardır.

1. Ana kucağının aracın içine yerleştirilmesi

- ☞ Kalça kemerlerine **15** ait sabitleme noktalarının **14** her iki oturma yüzeyinin dış kenarlarına denk geldiği iki arka koltuğu seçiniz.



✎ Поставете бебешката вана напречно към посоката на движение върху задната седалка.



✎ **Опасност!** Винаги избирайте позицията върху задните седалки така, че главата на детето Ви да лежи на страната, противоположна на вратата на превозното средство!

✎ **Съвет!** Когато бебешката вана стои несигурно или под наклон върху седалките на превозното средство, може като подложите одеяло или хавлиена кърпа.

✎ Уверете се, че дръжката **5** се намира в горното положение **A**.

2. Закрепете обковите на коланите на колата **18 към тазовите колани **15**.**

✎ Поставете тазовия колан **15** на автомобилния колан един върху друг като примка **16**.

☞ Așezați suportul pentru bebeluși transversal față de direcția de rulare pe bancheta din spate.



☞ **Pericol!** Selectați întotdeauna poziția la locurile din spate astfel încât capul copilului să fie așezat pe partea opusă ușii automobilului!

☞ **Sfat!** În cazul în care suportul pentru bebeluși este într-o poziție nesigură pe scaunele automobilului, puteți să o potriviți cu ajutorul unei cuverturi sau al unui prosop.

☞ Asigurați-vă că mânerul **5** se află în poziția superioară **A**.

2. Fixați capetele de închidere ale centurii de siguranță 18 la centurile de la nivelul șoldului 15.

☞ Așezați centura de la nivelul șoldului **15** într-o buclă **16**.

☞ Ana kucagını, sürüş yönüne göre enlemesine olarak arka koltuğun üzerine yerleştiriniz.



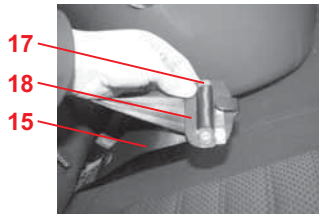
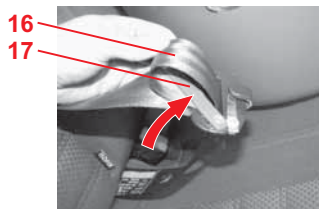
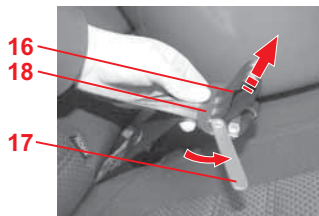
☞ **Tehlike!** Arka koltuklar üzerindeki pozisyonu daima çocuğunuzun başı, kapağıya bitişik taraftan uzakta, aracın iç tarafına bakacak şekilde seçiniz!

☞ **Öneri!** Ana kucagi güvenli durmuyorsa veya araç koltuğu üzerinde eğik bir şekilde duruyorsa, bu durumu koltuğun altına bir örtü koyarak düzeltebilirsiniz.

☞ Taşıyıcı kolun **5** üst pozisyonunda **A** olmasına dikkat ediniz.

2. Araç kemeri tokalarını 18 kalça kemerlerine 15 sabitleyiniz.

☞ Araç kemerinin kalça kemerini **15** bir milik halkası **16** şeklinde üst üste getiriniz.



- ✧ Завъртете червения фиксатор **17** на обкова на колана на колата **18** настрани.
- ✧ Прокарайте примката на колана **16** през обкова на колана на колата **18**.

- ✧ Закачете примката на колана **16** в червения фиксатор **17** на обкова на колана на колата **18**.

- ✧ Върнете червения фиксатор **17** обратно така, че фиксаторът **17** с примката на колана **16** да лежи осреднено върху обкова **18**.
- ✧ По същия начин закрепете и втория обков на колана на колата **18** на тазовия колан **15** на другата задна седалка.

- ✎ Împingeți segmentul roșu **17** de la capătul centurii de siguranță **18** într-o parte.
- ✎ Treceți bucla centurii **16** prin capătul centurii de siguranță **18**.

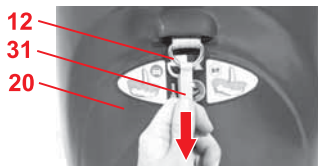
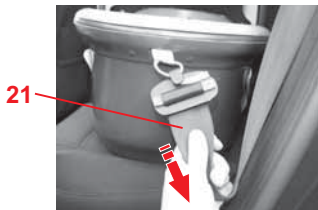
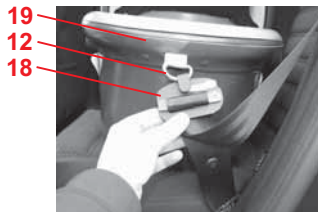
- ✎ Prindeți bucla centurii **16** în segmentul roșu **17** de la capătul centurii de siguranță **18**.

- ✎ Împingeți înapoi segmentul roșu **17** astfel încât segmentul **17** cu bucla centurii **16** să se afle central pe capăt **18**.
- ✎ Fixați în mod asemănător cele două capete ale centurii de siguranță **18** la centura de la nivelul soldului **15** a celuiilalt loc.

- ✎ Araç kemeri tokası **18** üzerindeki kırmızı kilidi **17** yana doğru çeviriniz.
- ✎ Kemer iliğini **16** araç kemeri tokasının **18** içinden geçiriniz.

- ✎ Kemer iliğini **16**, araç kemeri tokasındaki **18** kırmızı kilidin **17** üzerine asınız.

- ✎ Kırmızı kilit **17**, kemer iliği **16** ile birlikte tokenın **18** ortasında duracak şekilde kırmızı kilidi **17** tekrar geri çeviriniz.
- ✎ Aynı şekilde, diğer koltuğun kalça kemerindeki **15** araç kemeri tokasını **18** da sabitleyiniz.



3. Затегнете бебешката вана в колата.

- ✎ Закачете един обков на колана на колата **18** от външната задна седалка на долния край **19** на бебешката вана в D-образния пръстен **12**.

- ✎ Дръпнете силно свободния край на колана на колата, респ. диагоналния колан **21**, за да опънете здраво бебешката вана върху задната седалка.

- ✎ На горния край **20** напълно издърпайте D-образния пръстен **12** на зеленото езиче **31**
Внимание! Когато не можете да издърпате D-образния пръстен **12**, облегалката **6** още се намира в изправена позиция. Настройте облегалката **6** в напълно плоска позиция (виж 2.4).

3. Fixarea suportului pentru bebeluși în automobil.

- ☞ Prindeți capătul centurii de siguranță **18** a locului exterior de capătul de jos **19** al suportului pentru bebeluși în inelul sub forma literei D **12**.

- ☞ Trageți puternic de capătul centurii libere a centurii de siguranță, respectiv de centura diagonală **21** pentru a fixa bine suportul pentru bebeluși pe locurile din spate.

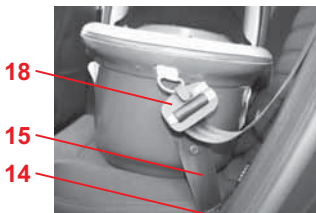
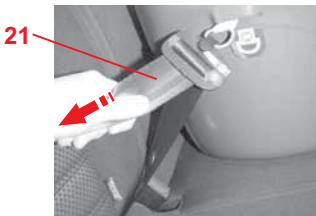
- ☞ Trageți complet în exterior de capătul de sus **20** al inelului sub forma literei D **12** de limba verde **31**
Atenție! Dacă inelul sub forma literei D **12** nu se poate trage în exterior, spătarul **6** este în poziție corectă. Împingeți spătarul **6** în poziția complet plană (a se vedea 2.4).

3. Ana kucağının aracın içinde sıkı bir şekilde bağlanması.

- ☞ Kapı tarafındaki arka koltuğa ait araç kemeri tokasını **18**, ana kucağının ayak ucundaki **19** D halkasına **12** asınız.

- ☞ Ana kucağını arka koltuk üzerinde sıkı bir şekilde bağlamak için araç kemerinin veya çapraz kemeri **21** boş kemer ucunu kuvvetli bir şekilde çekiniz.

- ☞ Ana kucağının baş kısmında **20**, yeşil kulakçığa **31** takılı D halkasını **12** tamamen dışarı çekiniz. **Dikkat!** D halkası **12** dışarı çekilmediği takdirde, sırt dayanağı **6** henüz yukarı kaldırılmış pozisyondadır. Sırt dayanağını **6** tam düz pozisyona getiriniz (bkz. 2.4).



☞ Закачете обкова на колана на колата **18** от средната задна седалка, на долния край **20** на бебешката вана, в D-образния пръстен **12**.

☞ Дръпнете силно свободния край на колана на колата респ. диагоналния колан **21**, за да опънете здраво бебешката вана върху задната седалка.

☞ **Внимание!** Уверете се, че тазовите колани **15** от точките им за закрепване **14** в седалките минават опънати и директно към обкова на колана на колата **18**.

☞ Дръпнете обвивката на бебешката вана, за да проверите стабилното ѝ вграждане.

☞ Prindeți capătul centurii de siguranță **18** a locului de mijloc, la capătul de sus **20** al suportului pentru bebeluși, în inelul sub forma literei D **12**.

☞ Trageți puternic de capătul centurii libere a centurii de siguranță, respectiv de centura diagonală **21** pentru a fixa bine suportul pentru bebeluși pe locurile din spate.

☞ **Atenție!** Asigurați-vă că centura de la nivelul bazinului **15** trece tensionat și direct de la punctele sale de ancorare **14** în suprafața scaunului la capătul centurii de siguranță **18**.

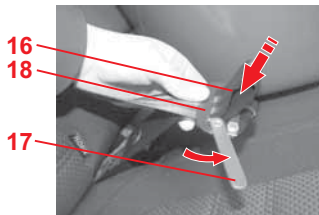
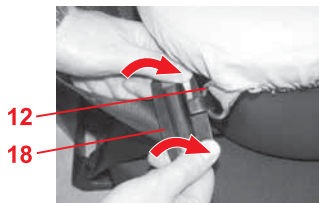
☞ Trageți de scoica suportului pentru bebeluși pentru a verifica montarea sigură.

☞ Ortadaki arka koltuğa ait araç kemeri tokasını **18**, ana kucağının baş kısmındaki **20** D halkasına **12** asınız.

☞ Ana kucağını arka koltuk üzerinde sıkı bir şekilde bağlamak için araç kemerinin veya çapraz kemerin **21** boş kemer ucunu kuvvetli bir şekilde çekiniz.

☞ **Dikkat!** Kalça kemerlerinin **15**, oturma yüzeyindeki geçmeli bağlantılarından **14** gergin bir şekilde doğrudan araç kemeri tokasına **18** uzandığından emin olunuz.

☞ Ana kucağının gövdesinden çekerek sıkı bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz.



4.2 Демонтиране от превозното средство



- ✧ Хванете обкова на колана на колата **18** с двете ръце и го завъртете напред, за да разхлабите колана на колата.
- ✧ Продължете да въртите обкова **18**, докато той се откачи от D-образния пръстен **12**.
- ✧ Откачете и двата обкова на колана на колата **18**.

Съвет! При всекидневна употреба можете да оставите закрепени обковите **18** на коланите на колата.

Внимание! Винаги премахвайте обковите **18** преди да осигурявате други детски седалки или лица с коланите на колата.

- ✧ Освободете примката на колана **16** от обкова на колана на колата **18**.
- ✧ Завъртете червения фиксатор **17** настрани и издърпайте колана на колата от обкова на колана на колата **18**.

4.2 Demontarea de pe automobil

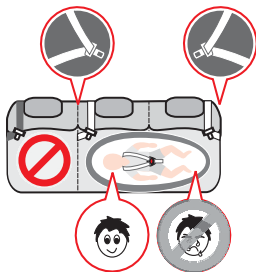


- ✎ Prindeți capătul centurii de siguranță **18** cu ambele mâini și rotiți înspre partea din față pentru a desprinde centura de siguranță.
- ✎ Rotiți acum capătul **18** în continuare până ce este desprins din inelul sub forma literei D **12**.
- ✎ Desprindeți ambele capete ale centurii de siguranță **18**.
Sfat! În cazul utilizării zilnice capetele **18** pot fi lăsate prinse de centura de siguranță.
Atenție! Îndepărtați întotdeauna capetele **18** înainte să asigurați alte scaune pentru copii sau persoane cu ajutorul centurii de siguranță.
- ✎ Treceți bucla centurii **16** prin capătul centurii de siguranță **18**.
- ✎ Împingeți segmentul roșu **17** într-o parte și trageți în exterior de capătul centurii de siguranță **18** de pe centură.

4.2 Araçtan sökülmesi



- ✎ Araç kemerini gevşetmek için araç kemeri tokasını **18** her iki elinizle kavrayarak öne doğru çeviriniz.
- ✎ Şimdi ise, D halkasından **12** kurtuluncaya kadar tokayı **18** çevirmeye devam ediniz.
- ✎ Bu şekilde her iki araç kemeri tokasını **18** da sökünüz.
Öneri! Günlük kullanım sırasında bu tokaları **18** araç kemerlerinde takılı bırakabilirsiniz.
Dikkat! Başka çocuk koltuklarını veya kişileri araç kemerleri ile emniyete almadan önce daima bu tokaları **18** sökünüz.
- ✎ Kemer iliğini **16** araç kemeri tokasından **18** çözünüz.
- ✎ Kırmızı kilidi **17** yana doğru çeviriniz ve araç kemerini, araç kemeri tokasından **18** çekip çıkarınız.



4.3 По този начин бебешката Ви вана е монтирана правилно в колата



За безопасността на Вашето бебе проверете дали...

- бебешката вана е закрепена напречно към посоката на движението,
- главата на детето лежи на страната, противостояща на вратата на превозното средство.
- бебешката вана е закрепена с два колана на колата,
- коланът на автомобила е опънат и не е усукан,
- коланът на колата на средната задна седалка е закачен към горния край **20**.
- коланът на колата на външната задна седалка е закачен към долния край **19**.
- Никога не използвате други точки за закрепване на колана на колата от описаните тук.

4.3 În acest mod suportul dumneavoastră pentru bebeluși este corect montat în automobil



Verificați pentru siguranța bebelușului dumneavoastră dacă...

- suportul pentru bebeluși este fixat transversal față de direcția de rulare,
- capul copilului se află pe partea opusă ușii automobilului.
- suportul pentru bebeluși este fixat cu două centuri de siguranță,
- centura automobilului este dreaptă și nu este răsucită,
- centura de siguranță a locului de mijloc este prinsă la capătul de sus **20**,
- centura de siguranță a locului din exterior este prinsă la capătul de jos **19**.
- Nu utilizați niciodată alte puncte de fixare pentru centura de siguranță decât cele descrise de noi aici.

4.3 Ana kucağınız, aracın içinde bu şekilde doğru olarak monte edilmiştir



Bebeğinizin güvenliği için...

- ana kucağının sürüş yönüne göre enlemesine sabitlenmiş olduğuna,
- çocuğunuzun başının, kapıya bitişik taraftan uzakta, aracın iç tarafına bakacak şekilde bulunup bulunmadığını,
- ana kucağının iki araç kemeri ile sabitlenmiş olup olmadığını,
- araç kemerinin gergin ve döndürülmemiş olmasını,
- ortadaki arka koltuğa ait araç kemerinin ana kucağının baş kısmına **20** asılmış olup olmadığını,
- kapı tarafındaki arka koltuğa ait araç kemerinin ana kucağının ayak ucuna **19** asılmış olup olmadığını lütfen kontrol ediniz.
- Araç kemeri için hiçbir zaman burada tarif edilenden başka geçmeli bağlantılar kullanmayınız.

5. Приложение като наставка на детска количка



Моля, спазвайте инструкцията за ползване на Вашата детска количка!



Бибешката вана може да се ползва като наставка на детска количка върху всички ходови части от Britax, които са обозначени със **символа наставка на детска количка "Тип А"** и са разрешени за наставка на детска количка.

Съвет! Подходящ дъждобран можете да закупите в специализираните магазини като принадлежност.



За защита на Вашето бебе

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Тази наставка на детска количка **не е** подходяща...

- ... като заместител на легло или люлка.
Чанти за деца и детски колички трябва да е използват само за транспорт.
- ... за транспорт на повече от едно дете.
- ... за стопанска употреба.
- ... във връзка с други ходови части.

5. Utilizarea ca dispozitiv auxiliar pentru cărucior



Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale căruciorului dumneavoastră!



Suportul pentru bebeluși poate fi utilizat ca dispozitiv auxiliar pentru cărucior pe toate șasiurile Britax care sunt marcate cu **simbolul dispozitiv auxiliar pentru cărucior "Tip A"** și care sunt puse pe piață special pentru dispozitive auxiliare pentru cărucioare.

Sfat! O învelitoare pentru ploaie adecvată este disponibilă ca accesoriu în comerțul specializat.



Pentru protecția bebelușului dumneavoastră

AVERTIZARE! Acest dispozitiv auxiliar pentru cărucior **nu** este adecvat...

- ... ca înlocuitor pentru pat sau leagăn.
Sacoșele, cărucioarele și automobilele sport trebuie să fie utilizate numai pentru transport.
- ... pentru transportul a mai mult de un copil.
- ... pentru utilizarea profesională.
- ... în combinație cu alte șasiuri.

5. Bebek arabası üst gövdesi olarak kullanım



Lütfen bebek arabanızın kullanım talimatına dikkat ediniz!



Bu ana kucağı, üzerinde **Bebek Arabası Üst Gövdesi "Tip A" sembolü** bulunan ve bir bebek arabası üst gövdesi için kullanımına izin verilen tüm Britax şasilerinde kullanılabilir.

Öneri! Uygun bir yağmurluk, aksesuar olarak yetkili satıcıdan temin edilebilir.



Bebeğinizin güvenliği için

UYARI! Bu bebek arabası üst gövdesi şunlar için uygun **değildir**...

- ... yatak veya beşik olarak kullanım için.
Taşıma çantaları, bebek arabaları ve spor arabalar sadece taşıma amacıyla kullanılmalıdır.
- ... birden fazla çocuğun taşınması.
- ... ticari amaçlı kullanım.
- ... başka şasiler ile birlikte kullanım.



За защита на Вашето бебе

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Уверете се, че наставката на детската количка е свързана сигурно към детската количка.
- Никога не хващайте наставката на детската количка,, за да вдигате или да бутате детската количка.
- Винаги зацепвайте спиращката, преди да монтирате или да демонтирате наставката на детската количка.
- Наставката на детската количка е подходяща само за транспорт на бебета, които още не могат сами да седят.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Използвайте само вложки или матраци, които са разрешени от Britax/RÖMER за тази наставка на детска количка.
- Никога не използвайте тази наставка на детска количка върху стойка.

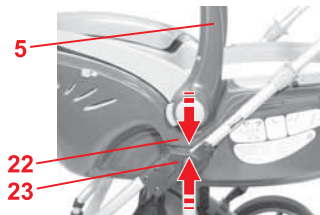
**Pentru protecția bebelușului dumneavoastră**

- **AVERTIZARE!** Asigurați-vă că dispozitivul auxiliar pentru cărucior este prins în siguranță de cărucior.
- Nu apucați niciodată dispozitivul auxiliar pentru cărucior pentru a ridica sau împinge căruciorul.
- Blocați întotdeauna frâna înainte de montarea sau detașarea de pe cărucior a dispozitivului auxiliar pentru cărucior.
- Dispozitivul pentru cărucior este compatibil numai pentru transportul bebelușilor care încă nu pot să meargă singuri.
- **AVERTIZARE!** Utilizați numai suporturi sau saltele care sunt aprobate de Britax/RÖMER pentru aceste dispozitive auxiliare pentru cărucior.
- Nu utilizați niciodată acest dispozitiv auxiliar pentru cărucior pe un suport.

**Bebğinizin güvenliği için**

- **UYARI!** Bebek arabası üst gövdesinin bebek arabasına güvenli bir şekilde bağlandığından emin olunuz.
- Bebek arabasını asla bebek arabası üst gövdesinden tutarak kaldırmayınız veya itmeyiniz.
- Bebek arabası üst gövdesini bebek arabasına takmadan veya bebek arabasından çıkartmadan önce daima freni kilitleyiniz.
- Çocuk arabası üst gövdesi, sadece kendi başına oturamayan bebekleri taşımak için uygundur.
- **UYARI!** Bu bebek arabası üst gövdesi için sadece Britax/RÖMER tarafından izin verilen kılıfları veya minderleri kullanınız.
- Bu bebek arabası üst gövdesini hiç bir zaman bir ayaklık üzerinde kullanmayınız.

5.1 Монтиране върху детската количка



- ✎ Зацепете спирачката, както е описано в инструкцията за ползване на детската количка.
- ✎ Подгответе детската количка, както е описано в инструкцията за ползване на детската количка, за наставката на детската количка (напр. пренастройване на седалката на детската количка или изваждане на седалката)

- ✎ Поставете бебешката вана обратно на посоката на движението върху детската количка.

Внимание! Никога не се опитвайте да закрепвате бебешката вана в посока на движението.

- ✎ Зацепете закрепващите езици **22** на бебешката вана двустранно в прорезите за закрепване **23**.

"ЩРАК!"

Внимание! Уверете се, че бебешката вана е свързана сигурно към детската количка, като дръпнете дръжката **5** нагоре.

5.1 Montarea la cărucior



- ❖ Blocați frânele după cum este descris în instrucțiunile căruciorului.
- ❖ Pregătiți căruciorul după cum este descris în instrucțiunile căruciorului pentru dispozitivul auxiliar pentru cărucior (de exemplu, setați scaunul căruciorului sau scoateți ansamblul scaunului)
- ❖ Ridicați suportul pentru bebeluși în sensul opus direcției de rulare peste cărucior.
Atenție! Încercați să nu fixați niciodată suportul pentru bebeluși în direcția de rulare pe cărucior.

- ❖ Blocați capetele de fixare **22** ale suportului pentru bebeluși în ambele părți în fantele de fixare **23**.

"CLIC"

Atenție! Asigurați-vă că suportul pentru bebeluși este prins în siguranță de cărucior trăgând de mâner **5** înspre partea superioară.

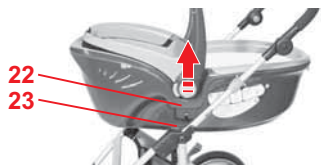
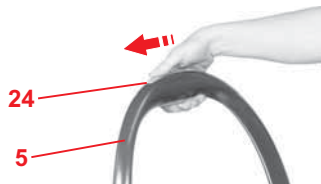
5.1 Bebek arabası üzerine yerleştirilmesi



- ❖ Bebek arabasının kullanım talimatında tarif edilen şekilde freni yerine oturtunuz.
- ❖ Bebek arabasını, bebek arabası kullanım talimatında tarif edilen şekilde bebek arabası üst gövdesi için hazırlayınız (örn. bebek arabası koltuğunun ayarlanması, koltuk ünitesinin çıkartılması)
- ❖ Ana kucağını, sürüş yönüne ters olarak bebek arabasının üzerine kaldırınız.
Dikkat! Ana kucağını asla sürüş yönünde bebek arabasına sabitlemeye çalışmayınız.

- ❖ Ana kucağının tespitleme dillerini **22** her iki taraftaki tespitleme yarıklarına **23** yerleştiriniz.
"KLICK"

Dikkat! Taşıyıcı kolu **5** yukarı doğru çekerek ana kucağının bebek arabasına güvenli bir şekilde bağlandığından emin olunuz.



5.2 Демонтаж от детската количка



- ✧ Зацепете спирачката, както е описано в инструкцията за ползване на детската количка.
- ✧ Завъртете дръжката **5** на бебешката вана нагоре (виж 2.1).
- ✧ Избутайте предпазния плъзгач **24** на дръжката **5** настрани.
- ✧ Натиснете бутона за освобождаване **25** на дръжката **5**.
- ✧ Повдигнете бебешката вана, докато закрепващите езици **22** се освободят от прорезите за закрепването **23**.
Внимание! При това здраво дръжте бебешката вана.
- ✧ Сега можете да свалите бебешката вана от детската количка.

5.2 Detașarea de pe cărucior



- ❖ Blocați frâna, după cum este descris în instrucțiunile căruciorului.
- ❖ Împingeți mânerul **5** suportului pentru bebeluși înspre partea superioară (a se vedea 2.1).
- ❖ Împingeți butonul de siguranță **24** de pe mâner **5** într-o parte.
- ❖ Apăsăți ambele butoane de deblocare **25** de la nivelul mânerului **5**.
- ❖ Ridicați suportul pentru bebeluși până când capetele de fixare **22** s-au desprins din fantele de fixare **23**.
Atenție! Pentru aceasta țineți bine suportul pentru bebeluși.
- ❖ Acum puteți detașa suportul pentru bebeluși de pe cărucior.

5.2 Bebek arabasından çıkartılması



- ❖ Kullanım talimatında tarif edilen şekilde freni yerine oturtunuz.
- ❖ Ana kucağının taşıyıcı kolunu **5** yukarı kaldırınız (bkz. 2.1).
- ❖ Taşıyıcı koldaki **5** emniyet sürgüsünü **24** yana doğru ittiriniz.
- ❖ Taşıyıcı koldaki **5** kilit açma tuşuna **25** basınız.
- ❖ Tespitleme dilleri **22** tespitleme yarıklarından **23** ayrılanaya kadar ana kucağını kaldırınız.
Dikkat! Bu esnada ana kucağını sıkıca tutunuz.
- ❖ Artık ana kucağını bebek arabasından indirebilirsiniz.

6. Инструкция за поддръжка



За запазване на защитното действие

- При злополука със скорост на удара над 10 км/час могат да възникнат повреди по бебешката вана, които не винаги са очевидни. Такава бебешка вана трябва непременно да бъде проверена от производителя и при необходимост да се замени.
- Проверявайте редовно всички важни части за повреди. Уверете се, че механичните елементи функционират безупречно.
- Обърнете внимание на това, бебешката вана да не се притиска от твърди части (вратата на автомобила, шината на седалката и т.н.) и по този начин да се повреди.
- Повредената бебешка вана (например след падане) трябва да бъде непременно проверена от производителя.
- Никога не ползвайте различни от доставените или разрешените от производителя принадлежности и резервни части.

6. Instrucțiuni de întreținere



Pentru a obține efectul de protecție

- În caz de accident cu viteză de impact de peste 10 km/h pot apărea deteriorări ale suportului pentru bebeluși care nu sunt neapărat vizibile. Permiteți neapărat verificarea acestui suport pentru bebeluși de către producător și eventual schimbarea.
- Controlați periodic toate componentele importante în vederea daunelor. Asigurați-vă că toate componentele mecanice funcționează ireproșabil.
- Asigurați-vă că suportul pentru bebeluși nu este prins între componente dure (ușa vehiculului, șina scaunului, etc.) și nu este deteriorat.
- Permiteți neapărat verificarea suportului pentru bebeluși deteriorat (de exemplu după cădere) de către producător.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii și piese de schimb decât cele livrate sau aprobate de producător.

6. Bakım talimatı



Koruma etkisinin kalıcı olması için

- Çarpma hızı 10 km/h'den fazla olan bir kazada ana kucakında belirgin olmayan hasarlar oluşabilir. Ana kucakının mutlaka üreticiye kontrol edilmesini sağlayınız, gerekirse değiştiriniz.
- Önemli parçalarda hasar olup olmadığını düzenli olarak kontrol ediniz. Mekanik yapı parçalarının sorunsuz bir biçimde çalıştığından emin olunuz.
- Ana kucakının sert parçalar (araç kapısı, koltuk rayı v.s.) arasında sıkışarak zarar görmemesine dikkat ediniz.
- Hasarlı ana kucakının (örn. koltuk düştüğünde) üretici tarafından mutlaka kontrol edilmesini sağlayınız.
- Teslimatla birlikte gönderilen veya üretici tarafından izin verilenler dışındaki aksesuar ve yedek parçaları kullanmayınız.

- Поддържайте продукта чист.
- Избягвайте бебешката вана за по-дълго време да остава мокра. Когато се е намокрила, оставете я да се изсуши при стайна температура.
- Никога не поставяйте предмети върху капака.

Съхранявайте грижливо бебешката вана, когато не я ползвате.

- Не поставяйте тежки предмети върху нея.
- Никога не я съхранявайте в близост до източници на топлина, напр. отоплителни тела.
- Не я излагайте на директна слънчева светлина. Калъфът би могъл да избелее.

- Păstrați produsul curat.
- Evitați ca suportul pentru bebeluși să rămână umed pentru o perioadă mai îndelungată de timp. Dacă acesta este umed, lăsați-l deschis să se usuce la temperatura camerei.
- Nu așezați niciodată obiecte pe coviltir.

Păstrați cu atenție suportul pentru bebeluși, atunci când nu este utilizat:

- Nu puneți obiecte grele pe acesta.
- Nu îl depozitați niciodată în apropierea surselor de căldură de exemplu calorifere.
- Nu îl lăsați niciodată în lumina directă a soarelui. Husa poate să se decoloreze.

- Ürünü temiz tutunuz.
- Ana kucağının uzun süre ıslak kalmamasını sağlayınız. Ana kucağı ıslandığında, açık bir şekilde oda sıcaklığında kurumaya bırakınız.
- Siperin üzerine herhangi bir eşya koymayınız.

Ana kucağını kullanmadığınızda özenli bir şekilde muhafaza ediniz.

- Üzerine ağır cisimler koymayınız.
- Asla kalorifer gibi ısı kaynaklarının yakınında tutmayınız.
- Doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız. Koltuk kılıfı solabilir.

6.1 Поддържане на закопчалката на колана

Функционирането на закопчалката на колана съществено допринася за безопасността. Нарушенията на функцията на закопчалката на колана в повечето случаи се дължат на замърсявания.

Повреда на функциите

- Езиците на закопчалката се изхвърлят забавено при натискане на червения бутон.
- Езиците на закопчалката вече не зацепват (биват отново изхвърлени).
- Езиците на закопчалката се зацепват без ясно "щракване".
- Езиците на закопчалката при поставяне се задържат (влизат трудно).
- Закопчалката на колана може да се отвори само с много усилие.

Мерки за отстраняване на нередностите



Не смазвайте или гресирайте частите на закопчалката.

Закопчалката може да бъде сменена само от производителя.

6.1 Întreținerea sistemului de închidere a curelelor

Funcționarea sistemului de închidere a centurilor contribuie la siguranță. Defecțiunile survenite la nivelul închiderii se datorează în principal impurităților:

Defecțiuni de funcționare

- Capetele de închidere sunt aruncate în exterior prin apăsarea tastei roșii.
- Capetele de închidere nu se mai blochează (sunt eliminate din nou).
- Capetele de închidere se fixează fără un "clic" evident.
- Capetele de închidere sunt blocate la introducere (opun rezistență).
- Sistemul de închidere a centurilor se poate deschide numai cu exercitarea unei forțe mari.

Măsuri de remediere



Nu ungeți sau lubrifiați părțile sistemului de închidere a curelelor.

Sistemul de închidere a curelelor poate fi schimbat numai de producător.

6.1 Kemer kilidinin bakımı

Kemer kilidinin çalışması, güvenlik açısından büyük önem taşımaktadır. Kemer kilidinin işleyişinde meydana gelen sorunlar çoğunlukla kirlenmeden kaynaklanır:

Fonksiyon arızası

- Kilit dilleri, kırmızı tuşa basıldığında yavaş bir şekilde dışarı çıkıyor.
- Kilit dilleri yerleşmiyor (tekrar dışarıya fırlıyor).
- Kilit dilleri, belirgin bir "klik" sesi olmadan yerleşiyor.
- Kilit dilleri zorlanarak sokuluyor (yavaş)
- Kemer kilidi ancak fazla güç sarf edildiğinde açılıyor.

Yardım önlemleri



Kemer kilidinin parçalarına **yağ veya gres sürmeyiniz.**

Kemer kilidi sadece üretici tarafından değiştirilebilir.

6.2 Почистване

Използвайте само вложки или матраци, които са разрешени от Britax/RÖMER за тази бебешка вана. Обърнете внимание на това, че трябва да използвате само оригинален резервен калъф, тъй като калъфът представлява съществена част от функцията на системата. Резервни части може да намерите в специализираната търговска мрежа.



Бебешката вана не трябва да се ползва **без калъф**.

- Може да свалите **калъфа**и да го изперете с фин перилен препарат в режим за чувствително пране при 30 °C в перална машина. Моля, спазвайте стриктно упътването за пране на калъфа. Ако го перете при температура по-висока от 30 °C, е възможно избеляване на плата на калъфа. Не центрофугирайте калъфа и в никакъв случай не го сушете в електрическа сушилня (платът може да се отдели от тапицерията).
- Може да свалите **сенника**и да го изперете ръчно с фин перилен препарат при 30 °C.
- **Частите от пластмаса** може да измиете със сапунена вода. **Не** използвайте остри

6.2 Curățare

Utilizați numai suporturi sau saltele care sunt aprobate de Britax/RÖMER pentru aceste suporturi pentru bebeluși. Vă rugăm să înlocuiți numai cu husă de schimb originală, deoarece husa reprezintă o componentă esențială pentru funcționarea sistemului. Piese de schimb sunt disponibile în comerțul de specialitate.



Suportul pentru bebeluși nu poate fi utilizat **fără husă**.

- **Husa** poate fi scoasă și o puteți spăla cu detergent pentru rufe fine cu un program delicat la 30 °C în mașina automată. Respectați cu exactitate instrucțiunile de spălare ale husei. Dacă spălați la o temperatură mai mare de 30 °C, există posibilitatea decolorării materialului husei. Nu centrifugați husa și în niciun caz nu uscați într-un uscător de rufe electric (materialul se poate desprinde de căptușeală).
- Puteți scoate **coviltirul** și puteți să îl spălați manual cu detergent pentru rufe fine la 30 °C.
- **Piese din material plastic** pot fi spălate cu o soluție de săpun. **Nu** utilizați soluții puternice (ca de exemplu solventii).

6.2 Temizleme

Bu ana kucağı için sadece Britax/RÖMER tarafından izin verilen kılıfları veya minderleri kullanınız. Kılıf sistemin çalışmasında büyük rol oynadığından, sadece orijinal yedek kılıfları kullanmaya dikkat ediniz. Yedek ürünleri yetkili satıcınızdan temin edebilirsiniz.

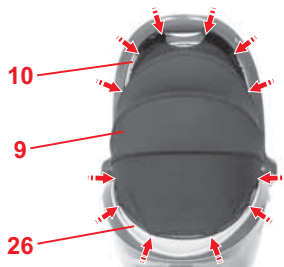


Ana kucağı **kılıf olmadan** kullanılmamalıdır.

- **Kılıfı** çıkartabilir ve çamaşır makinesinde hassas kumaş deterjan kullanarak, hassas yıkama programı ile 30 °C'de yıkayabilirsiniz. Lütfen kılıfın yıkama etiketindeki talimata tam olarak uyunuz 30 °C'den yüksek bir ısıyla yıkamanız durumunda kılıfın rengi atabilir. Kılıfı çamaşır makinesinde sıktırmayınız veya kurutma makinesinde kurutmayınız (kumaş minderlerden ayrılabilir).
- **Güneşliği** çıkartabilir ve hassas deterjan kullanarak 30 °C'de elde yıkayabilirsiniz.
- **Plastik parçaları** sabunlu su karışımı ile yıkayabilirsiniz. Aşındırıcı maddeler (örn. çözücü madde) **kullanmayınız**.

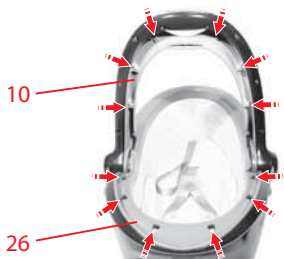
препарати (като напр. разтворители).

- **Коланите** може да измиете с хладка сапунена вода.



6.3 Откачване на сенника

- ✎ Откачете прътовете в ръба на сенника **9** от куките на дръжката на сенника **10** и блендата на кальфа **26**.



6.4 Поставяне на сенника

- ✎ Поставете късите прътове в ръба на сенника **9** в куките на дръжката на сенника **10**.
- ✎ Поставете дългия прът в куките на блендата на кальфа **26**.

- **Centurile** pot fi spălate cu o soluție de săpun caldă.

6.3 Desprinderea coviltirului

- ✎ Desprindeți segmentele de pe marginea coviltirului **9** din cârligele mânerului **10** și de la diafragma husei **26**.

6.4 Prinderea coviltirului

- ✎ Prindeți ambele segmente scurte în marginea colviltirului **9** în cârligele de la mâner **10**.
- ✎ Prindeți segmentele mai lungi la diafragma husei **26**.

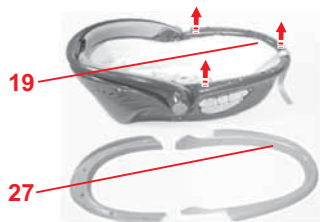
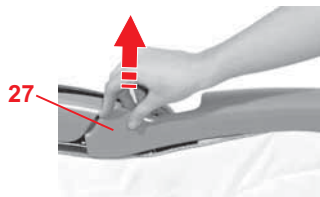
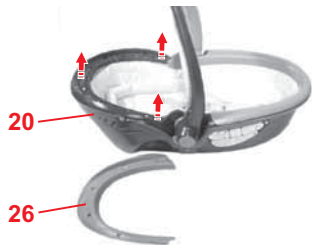
- **Kemerleri** ılık sabun çözeltisi ile yıkayabilirsiniz.

6.3 Güneşliğin çıkartılması

- ✎ Güneşliğin **9** kenar katlarındaki çubukları, siper kelepçesindeki **10** ve kılıf astarındaki **26** kancalardan çıkartınız.

6.4 Güneşliğin takılması

- ✎ Güneşliğin **9** kenar katındaki her iki kısa çubuğu siper kelepçesindeki **10** kancalara takınız.
- ✎ Uzun çubuğu kılıf astarındaki **26** kancaya takınız.



6.5 Сваляне на калъфа

- ✧ Откачете сенника **9** (виж 6.3).
- ✧ Премахнете блендата на калъфа **26** на горния край **20**.
- ✧ Издърпайте краищата на блендата на калъфа **27** на долния край **19** от ръба на кошчето.
- ✧ Премахнете блендата на калъфа **27** на долния край **19**.

6.5 Îndepărtarea husei

- ✎ Desprindeți coviltirul **9** (a se vedea 6.3).
- ✎ Scoateți diafragma husei **26** de la capătul de sus **20**.

- ✎ Trageți capetele diafragmei husei **27** de la capătul de jos **19** de la marginea scoicii.

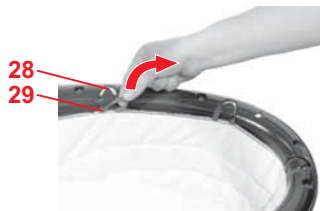
- ✎ Scoateți diafragma husei **27** de la capătul de jos **19**.

6.5 Kılıfın çıkartılması

- ✎ Güneşliği **9** sökünüz (bkz. 6.3).
- ✎ Baş kısmındaki **20** kılıf astarını **26** sökünüz.

- ✎ Ayak ucundaki **19** kılıf astarının uçlarını **27** gövde kenarından çekip çıkartınız.

- ✎ Ayak ucundaki **19** kılıf astarını **27** sökünüz.



✎ Откачете гумените примки **29** на калъфа от кукиите **28** на ръба на кошчето.

✎ Отворете закопчалката на колана **1** (натиснете червения бутон).

✎ Изтеглете закопчалката на колана **1** от калъфа.

✎ Изтеглете предпазните колани за раменете **3** заедно с езиците на закопчалката **2** от калъфа.

✎ Настройте облегалката **6** в най-горната позиция (виж 2.4).

✎ Свалете калъфа от облегалката **6**.

✎ Сега можете да свалите калъфа.

☞ Desprindeți inelele de cauciuc **29** ale husei din cârligele **28** de pe marginea scoicii.

☞ Deschideți închizătoarea centurii **1** (apăsăți pe tasta roșie).

☞ Scoateți centura **1** prin husă.

☞ Scoateți hamurile **3** cu capetele de închidere **2** prin husă.

☞ Împingeți spătarul **6** în poziția superioară (a se vedea 2.4).

☞ Scoateți husa de pe spătar **6**.

☞ Acum puteți scoate husa.

☞ Kılıfın lastik iliklerini **29** gövdenin kenarındaki kancalardan **28** çıkartınız.

☞ Kemer kilidini açınız **1** (kırmızı tuşa basınız).

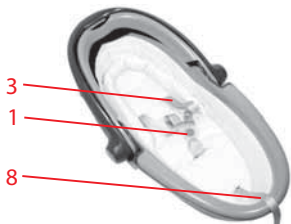
☞ Kemer kilidini **1** kılıftan çıkartınız.

☞ Omuz kemerlerini **3** kilit dilleri ile birlikte **2** kılıftan çıkartınız.

☞ Sırt dayanağını **6** en üst pozisyona getiriniz (bkz. 2.4).

☞ Kılıfı sırt dayanağından **6** çekip çıkartınız.

☞ Artık kılıfı tamamen çıkartabilirsiniz.



6.6 Поставяне на калъфа

- ✎ Просто постъпвайте в обратна последователност, както е описано в 6.5.
- ✎ **Внимание!** Уверете се, че коланите не са усукани и са правилно поставени в прорезите за колана на калъфа.

7. Инструкции за третиране като отпадък

Моля, спазвайте разпоредбите за третиране на отпадъци на Вашата страна.

Обезвреждане на опаковката	
	Контейнер за хартия
Обезвреждане на отделните части	
Калъф	Остатъчна смет, термично оползотворяване
Пластмасови части	В съответствие с обозначението в предвидения за целта контейнер
Метални части	Контейнер за метали
Лента на коланите	Контейнер за полиестер
Закопчалка и език	Остатъчна смет

6.6 Așezarea husei

- ✎ Pur și simplu procedați în ordinea inversă celor descrise în 6.5.
- ✎ **Atenție!** Asigurați-vă că centurile nu sunt răsucite și sunt poziționate corespunzător în cataramele husei.

7. Indicații privind eliminarea ca deșeuri

Vă rugăm să respectați prescripțiile naționale privind eliminarea deșeurilor.

Eliminarea ambalajului	
	Container pentru carton
Eliminarea pieselor componente	
Husă	Gunoi, utilizare termică
Piese din material plastic	Corespunzător marcajului de pe containerul prevăzut pentru acest lucru
Piese metalice	Container pentru metale
Banda centurii	Container pentru poliester
Cataramă și capete	Gunoi

6.6 Kılıfın takılması

- ✎ 6.5 maddesinde tarif edilen işlemleri ters sıralamayla uygulayınız.
- ✎ **Dikkat!** Kemerlerin dönmediğinden ve kılıftaki kemer yarıklarına düzgün yerleştirildiğinden emin olunuz.

7. İmha ile ilgili bilgiler

Lütfen ülkenizdeki imha kurallarına dikkat ediniz.

Ambalajın imhası	
	Mukavva konteyneri
Tek parçaların imhası	
Kılıf	Artık çöp, termik değerlendirme
Plastik parçalar	İşaretlerine göre bunun için öngörülmuş konteynerlere
Madeni parçalar	Metal konteyneri
Kemer bandı	Polyester konteyneri
Kilit & Dil	Artık çöp

8. Седалки за по-големи деца

BRITAX/RÖMER Бebешка вана	Изпитание и разрешително съгласно ECE* R 44/04	
	Група	Телесно тегло
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	0 - 13 kg
• First Class plus	0+ / I	0 - 18 kg

9. 2 години гаранция

За тази детска седалка за автомобил, велосипед и детска количка даваме гаранция за производствени дефекти и дефекти на материалите от 2 години. Гаранционният срок е валиден от деня на покупката. За доказателство пазете попълнената гаранционна карта, подписания от Вас контролен предавателен лист, както и квитанцията за покупка за срока на гаранцията.

При рекламации към детската седалка се прилага гаранционната карта. Действието на гаранцията се ограничава до детски седалки за

8. Scaunele următoare

Britax/RÖMER Suport pentru bebeluși	Testare și aprobare conform ECE* R 44/04	
	Grupă	Greutate corporală
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	0 - 13 kg
<ul style="list-style-type: none"> • First Class plus 	0+/1	0 - 18 kg

9. Garanție 2 ani

Pentru acest scaun pentru copii destinat automobilului/bicicletei/căruciorului vă oferim o garanție pentru defectele de fabricație și material de 2 ani. Perioada de garanție începe în ziua achiziționării. Pentru dovadă vă rugăm să păstrați tichetul de garanție completat, verificarea la primire semnată de dumneavoastră precum și chitanța pe toată perioada garanției.

În caz de reclamații certificatul de garanție trebuie să însoțească scaunul pentru copii. Garanția acoperă scaune pentru copii destinate automobilului/ bicicletei/căruciorului care au fost

8. Takip eden koltuklar

Britax/RÖMER ana kucağı	Test ve kullanım izni ECE* R 44/04'e uygundur	
	Grup	Vücut ağırlığı
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	0 - 13 kg
<ul style="list-style-type: none"> • First Class plus 	0+/1	0 - 18 kg

9. 2 yıl garanti

Bu araç/bisiklet-çocuk koltuğunda /bebek arabasında ortaya çıkabilecek fabrika ve malzeme hataları 2 yıl garanti kapsamı altındadır. Garanti süresi, satın alma tarihinde başlamaktadır. Doldurulmuş garanti kartını, tarafınızdan imzalanmış olan devir kontrolünü ve satın alma makbuzunu garanti süresi boyunca saklayınız.

Şikayet durumunda garanti belgesi çocuk koltuğunun yanında teslim edilmelidir. Garanti hizmeti, kurallara uygun şekilde kullanılmış, temiz ve iyi durumda geri gönderilmiş araç/bisiklet çocuk koltukları/bebek arabaları için geçerlidir.

автомобили, велосипеди и детски колички, които се ползват правилно и са върнати чисти и в добро състояние.

Гаранцията не покрива:

- естествено износване и щети от прекомерна употреба
- щети от неприсъщо и неправилно ползване

Гаранционен ли е случаят или не?

Материали: Всички наши материали отговарят на високите изисквания по отношение на устойчивост на цветовете при UV-лъчение. Въпреки това материалите избеляват, ако са изложени на UV-лъчение. Тук не става дума за дефекти в материала, а за нормално износване, за което не се поема гаранция.

Закопчалка: Ако има нередности при функционирането на закопчалката на колана, то те се дължат в повечето случаи на замърсявания, които могат да се почистят. При боравене със седалката се придържайте към инструкцията за ползване.

manipulate corespunzător și care au fost returnate în stare curată și corespunzătoare.

Garanția nu acoperă:

- semne naturale de uzură și deteriorări datorate solicitării excesive
- deteriorărilor datorită utilizării inadecvate sau necorespunzătoare

Ce acoperă garanția?

Materiale: Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe ridicate în ceea ce privește rezistența culorii împotriva razelor ultraviolete. Cu toate acestea, toate materialele se decolorează dacă sunt expuse razelor ultraviolete. Aici nu este vorba de un defect de material ci de semne de uzură pentru care nu este aplicată garanția.

Închizătoare: Dacă apar defecțiuni de funcționare ale închizătorii centurii, atunci acestea se datorează acumulărilor de murdărie care pot fi spălate. Vă rugăm să consultați în acest scop modul de abordare din instrucțiunile de utilizare.

Garanti kapsamı dışında kalan durumlar:

- Doğal kullanıma dayalı eskime ve fazla zorlamadan kaynaklanan hasarlar
- Amacına uygun olmayan veya kurallara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar

Garanti kapsamında mı, değil mi?

Kumaşlar: Tüm kumaşlarımız rengin UV ışınlarına karşı dayanıklılığı hususunda yüksek kaliteye sahiptir. Fakat UV-ışınlarına maruz kalan tüm kumaşların rengi solmaktadır. Burada malzeme hatası söz yoktur, tersine normal aşınma söz konusudur ve garanti kapsamı dışındadır.

Kilit: Kemer kilidinde fonksiyon hatası oluşmuşsa, bu hata genellikle temizleme işlemiyle ortadan kaldırılabilecek kirlenmelere dayanmaktadır. Lütfen kullanım talimatındaki açıklamalara uyunuz.

При гаранционен случай се обръщайте незабавно към Вашия специализиран търговец. Той ще Ви помогне със съвет и съдействие. При обработване на рекламационни искове се използват специфични за продукта амортизационни норми. Тук ние посочваме намиращите се при търговеца Общи търговски условия.

Употреба, поддържане и техническо обслужване

Детската седалка за автомобил/велосипед/детска количка трябва да се ползва съгласно инструкцията за ползване. Изрично посочваме, че могат да се ползват само оригинални принадлежности или резервни части.

În cazul unei reclamații privind garanția vă rugăm să vă adresați neapărat distribuitorului dumneavoastră. Acesta vă poate sta la dispoziție cu indicații și suport. În cazul prelucrării reclamațiilor se aplică rate de depreciere ale produsului specifice. Aici vă recomandăm să consultați termenii și condițiile generale care sunt disponibile de la distribuitorul dumneavoastră.

Utilizare, îngrijire și întreținere

Scaunul pentru copii destinat automobilului/bicicletei/căruciorului trebuie să fie manipulat corespunzător instrucțiunilor de utilizare. Subliniem faptul că trebuie să utilizați numai accesorii respectiv piese de schimb originale.

Garanti durumunda derhal yetkili satıcınıza başvurunuz. Size yardımcı olacaktır. İşleme alınan şikayet taleplerinde ürüne özel amortisman nispeti uygulanmaktadır. Bu hususta, satıcınızda bulunan genel ticari koşullara bakınız.

Kullanım, Bakım ve Onarım

Araç/bisiklet-çocuk koltuğu/bebek arabası kullanım talimatında açıklanan şekilde kullanılmalıdır. Sadece orijinal aksesuar ve/veya yedek parça kullanılması gerektiğine kati olarak dikkatinizi çekeriz.



10. Гаранционна карта / Предавателен контролен лист

Име:

Адрес:

Пощенски код:

Населено място:

Телефон (с код):

E-Mail:

Име на продукта:

Номер на изделието:

Цвят на плата (дизайн):

Принадлежности:



Предавателен контролен лист:**1. Пълнота** проверено / в изправност**2. Проверка на функциите**

- устройство за регулиране на седалката

 проверено / в изправност

- регулиране на системата колани

 проверено / в изправност**3. Невредимост**

- проверка на седалката

 проверено / в изправност

- проверка на текстилните части

 проверено / в изправност

- проверка на пластмасовите части

 проверено / в изправност

Проверих детската седалка за автомобил/ велосипед /детска количка и се уверих, че седалката се предава окомплектована, и че всички функции действат пълноценно.

Получих достатъчна информация за продукта и неговите функции преди покупката и се запознах с инструкциите за поддържане и техническо обслужване.

Дата на покупка: _____

Купувач (подпис): _____

Търговец: _____

Търговец печат

10. Tichet de garanție / verificare la primire

Nume:

Adresă:

Cod poștal:

Localitate:

Telefon (cu prefix):

E-Mail:

Denumirea produsului:

Număr articol:

Culoare material (model):

Accesorii:



Verificare la primire:**1. Caracter complet** Overificat / în ordine**2. Verificarea funcționării**

- mecanismul de reglare
a scaunului

 Overificat / în ordine

- ajustarea centurii

 Overificat / în ordine**3. Caracterul integru**

- verificarea scaunului

 Overificat / în ordine

- verificarea materialelor

 Overificat / în ordine

- verificarea pieselor din
material plastic

 Overificat / în ordine Am verificat scaunul pentru copii destinat
automobilului/bicicletei și m-am asigurat că
scaunul a fost predat în stare completă și că
funcționează corespunzător. Am obținut informații suficiente privind produsul
și funcțiile sale înainte de achiziționare și am
luat la cunoștință de indicațiile privind îngrijirea
și întreținerea.

Data achiziționării:

Client (semnătură):

Distribuitor:

Ștampila distribuitorului

10. Garanti Kartı / Devir Kontrolü

İsim:

Adres:

Posta kodu:

Şehir:

Telefon (alan kodu ile):

E-Posta:

Ürün adı:

Ürün-Numarası:

Kumaş rengi (deseni):

Yedek Parça:



Devir Kontrolü:**1. Eksiksiz** denetlendi / tamam**2. Fonksiyon kontrolü**

- Koltuk ayar mekanizması

 denetlendi / tamam

- Kemer elemanı ayarı

 denetlendi / tamam**3. Sağlamlık**

- Koltuğun kontrolü

 denetlendi / tamam

- Kumaş parçaların kontrolü

 denetlendi / tamam

- Plastik parçaların kontrolü

 denetlendi / tamam

Araç/bisiklet çocuk koltuğunu kontrol ettim ve bana eksiksiz olarak teslim edildiğine kanaat getirdim, tüm fonksiyonlar tam olarak görevini yerine getirmektedir.

Satın almadan önce ürün ve fonksiyonları hakkında yeterli bilgi edindim ve bakım ve onarım talimatlarını öğrendim.

Satın alım tarihi:

Satın alan (İmza):

Satıcı:

Satıcının kaşesi

Kasutusjuhend
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija

BABY-SAFE SLEEPER

0 kg – 10 kg

EE

LV

LT

BABY-SAFE SLEEPER

EE

Kasutusjuhend

Kasutusjuhend

Meil on hea meel, et meie **BABY-SAFE SLEEPER** tohib olla teie lapse kaaslasteks tema esimestel elukuudel.

Et oma last õigesti kaitsta, peate **BABY-SAFE SLEEPERit kindlasti kasutama ja selle paigaldama nii, nagu käesolevas kasutusjuhendis on kirjeldatud.**

Kui teil peaks tekkima veel küsimusi kasutamise kohta, pöörduge palun meie poole.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Sisukord

1. Sobivus	5
2. Turvahälli kasutamine	9
2.1 Kandesanga reguleerimine	11
2.2 Päikesevarju voltimine	13
2.3 Tuulekatte paigaldamine	13
2.4 Seljatoe reguleerimine	15
3. Imiku kinnitamine	17
3.1 Ölarihmade lödvendamine	17

Lietošanas instrukcija

Mēs priecājamies, ka mūsu **BABY-SAFE SLEEPER** drīkstēja droši pavadīt Jūsu mazuli pirmajos dzīves mēnešos.

Lai varētu pareizi aizsargāt Jūsu mazuli, **BABY-SAFE SLEEPER ir jālieto un jāinstalē tā, kā rakstīts šajā instrukcijā.**

Ja ir vēl kādi jautājumi par lietošanu, lūdzam griezties pie mums.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Saturs

1. Piemērotība	6
2. Bērnu kulbiņas lietošana	10
2.1 Pārnēsāšanas roktura regulēšana	12
2.2 Jumtiņa lietošana	14
2.3 Vējsarga uzlikšana	14
2.4 Muguras atzveltnes regulēšana	16
3. Jūsu mazuļa drošība	18
3.1 Plecu jostu atlaišana	18

Naudojimo instrukcija

Labai džiaugiamės, kad mūsų **BABY-SAFE SLEEPER** jūsų kūdikį galės saugiai lydėti pirmaisiais jo gyvenimo mėnesiais.

Tam, kad jūsų kūdikis būtų patikimai saugomas, **BABY-SAFE SLEEPER būtina naudoti ir montuoti taip, kaip aprašyta šioje instrukcijoje.**

Jeigu jums dar kyla klausimų dėl naudojimo, kreipkitės į mus.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Turinys

1. Tinkamumas	6
2. Kūdikio lopšio naudojimas	10
2.1 Rankenos reguliavimas	12
2.2 Saulės uždangalo išskleidimas	14
2.3 Apsaugos nuo vėjo tvirtinimas	14
2.4 Atlošo nustatymas	16
3. Jūsų kūdikio apsauga	18
3.1 Pečių diržų atpalaidavimas	18

3.2	Imiku kinnitamine turvavööga	19
3.3	Õlarihmade pingutamine	21
3.4	Nii on teie imik õigesti kinnitatud	21
4.	Kasutamine sõidukis	23
4.1	Sõidukisse paigaldamine	27
4.2	Sõidukist eemaldamine	37
4.3	Nõnda on turvahäll sõidukisse õigesti paigaldatud	39
5.	Lastevankri pealmise osana kasutamine	41
5.1	Lastevankrile paigaldamine	45
5.2	Lastevankrilt ära võtmine	47
6.	Puhastusjuhend	49
6.1	Turvavöö pandla hooldus	53
6.2	Puhastamine	55
6.3	Päikesevarju lahti haakimine	57
6.4	Päikesevarju kinnitamine	57
6.5	Katte eemaldamine	59
6.6	Katte peale tõmbamine	63
7.	Märkused jäätmekäitluse kohta	63
8.	Järgmised turvaistmed	65
9.	2 aastat garantiid	65
10.	Garantiikaart / üleandmis-vastuvõtmisleht	72

3.2	Mazuļa piesprādzēšana	20
3.3	Plecu jostu nosprīgošana	22
3.4	Jūsu mazulis ir pareizi aizsargāts	22
4.	Izmantošana transportlīdzeklī	24
4.1	Montāža transportlīdzeklī	28
4.2	Demontāža no transportlīdzekļa	38
4.3	Tā Jūsu bērnu kulbiņa ir pareizi iemontēta transportlīdzeklī	40
5.	Izmantot kā bērnu ratiņu virsbūvi	42
5.1	Uzlikšana uz bērnu ratiņiem	46
5.2	Noņemšana no bērnu ratiņiem	48
6.	Kopšanas pamācība	50
6.1	Jostas fiksatora kopšana	54
6.2	Tīrīšana	56
6.3	Jumtiņa noņemšana	58
6.4	Jumtiņa uzlikšana	58
6.5	Pārvalka noņemšana	60
6.6	Pārvalka uzvilkšana	64
7.	Norādes par utilizāciju	64
8.	Nākamie sēdekļi	66
9.	2 gadu garantija	66
10.	Garantijas talons / Izsniegšanas pārbaudes karte	74

3.2	Kūdikio prisegimas	20
3.3	Pečių diržų įtempimas	22
3.4	Taip jūsų kūdikis apsaugomas tinakami	22
4.	Naudojimas transporto priemonėje	24
4.1	Montavimas transporto priemonėje	28
4.2	Išmontavimas	38
4.3	Tinkamas automobilinio kūdikio lopšio sumontavimas automobilyje	40
5.	Naudojimas kaip viršutinė vaikiško vežimėlio dalis	42
5.1	Sumontavimas ant vaikiško vežimėlio	46
5.2	Nuėmimas nuo vaikiško vežimėlio	48
6.	Priežiūros instrukcija	50
6.1	Diržų spynelės priežiūra	54
6.2	Valymas	56
6.3	Saulės uždangalo išėmimas	58
6.4	Saulės uždangalo užkabinimas	58
6.5	Užvalkalo numovimas	60
6.6	Užvalkalo užmovimas	64
7.	Išmetimo nuorodos	64
8.	Tolesnės sėdynės	66
9.	2 metų garantija	66
10.	Garantijos kortelė/perdavimo čekis	76

1. Sobivus

Sertifitseerimine

BABY-SAFE SLEEPERit on lubatud kasutada kahel erineval viisil:



... sõidukisse paigaldatud turvahällina –



Britax /RÖMER turvahäll	Katsetatud ja sertifitseeritud vastavalt standardile ECE* R 44/04		soovituslik vanus
	Rühm	Kehakaal	
BABY-SAFE SLEEPER	0	kuni 10 kg	Sünnist kuni umbes 6 kuuni

*ECE = Euroopa turvavarustuse standard

- Turvahäll on konstrueeritud, katsetatud ja sertifitseeritud vastavalt lastele mõeldud turvaseadeldiste Euroopa standardile (ECER44/04). Vastavusmärk E (ringi sees) ja sertifitseerimisnumber asuvad tüübikinnitusildil (kleebis turvahällil).

1. Piemērotība

Sertifikāts

BABY-SAFE SLEEPER ir sertificēts diviem dažādiem pielietojumiem:



... kā bērnu kulbiņa, iemontēta transportlīdzeklī:

Britax /RÖMER Bērnu kulbiņa	Pārbaude un sertifikāts ECE* R 44/04		ieteicamais vecums
	Grupa	Ķermeņa svars	
BABY-SAFE SLEEPER	0	līdz 10 kg	No piedzimšanas līdz apm. 6 mēnešiem

*ECE = Eiropas standarts par drošības aprīkojumu

- Bērnu kulbiņa ir projektēta, pārbaudīta un sertificēta atbilstoši prasībām Eiropas standartā par bērnu drošības ierīcēm (ECE R 44/04). Pārbaudes zīme E (aplītī) un sertifikāta numurs atrodas uz sertifikācijas etiķetes (uzlīme uz bērnu kulbiņas).

1. Tinkamumas

Aprobacija

BABY-SAFE SLEEPER leidžiama naudoti diviem skirtingais būdais:



... kaip lopšį, montuojamą automobilyje:

Britax / RÖMER lopšys	Patikra ir aprobacija atlikta remiantis ECE* R 44/04		rekomenduoja mas amžius
	Grupė	Kūno masė	
BABY-SAFE SLEEPER	0	iki 10 kg	nuo gimimo iki maždaug 6 mėn.

*ECE = Europos standartos, taikomas saugos įrangai

- Automobilinis kūdikio lopšys yra suprojektuotas, patikrintas ir aprobuotas remiantis Europos standarto dėl vaikų saugos įrenginių reikalavimais (ECE R 44/04). Patikros ženklas E (apskritime) ir patvirtinimo numeris yra patvirtinimo etiketėje (lipdukas ant automobilinio kūdikio lopšio).

- Sertifitseerimine kaotab kehtivuse, kui muudate turvahälli. Muudatusi tohib teha üksnes tootja.



.. lastevankri pealmise osana Britaxi vankriraamil.

Turvahäll sobib lastevankri pealmiseks osaks lapse sünnist kuni selle ajani, mil laps oskab juba istuda (umbes 6 kuu vanuseni).



Turvahälli saab lastevankri pealmise osana kasutada kõigil Britaxi vankriraamidel, mis on tähistatud **sümboliga lastevankri peamine osa "Tüüp A"** ja mida on lubatud kasutada lastevankri pealmise osana.

Käesolev lastevankri peamine osa on välja töötatud ja valmistatud vastavalt standarditele EN1888:2005-11 ja EN1466:2004.

- Sertifikāts kļūst nederīgs, tiklīdz Jūs kaut ko izmaināt bērnu kulbiņā. Veikt izmaiņas drīkst vienīgi ražotājs.



.. kā bērnu ratiņu virsbūve uz Britax riteņu šasijas:

Kā bērnu ratiņu virsbūve bērnu kulbiņa ir izmantojama no piedzimšanas līdz laikam, kad Jūsu bērns spēj pats piecelties sēdus (līdz apm. 6 mēnešiem).



Bērnu kulbiņu var izmantot kā bērnu ratiņu virsbūvi uz visām Britax riteņu šasijām, kas ir apzīmētas ar **bērnu ratiņu simbolu "Modelis A"** un ir atļautas virsbūves uzlikšanai.

Šī bērnu ratiņu virsbūve ir izstrādāta un izgatavota atbilstoši standartam EN1888:2005-11 un EN1466:2004.

- Aprobacija nustos galiojusi, jei automobiliņį kūdikio lopšį kaip nors modifikuosite. Modifikuoti leidžiama tik gamintojui.



.. kaip viršutinė vaikiško vežimėlio dalis, naudojama su "Britax" rėmu:

Kūdikio lopšys tinka naudoti kaip viršutinė vaikiško vežimėlio dalis vaikams nuo gimimo iki jie pradės savarankiškai sėdėti (maždaug 6 mėn.).



Kūdikio lopšį galima naudoti kaip viršutinę vaikiško vežimėlio dalį su visais "Britax" rėmais, paženklintais **simboliu viršutinė "A tipo" vaikiško vežimėlio dalis** ir tinkamais naudoti su viršutinėmis vaikiškų vežimėlių dalimis.

Ši viršutinė vaikiško vežimėlio dalis yra sukurta ir pagaminta laikantis EN1888:2005-11 ir EN1466:2004 normų.

2. Turvahälli kasutamine



Oma imiku kaitsmiseks

- Kinnitage imik turvahällis alati turvavööga.
- Turvahäll ei sobi kasutamiseks voodi või hälli asemel. Seda tohib kasutada üksnes transportimiseks.
- Ärge jätke oma imikut turvahällis kunagi järelevalveta, kui asetate turvahälli kõrgemal asuvatele pindadele.
(nt mähkimislaud, laud jne)
- Ärge kinnitage rihmaotsi **8** (vt 3.3) kunagi liikuvatesse osadesse (nt automaatsed ukсед, eskalaator jne).
- **Ettevaatust!** Turvahälli plastikosad muutuvad päikese käes kuumaks. Imik võib ennast nende vastu puutudes ära põletada. Kaitske imikut ja turvahälli intensiivse päikesekiirguse eest (nt asetage kerge rätik kesta peale).

2. Bēru kulbiņas lietošana



Jūsu mazuļa aizsardzībai

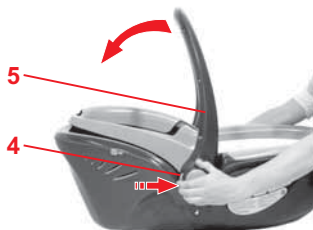
- Vienmēr piesprādzējiet savu mazuli bērnu kulbiņā.
- Bēru kulbiņa nav piemērota gultniņas vai šūpuļa aizvietošanai. To drīkst izmantot vienīgi transportēšanai.
- Nekad neatstājiet savu mazuli bez uzraudzības bērnu kulbiņā, kad noliekat to uz kāda paaugstinājuma. (piem., pārtinamais galdiņš, galds...)
- Nekad neiespiediet jostas galu **8** (sk. 3.3) kustīgos mehānismos (piem., automātiskajās durvīs, slīdošajās kāpnēs...).
- **Uzmanību!** Bēru kulbiņas plastmasas detaļas saulē uzkarst. Jūsu mazulis var apdedzināties pie tām. Sargājiet savu mazuli un bērnu kulbiņu no intensīva saules starojuma (piem., pārsēdžot pāri plānu lakatu).

2. Kūdikio lopšio naudojimas



Jūsų kūdikio apsauga

- Kūdikis lopšyje visada turi būti prisegtas.
- Kūdikio lopšys nėra lovelės ar tradicinio lopšio pakaitalas. Jį galima naudoti tik pervežant.
- Niekada neišleiskite lopšyje esančio kūdikio iš akių, jeigu jį statote aukštai (pvz., ant vystymo stalo, stalo...).
- Diržo galo **8** (žr. 3.3) niekada neprispauskite judančiomis dalimis (pvz., automatinėmis durimis, eskalatoriumi...).
- **Atsargiai!** Plastikinės kūdikio lopšio dalys saulėje įkaista. Nuo jų kūdikis gali nudegti. Kūdikį ir kūdikio lopšį saugokite nuo intensyvių saulės spindulių (pvz., uždengdami lopšį lengva skarele).



2.1 Kandesanga reguleerimine

Kandesanga on võimalik fikseerida kolmes asendis.

- ✧ Vajutage samaaegselt mõlemat nuppu 4 kandesangal 5.
- ✧ Pöörake nüüd kandesanga 5 (hoidke nuppe 4 all) ette või taha, kuni see fikseerub soovitud asendis.

- **A** : kandmiseks ja autos transportimiseks **Ettevaatust!** Veenduge, et kandesang 5 on kindlalt fikseerunud, enne kui turvahälli üles tõstate.

- **B** : imiku asetamiseks turvahälli.

2.1 Pārnēsāšanas roktura regulēšana

Pārnēsāšanas rokturi var nofiksēt trīs stāvokļos:

- ✧ Nospiediet vienlaicīgi abas pogas **4** uz pārnēsāšanas roktura **5**.
- ✧ Tagad pārvietojiet pārnēsāšanas rokturi **5**, turot nospiestas pogas **4**, uz priekšu vai atpakaļ, līdz tas nofiksējas vēlamajā stāvoklī.
- **A** : Pārnēsāšanai un transportēšanai automašīnā
Uzmanību! Pārbaudiet, vai pārnēsāšanas rokturis **5** ir kārtīgi nofiksējies, pirms Jūs paceļat bērnu kulbiņu.

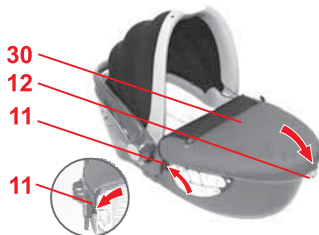
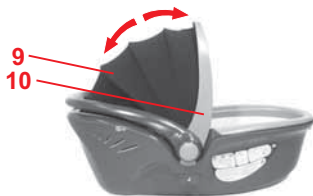
- **B** : Mazuļa ielikšanai bērnu kulbiņā.

2.1 Rankenos reguliavimas

Rankeną galite užfiksuoti trijose padėtyse:

- ✧ Vienu metu spauskite abu rankenos **5** mygtukus **4**.
- ✧ Nuspaudę mygtukus **4** lenkite rankeną **5** į priekį ar atgal, kol ji užsifiksuos pageidaujamoje padėtyje.
- **A**: Nešti ir pervežti automobiliumi
Atsargiai! Prieš keldami lopšį įsitikinkite, ar rankena **5** gerai užsifiksavo.
- **B**: Kūdikiumi paguldyti lopšyje.

C



- **C** : imiku asetamiseks turvahälli ja lastevankri pealmise osana kasutamiseks

2.2 Päikesevarju voltimine

Nõnda voldite päikesevarju **9** lahti.

- ✧ Pöörake lükandkatte kaart **10** üles, kuni see fikseerub.

Nõnda voldite päikesevarju **9** kinni.

- ✧ Tõstke lükandkatte kaart **10** veidi üles, et seda lahti haakida. Pöörake lükandkatte kaar **10** tagasi kesta servani.

2.3 Tuulekatte paigaldamine

- ✧ Haakige mõlemad kummirõngad **11** konksudesse kandesanga liigendkoha all.
- ✧ Tõmmake elastne ääristus üle kesta serva.
- ✧ Pistke D-rõngas **12** läbi tuulekaitse **30** pilu.

- **C** : Mazuļa ielikšanai un izmantojot kā bērnu ratiņu virsbūvi

2.2 Jumiņa lietošana

Tā Jūs uzliekat jumiņu **9** :

- ✧ Velciet jumiņa apmali **10** uz augšu, kamēr tā aizāķējas.

Tā Jūs saliekat jumiņu **9** :

- ✧ Nedaudz pavelciet uz augšu jumiņa apmali **10**, lai to atāķētu. Nolociet jumiņa apmali **10** atpakaļ pie kulbiņas malas.

2.3 Vējsarga uzlikšana

- ✧ Aizkabiniet abas gumijas cilpas **11** aiz āķiem, kas atrodas zem pārnēsāšanas roktura stiprinājuma.
- ✧ Pārvelciet elastīgo apmali pāri kulbiņas malai.
- ✧ Izvelciet D veida grezenu **12** cauri vējsarga **30** šķēlumam.

- **C** : Kūdikui paguldyti ir naudojant kaip viršutinę vaikiško vežimėlio dalį

2.2 Saulės uždangalo išskleidimas

Saulės uždangalą **9** išskleisite taip:

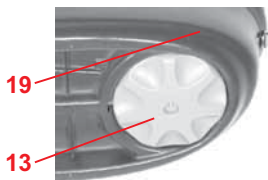
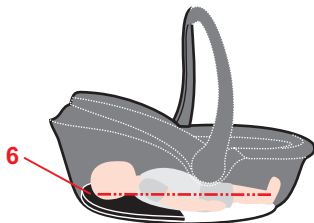
- ✧ Traukite uždangalo rankeną **10** į viršų, kol ji užsifiksuos.

Saulės uždangalą **9** suskleisite taip:

- ✧ Kilstelėkite uždangalo rankeną **10** į viršų, kad ji atsiblokuotų. Lenkite uždangalo rankeną **10** atgal ant lopšio krašto.

2.3 Apsaugos nuo vėjo tvirtinimas

- ✧ Užkabinkite abi gumines kilpas **11** ant kabliukų po rankenos lankstomąja dalimi.
- ✧ Elastinį apvadą užtraukite ant lopšio krašto.
- ✧ D formos žiedą **12** prakiškite pro plyšį apsaugoje nuo vėjo **30**.



2.4 Seljatoe reguleerimine



Oma imiku kaitsmiseks



- Kasutage turvahälli **autos** üksnes lameda (horisontaalse) seljatoega **6!**

Nõnda saate reguleerida seljatoe **6** kallet.



- ✧ Lõdvestage õlarihmad **3**. (vt 3.1)
- ✧ Haarake jalusest **19** turvahälli põhja alt.
- ✧ Keerake halli reguleerimisnuppu **13**...
...kellaosuti suunas: seljatugi **6** muutub lamendamaks.
...kellaosuti vastassuunas: seljatugi **6** muutub järsemaks.
- Ettevaatust!** Seljatuge **6** saab reguleerida vaid siis, kui õlarihmad **3** on lõdvendatud.
- ✧ Pingutage õlarihmasid **3**, kuni need on tihedalt imiku keha vastas. (vt 3.3)

2.4 Muguras atzveltnes regulēšana



Jūsu mazuļa aizsardzībai



- **Automāšīnā** bērnu kulbiņu izmantojiet tikai ar lēzenu (horizontālu) muguras atzveltni **6!**

Tā Jūs varat regulēt mugura atzveltnes **6** slīpumu:



- ↪ Atlaidiet vaļīgi plecu jostas **3**. (sk. 3.1)
 - ↪ Pabāziet roku zem kulbiņas kājgaļa **19**.
 - ↪ Grieziet pelēko regulēšanas pogu **13...**
 - ...pulksteņa rādītāju kustības virzienā: muguras atzveltnes **6** kļūst lēzenāka.
 - ...pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam: muguras atzveltnes **6** kļūst stāvāka.
- Uzmanību!** Muguras atzveltni **6** iespējams regulēt tikai tad, kad plecu jostas **3** ir pavisam vaļīgas.
- ↪ Nosprigojiet plecu jostu **3**, līdz tā cieši piekļaujas Jūsu mazuļa ķermenim. (sk. 3.3)

2.4 Atlošo nustatymas



Jūsų kūdikio apsauga



- Kūdikio lopšį **automobilyje** naudokite tik su visiškai plokščiu (horizontaliu) atlošu **6!**

Atlošo **6** atlenkimo kampą sureguliuosite taip:



- ↪ Atpalaiduokite pečių diržus **3** (žr. 3.1).
 - ↪ Suimkite lopšį už dugno iš apačios ties kojūgaliu **19**.
 - ↪ Pasukite pilką reguliavimo ratuką **13...**
 - ...pagal laikrodžio rodyklę: atlošas **6** taps gulstesnis.
 - ...prieš laikrodžio rodyklę: atlošas **6** taps statesnis.
- Atsargiai!** Atlošą **6** galima reguliuoti tik tuomet, kai pečių diržai **3** yra iki galo atpalaiduoti.
- ↪ Įtempkite pečių diržus **3** tiek, kad šie gerai priglustų prie kūdikio kūno. (žr. 3.3)

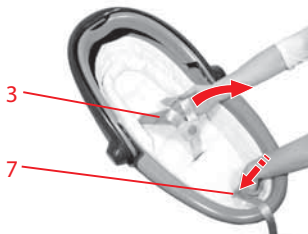
3. Imiku kinnitamine



Oma imiku kaitsmiseks

- Kinnitage imik turvahällis alati turvavööga.
- Õlarihmade **3** pingsus muutub, kui muudate seljatoe **6** kallet.

Ettevaatust! Veenduge, et õlarihmad **3** on alati imiku keha vastas, kuid ei pitsitaks.



3.1 Õlarihmade lödvendamine

- ✎ Suruge reguleerimisnupule **7** ja tõmmake samas mõlemad õlarihmad **3** ette.

3. Jūsu mazuļa drošība



Jūsu mazuļa aizsardzībai

- Vienmēr piesprādzējiet savu mazuli bērnu kulbiņā.
- Plecu jostas **3** spriegojums mainās, kad Jūs regulējat muguras atzveltnes **6** slīpumu.
Uzmanību! Pārliecinieties, ka plecu jostas **3** vienmēr cieši pieguļ ķermenim, neierobežojot mazuli.

3.1 Plecu jostu atlaišana

- ☞ Spiediet regulēšanas pogu **7** un vienlaikus velciet abas plecu jostas **3** uz priekšu.

3. Jūsų kūdikio apsauga

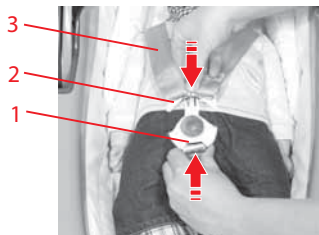
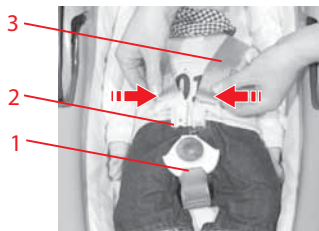


Jūsų kūdikio apsauga

- Kūdikis lopšyje visada turi būti prisegtas.
- Pečių diržų **3** įtempis keičiasi, jeigu keičiate atlošo **6** polinkio kampą.
Atsargiai! Įsitinkinkite, kad pečių diržai **3** visada yra priglundę prie kūno ir per daug nevaržo kūdikio.

3.1 Pečių diržų atpalaidavimas

- ☞ Nuspauskite reguliavimo mygtuką **7** ir kartu traukite abu pečių diržus **3** į priekį.



3.2 Imiku kinnitamine turvavööga

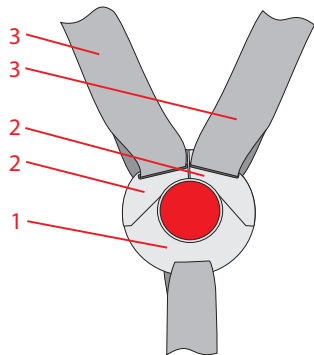
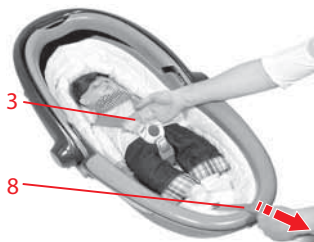
- ✎ Lõdvestage õlarihmad **3**. (vt 3.1)
- ✎ Avage turvavöö pannal **1** (suruge punasele nupule).
- ✎ Asetage imik turvahälli.
- ✎ Vedage õlarihmad **3** üle imiku õlgade.
Ettevaatust! Ärge õlarihmasid keerake ega vahetage.
- ✎ Vedage mõlemad lukukeeled **2** kokku...
- ✎ ...ja lukustage need turvavöö pandlas **1** (kuuldavalt).
KLÕPS!
- ✎ Pingutage õlarihmasid **3**, kuni need on tihedalt imiku keha vastas.
(vt 3.3)

3.2 Mazuļa piesprādzēšana

- ✎ Atlaidiet vaļīgi plecu jostas **3**. (sk. 3.1)
- ✎ Atveriet jostas fiksatoru **1** (nospiest sarkano pogu).
- ✎ Ielieciet mazuli bērnu kulbiņā.
- ✎ Pārlieciet plecu jostas **3** pār Jūsu mazuļa pleciem.
Uzmanību! Jostas nesagrieziet vai nesamainīt.
- ✎ Abas sprādzņu mēlītes **2** salieciet kopā...
- ✎ ...un iefiksējiet tās jostas fiksatorā **1**, lai būtu dzirdama skaņa.
KLIKŠ!
- ✎ Nospriegojiet plecu jostas **3**, līdz tās cieši piekļaujas Jūsu mazuļa ķermenim.
(sk. 3.3)

3.2 Kūdikio prisegimas

- ✎ Atpalaiduokite pečių diržus **3** (žr. 3.1).
- ✎ Atsekite diržų spynelę **1** (paspauskite raudoną mygtuką).
- ✎ Paguldykite kūdikį į kūdikio lopšį.
- ✎ Veskite pečių diržus **3** virš kūdikio pečių.
Atsargiai! Nesusukite ir nesukeiskite pečių diržų.
- ✎ Pritraukite abu spynelės liežuvėlius **2** vieną prie kito...
- ✎ ...ir užfiksukite juos diržų spynelėje **1** taip, kad būtų galima girdėti.
SPRAGT!
- ✎ Įtempkite pečių diržus **3** tiek, kad jie gerai priglustų prie kūdikio kūno:
(žr. 3.3)



3.3 Õlarihmade pingutamine

✎ Tõmmake rihmaotsest **8**.

Ettevaatust! Tõmmake rihmaotsad välja otse, mitte viltu.

3.4 Nii on teie imik õigesti kinnitatud



Kontrollige oma imiku turvalisuse huvides, et...

- turvahälli õlarihmad **3** oleksid tihedalt imiku keha vastas, kuid ei pitsitaks,
- õlarihmad **3** ei oleks keerdus,
- lukukeeled **2** oleksid lukustunud turvavöö pandlas **1**.

3.3 Plecu jostu nospriegošana

☞ Velciet jostas galu **8**.

Uzmanību! Jostas galu vilkt taisni, nevis slīpi.

3.4 Jūsu mazulis ir pareizi aizsargāts



Jūsu mazuļa drošības dēļ pārbaudiet, vai...

- bērnu kulbiņas plecu jostas **3** pieguļ cieši ķermenim, neierobežojot mazuli,
- plecu jostas **3** nav sagriezušās,
- sprādzes mēlītes **2** ir iefiksējušās fiksatorā **1**.

3.3 Pečių diržų įtempimas

☞ Patraukite už diržo galo **8**.

Atsargiai! Diržo galą traukite tiesiai; netraukite įstrižai.

3.4 Taip jūsų kūdikis apsaugomas tinakami



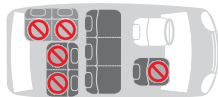
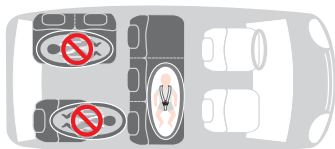
Užtikrindami kūdikio saugumą patikrinkite, ar...

- pečių diržai **3** lopšyje yra prigludę prie kūno ir per daug nevaržo kūdikio,
- pečių diržai **3** nepersukti,
- spynelės liežuveliai **2** diržų spynelėje **1** užfiksuoti.

4. Kasutamine sõidukis



Palun järgige juhiseid laste turvasüsteemide kasutamise kohta oma sõiduki kasutusjuhendis.



Nõnda saate kasutada turvahälli:

sõidusuunaga risti	jah
sõidusuunas	ei
sõidusuunale vastu	ei
2-punktilise kinnitusega turvavööga	jah 1)
3-punktilise kinnitusega turvavööga	jah 1)
äärmistel tagaistmetel	jah 2)
keskmisel tagaistmel	jah 2)

sõidusuunas asetsevatel tagaistmetel	jah
sõidusuunale vastu asetsevatel tagaistmetel	ei
pikisuunalistel tagaistmetel	ei
kõrvalistuja istmel	ei

(Palun järgige oma riigi eeskirju.)

1) Turvavöö peab olema heaks kiidetud vastavalt standardile ECE R 16 (või võrdväärsele standardile), nt ringi sees asuva "E" ("e") tähe abil turvavöö sildil.

Alati on vaja kahte auto turvavööd.

2) Vaja on alati kahte kõrvutiasetsevat tagaistet

4. Izmantošana transportlīdzeklī



Lūdzu, ievērojiet Jūsu transporta līdzekļa rokasgrāmatā dotos norādījumus par bērnu drošības sistēmu izmantošanu.

Tā Jūs varat izmantot bērnu kulbiņu:

perpendikulāri braukšanas virzienam	jā
braukšanas virzienā	nē
pretēji braukšanas virzienam	nē
ar 2 punktu drošības jostu	jā 1)
ar 3 punktu drošības jostu	jā 1)
uz aizmugurējā sēdekļa ārmaļā	jā 2)
uz aizmugurējā sēdekļa vidū	jā 2)

uz priekšu vērstā aizmugurējā sēdekļī	jā
uz aizmuguri vērstā aizmugurējā sēdekļī	nē
sāniski vērstā aizmugurējā sēdekļī	nē
uz blakus sēdekļa	nē

(Lūdzu, ievērojiet savas valsts noteikumus.)

1) Drošības jostai jābūt sertificētai saskaņā ar ECE R 16 (vai tam pielīdzināmu standartu), piem., atpazīstamai pēc apvilktā "E", "e" uz drošības jostas pārbaudes etiķetes.

Vienmēr ir vajadzīgas divas auto drošības jostas.

2) Vienmēr ir vajadzīgas divas blakus esošas sēdvietas aizmugurē.

4. Naudojimas transporto priemonėje



Laikykities nurodymų dėl vaikų tvirtinimo automobiliuose sistemas naudojimo, pateikiamų jūsų automobilio eksploatavimo vadove.

Automobilinį kūdikio lopšį galite naudoti taip:

skersai važiavimo kryptīai	taip
važiavimo kryptīmi	ne
prieš važiavimo kryptī	ne
su 2 sujungimo taškū diržu	taip 1)
su 3 sujungimo taškū diržu	taip 1)
ant ūzpakaliniū sėdyniū	taip 2)
ant viduriniēs ūzpakaliniēs sėdynēs	taip 2)

ant ūzpakaliniū sėdyniū, pasuktū važiavimo kryptīmi	taip
ant ūzpakaliniū sėdyniū, pasuktū prieš važiavimo kryptī	ne
ant ūzpakaliniū sėdyniū, pasuktū skersai važiavimo kryptīai	ne
ant priekiniēs keleivio sėdynēs	ne

(atsižvelkite į savo šalies teisės aktų reikalavimus)

1) Diržas turi būti aprobuotas pagal ECE R 16 (arba analogišką standartą), kuris, pvz., atpažįstamas iš apibrėžtų simbolių "E", "e", pavaizduotų ant diržo patikros etiketės.

Visada naudojami du automobilio saugos diržai.

2) Visada naudojami dvi galinės viena šalia kitos esančios sėdynės.



Oma imiku kaitsmiseks

- Palun ärge jätke kunagi oma imikut turvahällis järelevalveta sõidukisse.



Kõigi reisijate kaitsmiseks

Hädaolukorras pidurdamisel või õnnetusjuhtumi korral võivad kinnitamata esemed ja isikud kaasreisijaid vigastada. Palun jälgige seetõttu alati, et ...

- autoistmete seljatoed on kinnitatud (nt klapitavad tagaistmete seljatoed lukustatud).
- sõidukis (nt tagaakna riulil) on kõik rasked ja teravate servadega esemed kinnitatud.
- kõik inimesed sõidukis on turvavööga kinnitatud.
- turvahäll on autos alati kinnitatud, isegi kui selles last ei transpordita.

**Jūsu mazuļa aizsardzībai**

- Lūdzu, neatstājiet bērnu bez uzraudzības bērnu kulbiņā transportlīdzekļa aizmugurē.

**Visu transportlīdzekļa pasažieru drošībai**

Avārijas bremzēšanas brīdī vai negadījumā nenostiprināti priekšmeti un nepiesprādzēti cilvēki var savainot pārējos līdzbraucējus. Tāpēc, lūdzu, raugieties, lai...

- transportlīdzekļa sēdekļu atzveltnes būtu nofiksētas (piem., atlokāmi aizmugures soli nofiksētos).
- transportlīdzeklī (piem., uz cepuru plaukta) būtu nostiprināti visi priekšmeti, kas ir smagi vai ar asām malām.
- visi cilvēki transportlīdzeklī būtu piesprādzējušies.
- bērnu kulbiņa automašīnā ir nostiprināta vienmēr, arī tad, ja netiek vests bērns.

**Jūsų kūdikio apsauga**

- Niekada nepalikite kūdikio transporto priemonėje esančiame lopšyje be priežiūros.

**Visų transporto priemonės keleivių apsauga**

Staigiai stabdant ar įvykus avarijai nepritvirtinti daiktai ar saugos diržų neprisegę asmenys gali sužaloti bendrakeleivius. Todėl visuomet įsitikinkite, ar...

- automobilio sėdynių atlošai užfiksuoti (pvz., atlenkiamoji užpakalinė sėdynė turi būti užfiksuota),
- transporto priemonėje (pvz., ant lentynos prie užpakalinio stiklo) pritvirtinti visi sunkūs arba aštriabriauniai daiktai,
- visi transporto priemonėje esantys asmenys prisisekę saugos diržus,
- automobilyje esantis kūdikio lopšys pritvirtintas, net jei vaikas nevežamas.

Sõiduki kaitsmiseks

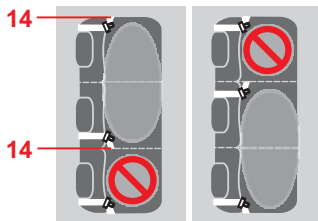
- Mõnedel tundlikest materjalidest valmistatud istmekatetel (nt veluur, nahk jne) võivad turvahälli kasutamisel tekkida kulumisjäljed. Selle vältimiseks võite istme alla asetada nt teki või käteräti.

4.1 Sõidukisse paigaldamine

Nõnda kinnitate turvahälli sõiduki tagaistmele.



Selleks on teil vaja kahte kõrvutiasetsevat istet 3- või 2-punktilise kinnitusega turvavööga (heaks kiidetud vastavalt standardile ECE R 16 või võrdväärsele standardile).



1. Turvahälli paigutamine autosse

- Valige välja mõlemad tagaistmed, mille puhul sülevööde **15** kinnituspunktid **14** jäävad mõlema istme väliskülgedele.

Jūsu transportlīdzekļa aizsardzībai

- Uz dažiem autosēdekļu pārvalkiem, kas ir no smalka materiāla (piem., velūra, ādas u.c.), pēc bērnu kulbiņas izmantošanas var palikt manāmas pēdas. Lai no tā izvairītos, Jūs varat paklāt apakšā piem., segu vai divieli.

4.1 Montāža transportlīdzeklī

Tā Jūs nostiprināsiet bērnu kulbiņu uz transportlīdzekļa aizmugurējā sēdekļa:



Jums ir vajadzīgas divas blakus esošas sēdvietas ar 3 punktu vai 2 punktu drošības jostu (sertificētu saskaņā ar ECE R 16 vai tam pielīdzināmu standartu).

1. Novietot bērnu kulbiņu automašīnā

- Izvēlieties tās aizmugurējās sēdvietas, kurām vidukļa jostu **15** stiprinājuma punkti **14** atrodas abu sēdvietu ārējās malās.

Jūsu transporto priemonės apsauga

- Ant kai kurių automobilių sėdynių užvalkalų, pagamintų iš jautrių medžiagų (pvz., veliūro, odos ir t. t.), naudojant automobilineis kūdikių lopšius gali likti žymių. Kad to išvengtumėte, galite po sėdynėmis pakloti, pvz., antklodę arba rankšluostį.

4.1 Montavimas transporto priemonėje

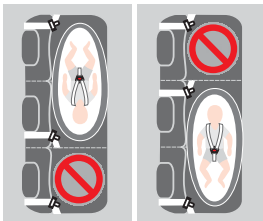


Automobilinį kūdikio lopšį ant galinės automobilio sėdynės saugiai pritvirtinsite taip:

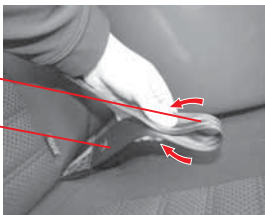
Jums reikės dviejų viena šalia kitos esančių sėdynių, kuriose įtaisytas 3 arba 2 sujungimo taškų diržas (leidžiamas naudoti remiantis ECE R 16 ar panašia norma).

1. Kūdikio lopšio padėtis automobilyje

- Pasirinkite tas galines sėdynes, kuriose horizontaliojo diržo **15** tvirtinimo taškai **14** yra išdėstyti išorinėse abiejų sėdynių pusėse.



5



16

15

- ✘ Asetage turvahäll sõidusuunaga risti tagaistmele.



Oht! Valige tagaistmete asukoht alati selliselt, et lapse pea oleks autoukse suhtes teisel pool!

- ✘ **Nõuanne!** Kui turvahäll asetseb ebakindlalt ja viltuselt autoistmetel, saate seda parandada, kui panete turvahälli alla teki või käteräti.
- ✘ Veenduge, et kandesang **5** on ülemises asendis **A**.

2. Kinnitage auto turvavöö kinnitused **18** sülevööde **15** külge.

- ✘ Asetage auto turvavöö sülevöö **15** silmusena **16** üksteise peale.

- Novietojiet bērnu kulbiņu uz aizmugurējā sēdekļa perpendikulāri braukšanas virzienam.



Bīstami! Vienmēr izvēlieties tādu pozīciju uz aizmugurējā sēdekļa, lai bērna galva neatrastos transportlīdzekļa durvju pusē!

- Padoms!** Ja bērnu kulbiņa nav stabila perpendikulārā novietojumā uz sēdekļiem, Jūs varat palikt apakšā segu vai divi.
- Pārliecinieties, ka pārnēsāšanas rokturis **5** atrodas augšējā pozīcijā **A**.

2. Automašīnas drošības jostu regulēšanas sprādzes **18** piestiprināt pie vidukļa jostām **15**.

- Izveidojiet no automašīnas drošības jostas vidukļa jostas **15** cilpu **16**.

- Kūdikio lopšį ant galinės sėdynės pastatykite skersai važiavimo kryptiai.

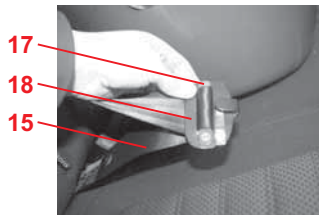
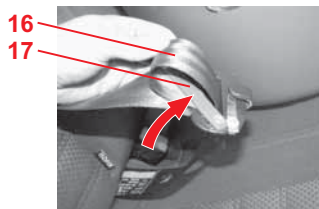
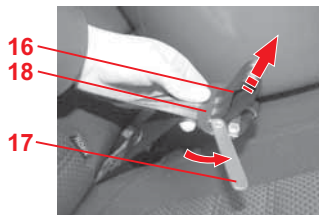


Pavojus! Padėtį ant galinės sėdynės pasirinkite taip, kad kūdikio galva niekada nebūtų nukreipta į duris!

- Patarimas!** Jeigu kūdikio lopšys stovi netvirtai arba įstrižai, galite tai ištaisyti pakišdami po lopšiu antklodę arba rankšluostį.
- Įsitikinkite, kad rankena **5** yra viršutinėje padėtyje **A**.

2. Automobilio saugos diržų tvirtinimo elementų **18** tvirtinimas ant horizontaliųjų diržų **15**.

- Uždėkite vieną horizontaliojo diržo **15** dalį ant kitos, kad susidarytų kilpa **16**.



- ✎ Pöörake auto turvavöö kinnituse **18** punane riiv **18** küljele.
- ✎ Vedage rihma-aasad **16** läbi auto turvavöö kinnituse **18**.

- ✎ Haakige rihma-aasad **16** auto turvavöö kinnituse **18** punase riivi **18** sisse.

- ✎ Pöörake punane riiv **17** uuesti tagasi, nii et riiv **17** koos rihma-aasadega **16** oleks kinnituse **18** keskel.
- ✎ Kinnitage samal viisil teine auto turvavöö kinnitus **18** teise istme sülevöö **15** külge.

- ✎ Atbīdīet malā sarkano sviru **17**, kas atrodas pie automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzes **18**.
- ✎ Ieveriet jostas cilpu **16** automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzē **18**.

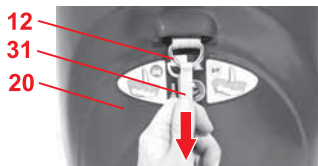
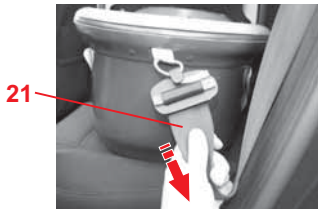
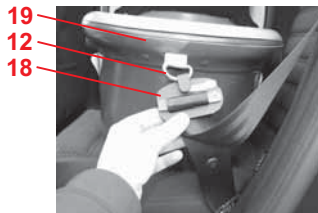
- ✎ Aizkabiniet jostas cilpu **16** aiz sarkanās sviras **17** pie automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzes **18**.

- ✎ Atbīdīet sarkano sviru **17** atkal atpakaļ, lai svira **17** ar jostas cilpu **16** atrastos pa vidu regulēšanas sprādzei **18**.
- ✎ Tādā pašā veidā piestipriniet otru automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzi **18** pie otras aizmugurējās sēdvietas vidukļa jostas **15**.

- ✎ Raudoną skląstį **17** ant automobilio saugos diržo tvirtinimo elemento **18** pastumkite į šoną.
- ✎ Šią diržo kilpą **16** prakiškite pro automobilio saugos diržo tvirtinimo elementą **18**.

- ✎ Diržo kilpą **16** įkiškite į raudoną skląstį **17** ant automobilio saugos diržo tvirtinimo elemento **18**.

- ✎ Raudoną skląstį **17** traukite atgal taip, kad skląstis **17** su diržo kilpa **16** gulėtų tvirtinimo elemento **18** viduryje.
- ✎ Tokiu pat būdu pritvirtinkite antrąjį automobilio saugos diržo tvirtinimo elementą **18** ant horizontaliojo kitos galinės sėdynės diržo **15**.



3. Turvahälli kinnitamine autos.

- ✎ Haakige külgmise tagaistme auto turvavöö kinnitus **18** turvahälli jalutsis **19** olevate D-rõngaste külge **12**.

- ✎ Tõmmake tugevalt auto turvavöö lahtisest otsast või diagonaalsest rihmast **21**, et kinnitada turvahäll kindlalt tagaistmete külge.

- ✎ Tõmmake peatsis **20** olev D-rõngas **12** (rohelise aasa küljes **31**) täiesti välja
Ettevaatust! Kui D-rõngast **12** ei saa välja tõmmata, on seljatugi **6** veel ülestõstetud asendis. Seadke seljatugi **6** täiesti horisontaalsesse asendisse (vt 2.4).

3. Nostiprināt bērnu kulbiņu automašīnā.

- ✎ Iekabiniet ārējās sēdvietas automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzi **18** bērnu kulbiņas kājgaļā **19** D veida gredzenā **12**.

- ✎ Spēcīgi pavelciet automašīnas drošības jostas brīvo galu, resp., diagonālo jostu **21**, lai nostiprinātu bērnu kulbiņu uz aizmugurējā sēdekļa.

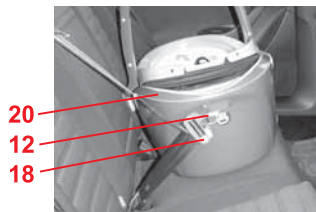
- ✎ Galvgalī **20** pilnībā izvelciet D veida gredzenu **12** no zaļā uzliktņa **31**
Uzmanību! Ja D veida gredzenu **12** nevar pilnībā izvilkt, tas nozīmē, ka muguras atzveltnē **6** vēl atrodas paceltā pozīcijā. Nolaidiet muguras atzveltni **6** pilnīgi horizontālā pozīcijā (sk. 2.4).

3. Kūdikio lopšio tvirtinimas diržais automobilyje

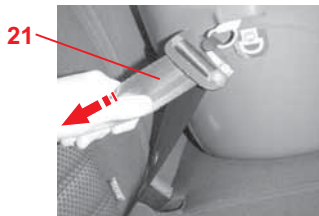
- ✎ Vieną galinės sėdynės automobilio saugos diržo tvirtinimo elementą **18** ties kūdikio lopšio kojūgaliu **19** įkiškite į D formos žiedą **12**.

- ✎ Norėdami pritvirtinti kūdikio lopšį ant galinės sėdynės, stipriai patraukite laisvą automobilio saugos diržo galą arba įstrižinį diržą **21**.

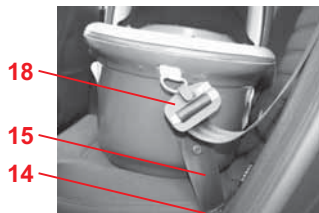
- ✎ Traukdami už žalio liežuvėlio **31** visiškai ištraukite D formos žiedą **12**, esantį galvūgalyje **20**.
Atsargiai! Jeigu D formos žiedo **12** ištraukti nepavyksta, reiškia, kad atlošas **6** dar nepaguldytas. Nustatykite atlošą **6** visiškai horizontalioje padėtyje (žr. 2.4).



20
12
18



21



18
15
14

✎ Haakige keskmise tagaistme auto turvavöö kinnitus **18** turvahälli peatsis **20** olevate D-rõngaste külge **12**.

✎ Tõmmake tugevalt auto turvavöö lahtisest otsast või diagonaalsest rihmast **21**, et kinnitada turvahäll kindlalt tagaistmete külge.

✎ **Ettevaatust!** Veenduge, et sülevööd **15** jooksevad kinnituspunktides **14** istme küljes pingsalt ja otse auto turvavöö kinnituseni **18**.

✎ Tõmmake turvahälli kestad, et veenduda selle kindlas paigalduses.

- ✎ Iekabiniet vidējās sēdvietas automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzi **18** bērnu kulbiņas galvgaļā **20** D veida gredzenā **12**.

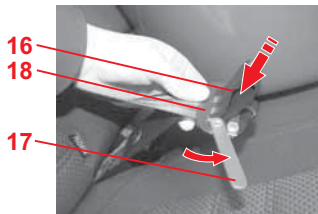
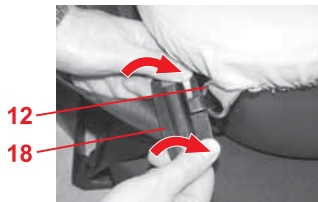
- ✎ Spēcīgi pavelciet automašīnas drošības jostas brīvo galu, resp., diagonālo jostu **21**, lai nostiprinātu bērnu kulbiņu uz aizmugurējā sēdekļa.

- ✎ **Uzmanību!** Pārliecinieties, ka vidukļa jostas **15** no saviem stiprinājuma punktiem **14** sēdekļa virsmā līdz automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzei **18** ir nostieptas un tiešas.
- ✎ Pavelciet bērnu kulbiņu, lai pārbaudītu, vai montāža ir stingra.

- ✎ Viduriniuosios sėdynės automobilio saugos diržo tvirtinimo elementą **18** ties kūdikio lopšio galvūgaliu **20** įkiškite į D formos žiedą **12**.

- ✎ Norėdami pritvirtinti kūdikio lopšį ant galinės sėdynės, stipriai patraukite laisvą automobilio saugos diržo galą arba įstrižinį diržą **21**.

- ✎ **Atsargiai!** Įsitikinkite, kad horizontalieji diržai **15** nuo jų tvirtinimo vietos **14** sėdynėje yra įtempti ir nukreipti tiesiai į automobilio saugos diržo tvirtinimo elementą **18**.
- ✎ Patraukite kūdikio lopšį, kad patikrintumėte, ar šis tvirtai sumontuotas.



4.2 Sõidukist eemaldamine



- ✎ Haarake auto turvavöö kinnitusest **18** mõlema käega ja tõmmake seda ettepoole auto turvavöö lödvendamiseks.
- ✎ Pöörake nüüd kinnitust **18** edasi, kuni see D-rõngast **12** lahti tuleb.
- ✎ Haakige auto mõlema turvavöö kinnitused **18** lahti.

Nõuanne! Igapäevase kasutamise korral võivad kinnitused **18** jääda auto turvavööde külge.

Ettevaatust! Eemaldage kinnitused **18** alati, enne kui kinnitate teisi laste turvaistmeid või isikuid auto turvavööga.

- ✎ Vabastage rihma-aasad **16** auto turvavöö kinnitusest **18**.
- ✎ Pöörake punane riiv **17** külje peale ja tõmmake auto turvavöö selle kinnitusest **18** välja.

4.2 Demontāža no transportlīdzekļa

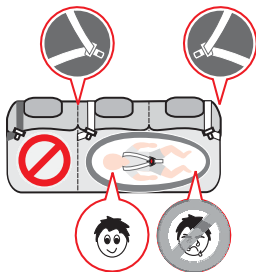


- ✧ Satveriet automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzi **18** ar abām rokām un pagrieziet uz priekšu, lai atlaistu vaļīgi automašīnas drošības jostu.
- ✧ Tagad turpiniet griezt regulēšanas sprādzi **18**, kamēr tā izkabinās no D veida gredzena **12**.
- ✧ Tādā veidā izkabiniet abu automašīnas drošības jostu regulēšanas sprādzes **18**.
Padoms! Ikdienas lietošanā Jūs varat atstāt regulēšanas sprādzes **18** piestiprinātas pie automašīnas drošības jostām.
Uzmanību! Vienmēr noņemiet regulēšanas sprādzes **18** pirms bērnu sēdekļiņu vai cilvēku piesprādzēšanas ar automašīnas drošības jostām.
- ✧ Izņemiet jostas cilpu **16** no automašīnas drošības jostas regulēšanas sprādzes **18**.
- ✧ Atbīdiet malā sarkano sviru **17** un izvelciet automašīnas drošības jostu no regulēšanas sprādzes **18**.

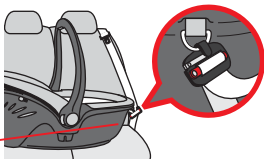
4.2 Išmontavimas



- ✧ Abiem rankomis suimkite automobilio saugos diržo tvirtinimo elementą **18** ir pasukite jį į priekį, kad automobilio saugos diržas atsipalaiduotų.
- ✧ Tvirtinimo elementą **18** sukite toliau, kol jis iššoks iš D formos žiedo **12**.
- ✧ Taip išimkite abu automobilio saugos diržo tvirtinimo elementus **18**.
Patarimas! Jeigu lopšį naudojate kasdien, tvirtinimo elementus **18** galite palikti pritvirtintus prie automobilio saugos diržų.
Atsargiai! Visada nuimkite tvirtinimo elementus **18**, jeigu automobilio saugos diržais tvirtinsite kitas automobilines vaikų sėdynes arba juos naudos kiti asmenys.
- ✧ Ištraukite diržo kilpą **16** iš automobilio saugos diržo tvirtinimo elemento **18**.
- ✧ Pastumkite raudoną skląstį **17** į šoną ir ištraukite automobilio saugos diržą iš automobilio saugos diržo tvirtinimo elemento **18**.



20



19

4.3 Nõnda on turvahäll sõidukisse õigesti paigaldatud



Kontrollige oma imiku turvalisuse huvides, et...

- turvahäll oleks kinnitatud sõidusuunaga risti,
 - lapse pea paikneks autoukse suhtes teisel pool.
 - Turvahäll on kahe auto turvavööga kinnitatud,
 - auto turvavöö on pigul ega pole keerdus,
-
- keskmise tagaistme auto turvavöö on haagitud peatsi **20** külge,
 - äärmise tagaistme auto turvavöö on haagitud jalutsi **19** külge.
 - Te ei kasuta kunagi teisi kinnituspunkte auto turvavöö jaoks, kui siin kirjas.

4.3 Tā Jūsu bērnu kulbiņa ir pareizi iemontēta transportlīdzeklī



Jūsu mazuļa drošības dēļ pārbaudiet, vai...

- bērnu kulbiņa ir nostiprināta perpendikulāri braukšanas virzienam,
- bērna galva neatrodas transportlīdzekļa durvju pusē,
- bērnu kulbiņa ir nostiprināta ar divām automašīnas drošības jostām,
- automašīnas drošības josta ir nospriegota un nav sagriezusies,
- vidējās sēdvietas automašīnas drošības josta ir aizkabināta galvgalī **20**,
- ārējās sēdvietas automašīnas drošības josta ir aizkabināta kājgalī **19**.
- Automašīnas drošības jostas piestiprināšanai Jūs neesat izmantojis citas vietas, tikai šeit minētās.

4.3 Tinkamas automobilinio kūdikio lopšio sumontavimo automobilyje



Užtikrindami kūdikio saugumą patikrinkite, ar...

- kūdikio lopšys pritvirtintas skersai važiavimo kryptčiai,
- vaiko galva yra ne prie automobilio durelių,
- kūdikio lopšys pritvirtintas dviem automobilio saugos diržais,
- automobilio saugos diržas įtemptas ir nesusisukęs,
- viduriniuosios sėdynės automobilio saugos diržas yra ties galvūgaliu **20**,
- kraštinės sėdynės automobilio saugos diržas yra ties kojūgaliu **19**.
- Tvirtindami automobilio saugos diržą niekada nesinaudojate kitais tvirtinimo taškais nei aprašyta šioje instrukcijoje.

5. Lastevankri pealmise osana kasutamine



Palun järgige lastevankri kasutusjuhendit!



Turvahälli saab lastevankri pealmise osana kasutada kõigil Britaxi vankriraamidel, mis on tähistatud **sümboliga lastevankri pealne osa "Tüüp A"** ja mida on lubatud kasutada lastevankri pealmise osana.

Nõuanne! Sobiv vihmakile on tarvikuna saadaval erikaupluses.



Oma imiku kaitsmiseks

HOIATUS! Käesolev lastevankri pealne osa **ei** sobi...

- ... voodi või hälli asendamiseks.
Kandekotte, lastevankreid ja sportkärusid on lubatud kasutada üksnes transportimiseks.
- ... rohkem kui ühe lapse transportimiseks.
- ... kasutamiseks kaubanduslikel eesmärkidel.
- ... koos teiste vankriraamidega.

5. Izmantot kā bērnu ratiņu virsbūvi



Lūdzu, ievērojiet bērnu ratiņu lietošanas instrukciju!



Bērnu kulbiņu var izmantot kā bērnu ratiņu virsbūvi uz visām Britax riteņu šasijām, kas ir apzīmētas ar **bērnu ratiņu simbolu "Modelis A"** un ir atļautas virsbūves uzlikšanai.

Padoms! Piemērots lietus pārsegs ir dabūjams specializētajā tirdzniecībā kā piederums.



Jūsu mazuļa aizsardzībai

BRĪDINĀJUMS! Šī bērnu ratiņu virsbūve **nav** piemērota...

- ... gultiņas vai šūpuļa aizvietošanai. Pārnēsājamās somas, bērnu ratiņus un sporta ratiņus drīkst izmantot tikai transportēšanai.
- ... lai transportētu vairākus bērnus.
- ... tehniskai izmantošanai.
- ... citām riteņu šasijām.

5. Naudojimas kaip viršutinė vaikiško vežimėlio dalis



Laikykitės vaikiško vežimėlio naudojimo instrukcijos!



Kūdikio lopšį galima naudoti kaip viršutinę vaikiško vežimėlio dalį su visais "Britax" rėmais, paženklintais **simboliu viršutinė "A tipo" vaikiško vežimėlio dalis** ir tinkamais naudoti su viršutinėmis vaikiškų vežimėlių dalimis.

Patarimas! Tinkamą uždangalą nuo lietaus (priedą) galite įsigyti specializuotose parduotuvėse.



Jūsų kūdikio apsauga

ĮSPĖJIMAS! Ši viršutinė vaikiško vežimėlio dalis **netinka** naudoti ...

- ... kaip lovelės ar tradicinio lopšio pakaitalas. Krepšius, vaikiškus ir sportinius vežimėlius galima naudoti tik pervežant.
- ... daugiau nei vienam vaikui pervežti,
- ... komercinei veiklai,
- ... kartu su kitais rėmais.



Oma imiku kaitsmiseks

- **HOIATUS!** Veenduge, et lastevankri pealmine osa on kindlalt ühendatud lastevankriga.
- Ärge kunagi haarake lastevankri pealmisest osast, lastevankri üles tõstmiseks või lükkamiseks.
- Fikseerige alati pidur, enne kui paigaldate lastevankri pealmine osa lastevankrile või selle uuesti maha võtate.
- Lastevankri pealmine osa sobib üksnes nende imikute transportimiseks, kes veel ise istuda ei oska.
- **HOIATUS!** Kasutage üksnes neid polstreid või madratseid, mille Britax/RÖMER on selle lastevankri pealmine osa puhul heaks kiitnud.
- Ärge kasutage seda lastevankri pealmist osa kunagi raamil.

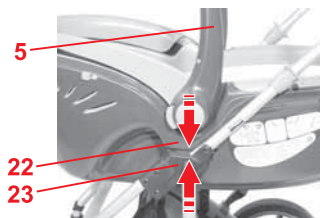
**Jūsu mazuļa aizsardzībai**

- **BRĪDINĀJUMS!** Pārliecinieties, ka bērnu ratiņu virsbūve ir stingri savienota ar bērnu ratiņiem.
- Nekad neņemiet aiz bērnu ratiņu virsbūves, lai paceltu vai pārbīdītu bērnu ratiņus.
- Vienmēr nofiksējiet bremzi, pirms Jūs liekat bērnu ratiņu virsbūvi uz bērnu ratiņiem vai atkal noņemat to.
- Bērnu ratiņu virsbūve ir piemērota tikai tādu mazuļu transportēšanai, kas vēl paši neceļas sēdus.
- **BRĪDINĀJUMS!** Izmantojiet tikai Britax/RÖMER ieliktnus vai matračus, kas ir sertificēti šai bērnu ratiņu virsbūvei.
- Nekad nelieciet šo bērnu ratiņu virsbūvi uz statīva.

**Jūsu kūdikio apsauga**

- **ĪSPĒJIMAS!** Īstīkinkite, kad viršutinē vaiķiško veķimēlio dalis saugiai sujungta su vaiķišku veķimēliu.
- Norēdami pakelti ar pastumti vaiķišķā veķimēļi, niekada neimkite uķ viršutinēs vaiķiško veķimēlio dalies.
- Prieš uķdēdami viršutinē vaiķiško veķimēlio dalj ant veķimēlio arba jā vēl nuimdami, visada uķfiksukote stabdķius.
- Viršutinē vaiķiško veķimēlio dalis tinka tik kūdikiams, kurie dar nemoka savarankiķķai sēdēti, perveķti.
- **ĪSPĒJIMAS!** Naudokite tik tuos jūdekļus ir ķiuķinius, kuriuos šiai viršutinei vaiķiško veķimēlio daliai naudoti leidķia "Britax" / RÖMER.
- Šios viršutinēs vaiķiško veķimēlio dalies niekada nedēkite ant stovo.

5.1 Lastevankrile paigaldamine



- ✧ Fikseerige pidur korralikult, nagu on kirjeldatud lastevankri kasutusjuhendis.
- ✧ Valmistage lastevanker nii, nagu on kirjeldatud lastevankri kasutusjuhendis, lastevankri pealmise osa jaoks ette (nt reguleerige lastevankri istet või võtke iste välja)
- ✧ Tõstke turvahäll sõidusuunale vastasuunas lastevankri peale.
Ettevaatust! Ärge kunagi proovige turvahälli kinnitada lastevankri sõidusuunas.

- ✧ Lukustage turvahälli kinnituskeeled **22** mõlemal pool kinnituspilude sisse **23**. "KLÖPS"
- Ettevaatust!** Veenduge, et turvahäll on kindlalt lastevankriga ühendatud, selleks tõmmake seda kandesangast **5** üles.

5.1 Uzlikšana uz bērnu ratiņiem

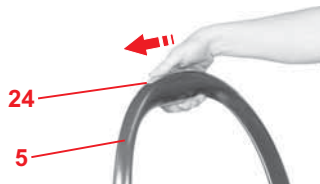


- ✧ Nofiksējiet bremzi, kā rakstīts bērnu ratiņu instrukcijā.
- ✧ Sagatavojiet bērnu ratiņus virsbūves uzlikšanai, kā rakstīts bērnu ratiņu instrukcijā, (piem., pārregulēt ratiņus vai noņemt sēdekli)
- ✧ Uzceliet bērnu kulbiņu uz bērnu ratiņiem pretēji braukšanas virzienam.
Uzmanību! Nekad nemēģiniet bērnu kulbiņu nostiprināt uz bērnu ratiņiem braukšanas virzienā.
- ✧ Iestumiet bērnu kulbiņas stiprinājuma mēlītes **22** nostiprināšanas šķēlumos **23** abās pusēs.
"KLIKŠ"
Uzmanību! Pārliecinieties, ka bērnu kulbiņa ir savienota ar bērnu ratiņiem, pavelkot pārnēsāšanas rokturi **5** uz augšu.

5.1 Sumontavimas ant vaikiško vežimėlio



- ✧ Užfiksukite stabdžius, kaip aprašyta vaikiško vežimėlio instrukcijoje.
- ✧ Vaikišką vežimėlį parenkite naudoti su viršutine dalimi, kaip aprašyta vaikiško vežimėlio instrukcijoje (pvz., sureguliuokite vaikiško vežimėlio sėdynę arba ją išimkite).
- ✧ Kūdikio lopšį pakelkite virš vaikiško vežimėlio priešinga važiavimui kryptimi.
Atsargiai! Niekada nemėginkite kūdikio lopšio tvirtinti ant vaikiško vežimėlio važiavimo kryptimi.
- ✧ Kūdikio lopšio tvirtinimo liežuvelius **22** abiejose pusėse užfiksukite tvirtinimo plyšiuose **23**.
"SPRAGT"
Atsargiai! Patraukdami už rankenos **5** į viršų, įsitikinkite, kad kūdikio lopšys saugiai sujungtas su vaikišku vežimėliu.



5.2 Lastevankrilt ära võtmine



- ✧ Fikseerige pidur korralikult, nagu on kirjas lastevankri kasutusjuhendis.
- ✧ Pöörake turvahälli kandesang 5 üles (vt 2.1).
- ✧ Lükake fiksaatornupp 24 kandesangal 5 külje peale.

- ✧ Vajutage vabastusnuppu 25 kandesangal 5.

- ✧ Tõstke turvahäll üles, kuni kinnituskeeled 22 on kinnituspiludest 23 vabanenud.
Ettevaatust! Hoidke sealjuures turvahälli kinni.
- ✧ Nüüd saate turvahälli lasteistmelt maha võtta.

5.2 Noņemšana no bērnu ratiņiem



- ✎ Nofiksējiet bremzi, kā rakstīts bērnu ratiņu instrukcijā.
- ✎ Uzceliet bērnu kulbiņas pārnēsāšanas rokturi **5** augšā (sk. 2.1).
- ✎ Atbīdīet malā drošības aizbīdni **24** uz pārnēsāšanas roktura **5**.
- ✎ Nospiediet atbloķēšanas pogu **25** uz pārnēsāšanas roktura **5**.
- ✎ Celiet uz augšu bērnu kulbiņu, līdz stiprinājuma mēlītes **22** ir laukā no nostiprināšanas šķēlumiem **23**.
Uzmanību! Turiet stingri bērnu kulbiņu.
- ✎ Tagad Jūs varat noņemt bērnu kulbiņu no bērnu ratiņiem.

5.2 Nuėmimas nuo vaikiško vežimėlio



- ✎ Užfiksukite stabdžius, kaip aprašyta vaikiško vežimėlio instrukcijoje.
- ✎ Traukite kūdikio lopšio rankeną **5** į viršų (žr. 2.1).
- ✎ Patraukite į šoną apsauginę sklendę **24**, esančią ant rankenos **5**.
- ✎ Paspauskite atblokavimo mygtuką **25** ant rankenos **5**.
- ✎ Kelkite kūdikio lopšį, kol tvirtinimo liežuveliai **22** iššoks iš tvirtinimo plyšių **23**.
Atsargiai! Tai darydami tvirtai laikykite kūdikio lopšį.
- ✎ Dabar kūdikio lopšį galite nuimti nuo vaikiško vežimėlio.

6. Puhastusjuhend



Kaitsva toime säilitamiseks

- Õnnetusjuhtumi korral, mille kokkupõrkekiirus on üle 10 km/h, võivad turvahällile tekkida kahjustused, mida ei pruugi silmaga näha olla. Laske sellisel juhul turvahälli tootjal kontrollida ja vajadusel vahetage välja.
- Kontrollige korrapäraselt kõiki olulisi osi kahjustuste suhtes. Veenduge, et mehaanilised detailid toimivad laitmatult.
- Pöörake tähelepanu sellele, et turvahäll ei oleks kõvade osade (nt autouks, istmeroobas jne) vahele kiilunud ega kahjustusi saanud.
- Laske kahjustada saanud laste turvahälli (nt pärast kukkumist) tootjal kontrollida.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid või varuosi kui neid, mis on kaasas või mille tootja on heaks kiitnud.

6. Kopšanas pamācība



Lai saglabātu aizsardzības funkciju

- Negadījumā ar sadursmes ātrumu virs 10 km/h bērnu kulbiņa var tikt bojāta, ko ne vienmēr var skaidri pamanīt.
Noteikti lieciet ražotājam pārbaudīt šo bērnu kulbiņu un vajadzības gadījumā apmainīt.
- Regulāri pārbaudiet visas svarīgākās detaļas, vai nav bojājumu. Pārlicinieties, ka mehāniskās detaļas funkcionē nevainojami.
- Raugieties, lai bērnu kulbiņa netiktu iespīlēta starp cietām detaļām (transportlīdzekļa durvis, sēdekļu sliedes u.c.) un tādējādi sabojāta.
- Bojātu bērnu kulbiņu (piem., pēc sadursmes) noteikti lieciet pārbaudīt ražotājam.
- Izmantojiet tikai komplektā ietilpstošās vai ražotāja ieteiktās rezerves daļas un piederumus.

6. Priežiūros instrukcija



Kaip uztikrinti sauguma

- Per avariju, kurios metu susidūrimas įvyko esant didesniam kaip 10 km/h greičiui, automobilinis kūdikio lopšys gali būti pažeistas, o pažeidimų gali nesimatyti.
Tokį kūdikio lopšį būtinai leiskite patikrinti gamintojui, o esant reikalui pakeiskite jį nauju.
- Reguliariai tikrinkite visas svarbias dalis, ar jos nepažeistos. Įsitinkite, ar mechaniniai konstrukciniai elementai veikia nepriekaištingai.
- Prižiūrėkite, kad automobilinis kūdikio lopšys nebūtų prispaustas tarp kietų dalių (transporto priemonės durelių, sėdynės kreiptuvo ir t. t.) ir nebūtų pažeistas.
- Pažeistą automobilinį kūdikio lopšį (pvz., jam nukritus) būtinai leiskite patikrinti gamintojui.
- Niekada nenaudokite kartu nepateiktų arba gamintojo nepatvirtintų tinkamas naudoti priedų ar atsarginių dalių.

- Hoidke toode puhtana.
- Vältige seda, et turvahäll oleks pikka aega niiske. Kui turvahäll märjaks saab, laske sel lahtivoldituna toatemperatuuril kuivada.
- Ärge asetage kunagi mingeid esemeid lükandkattele.

Säilitage turvahälli, kui te seda ei kasuta, hoolikalt.

- Ärge asetage sellele raskeid esemeid.
- Ärge hoidke seda soojusallikate, nt radiaatorite läheduses.
- Ärge asetage seda otsese päikesevalguse kätte. Kate võib pleekida.

- Rūpējieties par izstrādājuma tīrību.
- Nepieļaujiet, ka bērnu kulbiņa ilgāku laiku ir mitra. Ja tā ir mitra, ļaujiet tai atvērtā veidā izžūt istabas temperatūrā.
- Nekad nelieciet uz jumtiņa nekādus priekšmetus.

Rūpīgi uzglabājiet bērnu kulbiņu laikā, kad tā netiek lietota:

- Nelieciet uz tās smagus priekšmetus.
- Nekad neglabājiet to siltuma avotu tuvumā, piem., pie radiatoriem.
- Neglabājiet to tiešos saules staros. Pārvalks var izbalēt.

- Rūpinkitės gaminio švara.
- Nepalikite kūdikio lopšio ilgą laiką šlapio. Jeigu jis sušlampa, išskleiskite uždangalą ir leiskite džiuoti kambario temperatūroje.
- Ant uždangalo niekada nedėkite daiktų.

Rūpestingai saugokite kūdikio lopšį, kai juo nesinaudojate:

- nestatykite ant jo sunkių daiktų,
- nelaikykite jo šalia šilumos šaltinių, pvz., radiatorių,
- saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių. Priešingu atveju gali išblukti apmušalas.

6.1 Turvavöö pandla hooldus

Turvavöö pandla toimimine aitab turvalisuse tagamisele oluliselt kaasa. Turvavöö pandla rikkeid põhjustab enamasti mustus.

Rike

- Lukukeeled vabanevad punase nupu vajutamisel aeglaselt.
- Lukukeeled ei lukustu enam (lükatakse uuesti välja).
- Lukukeeled lukustuvad ilma klõpsatuseta.
- Lukukeelte sisestamisel on tunda takistust.
- Turvavöö pannalt saab avada ainult jõudu rakendades.

Abinõud



Ärge õlitage ega määrige turvavöö pandla osi.

Turvavöö pannalt tohib välja vahetada üksnes tootja.

6.1 Jostas fiksatora kopšana

Jostas fiksatora funkcionēšanai ir svarīga nozīme drošības saglabāšanā. Jostas fiksatora funkcionālos traucējumus lielākoties izraisa netīrumi:

Funkcionālie traucējumi

- Nospiežot sarkano pogu, sprādzes mēlītes tiek izsviestas palēnināti.
- Sprādzes mēlītes vairs neiefiksējas (tiek atkal izgrūstas).
- Sprādzes mēlītes iefiksējas bez nepārprotama "Klikš".
- Sprādzes mēlītes iebīdot tiek bremzētas (ķepīgas).
- Jostas fiksatoru var atvērt tikai ar lielu spēku.

Palīdzība



Jostas fiksatora detaļas **nedrīkst eļļot vai ieziest.**

Jostas fiksatoru drīkst mainīt tikai ražotājs.

6.1 Diržų spynelės priežiūra

Saugumui turi įtakos ir tai, ar gerai veikia diržų spynelė. Diržų spynelės veikimo sutrikimus dažniausiai sukelia nešvarumai.

Veikimo sutrikimas

- Paspaudus raudonąjį mygtuką spynelės liežuveliai išstumiami lėtai.
- Spynelės liežuveliai nebeužsifiksuoja (yra išstumiami).
- Spynelės liežuveliai užsifiksuoja be aiškaus "spragtelėjimo".
- Spynelės liežuvelius sunku įkišti (jaučiamas pasipriešinimas).
- Diržų spynelę pavyksta atidaryti tik su didele jėga.

Sutrikimo šalinimas



Netepkite diržų spynelės dalių **alyva ar tepalu.**

Diržų spynelę keisti gali tik gamintojas.

6.2 Puhastamine

Kasutage üksnes neid polstreid või madratseid, mille Britax/RÖMER on selle turvahälli puhul heaks kiitnud. Pöörake tähelepanu sellele, et kasutaksite üksnes originaalkatet, kuna kate on oluline osa turvaistme süsteemist. Asenduskatte saate erikauplusest.



Turvahälli **ei tohi ilma katteta** kasutada.

- Võite **katte** maha võtta ja pesta seda õrna pesu programmiga (õrna pesu pesuvahendiga) temperatuuril 30 °C pesumasinas. Järgige palun täpselt kattel olevat pesemisjuhendit. Kui pesete temperatuuril üle 30 °C, võib kate värvi kaotada. Ärge tsentrifugeerige katet ja kindlasti ärge kuivatage seda elektrilises pesukuivatis (materjal võib polstri küljest lahti tulla).
- **Päikesevarju** võite maha võtta ja pesta seda õrna pesuvahendiga temperatuuril 30 °C käsitsi.
- **Plastikosasid** võite puhastada seebilahusega. **Ärge kasutage** agressiivseid aineid (nt lahusteid).

6.2 Tīrīšana

Izmantojiet tikai Britax/RÖMER ieliktnus vai matračus, kas ir sertificēti šai bērnu kulbiņai. Raugieties, lai vienmēr tiktu izmantots oriģinālais Britax/RÖMER rezerves pārvalks, jo pārvalks ir svarīga sistēmas funkcionēšanas daļa. Rezerves daļas Jūs varat dabūt specializētajā tirdzniecībā.



Bērnu kulbiņu **nedrīkst izmantot bez pārvalka.**

- **Pārvalku** Jūs varat noņemt un mazgāt veļas mašīnā ar neitrālu mazgāšanas līdzekli saudzīgā režīmā 30 °C. Lūdzu, precīzi ievērojiet pārvalka mazgāšanas instrukciju. Ja mazgāsiet temperatūrā, kas ir augstāka par 30 °C, ir iespējama pārvalka auduma sakrāsošanās. Negrieziet pārvalku centrifūgā un nekādā gadījumā nežāvēt elektriskajā veļas žāvētājā (audums var atdalīties no polsterējuma).
- **Jumtiņu** Jūs varat noņemt un mazgāt ar rokām 30 °C temperatūrā, izmantojot neitrālu mazgāšanas līdzekli.
- **Plastmasas detaļas** Jūs varat nomazgāt ar ziepju šķīdumu. **Nelietot** spēcīgus līdzekļus (kā piemēram, šķīdinātājus).

6.2 Valymas

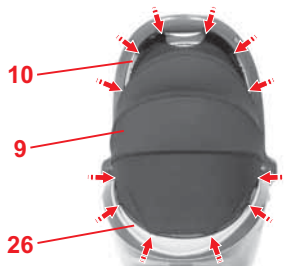
Naudokite tik tuos įdėklus ir čiuzinius, kuriuos šiam kūdikio lopšiu naudoti leidžia "Britax" / RÖMER. Naudokite tik originalius atsarginius užvalkalus, nes užvalkalas yra svarbi sistemos veikimo dalis. Atsarginių užvalkalų galite įsigyti specializuotose parduotuvėse.



Automobilinį kūdikio lopšį **draudžiama naudoti be užvalkalo.**

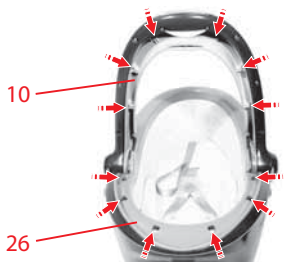
- **Užvalkalą** galite numauti ir skalbti su jautriems skalbiniams skirtais milteliais švelniojo skalbimo režimu 30 °C temperatūroje. Tiksliai laikykitės užvalkalo skalbimo instrukcijos. Jei skalbsite aukštesnėje kaip 30 °C temperatūroje, užvalkalo medžiaga gali išblukti. Užvalkalo necentrifuguokite ir jokia būdu nedžiovinkite elektriniame skalbinių džiovituve (medžiaga gali atšokti nuo minkštojo apmušalo).
- **Saulės uždangalą** galite numauti ir rankomis skalbti 30 °C temperatūroje jautriems audiniams skirtu skalbikliu.
- **Plastikines dalis** galite nuplauti ploviklio tirpalu. **Nenaudokite** stiprių plovimo priemonių (pvz., tirpiklių).

- **Rihmasid** võite puhastada leige seebilahusega.



6.3 Päikesevarju lahti haakimine

- ✎ Haakige pulgad päikesevarju **9** ääre sees lükandkatte kaare **10** ja katte kaare **26** konksude küljest lahti.



6.4 Päikesevarju kinnitamine

- ✎ Haakige mõlemad lühikesed pulgad päikesevarju **9** ääre sees lükandkatte kaare **10** küljes olevate konksude külge.
- ✎ Haakige pikem pulk katte kaare **26** konksude külge.

- **Jostu** Jūs varat nomazgāt ar remdenu ziepju šķīdumu.

6.3 Jumiņa noņemšana

- ✎ Izkabiniet jumiņa **9** apmales stienīšus no jumiņa apmales **10** un pārvalka apmales **26** āķiem.

6.4 Jumiņa uzlikšana

- ✎ Iekabiniet abus jumiņa **9** apmales īsos stienīšus jumiņa apmales **10** āķos.
- ✎ Iekabiniet garo stienīti pārvalka apmales **26** āķos.

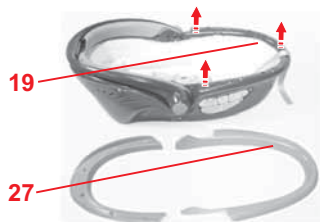
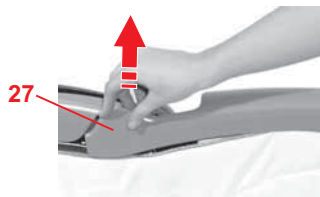
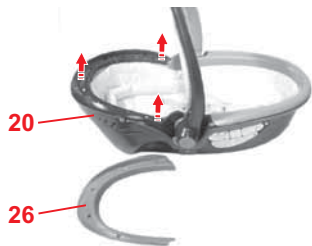
- **Diržus** galite nuplauti drungnu ploviklio tirpalu.

6.3 Saulės uždangalo išėmimas

- ✎ Išimkite saulės uždangalo **9** kraštuose esančius strypelius iš kabliukų uždangalo rankenoje **10** ir užvalkalo apvade **26**.

6.4 Saulės uždangalo užkabinimas

- ✎ Abu trumpus saulės uždangalo **9** kraštuose esančius strypelius užkabinkite ant kabliukų uždangalo rankenoje **10**.
- ✎ Ilgą strypą užkabinkite ant kabliukų, esančių užvalkalo apvade **26**.



6.5 Katte eemaldamine

- ✎ Haakige päikesevari **9** lahti (vt 6.3).
- ✎ Võtke katte kaar **26** peatsist **20** maha.

- ✎ Tõmmake katte kaare **27** otsad jalutsis **19** kesta servast lahti.

- ✎ Võtke katte kaar **27** jalutsist **19** maha.

6.5 Pārvalka noņemšana

- ✎ Noņemiet jumtiņu **9** (sk. 6.3).
- ✎ Noņemiet pārvalka apmali **26** galvgalī **20**.

- ✎ Kājgalī **19** izvelciet pārvalka apmales **27** galus no kulbiņas augšmalas.

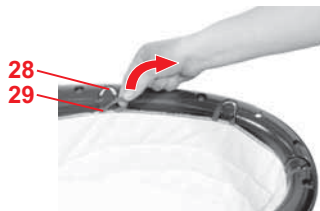
- ✎ Noņemiet pārvalka apmali **27** kājgalī **19**.

6.5 Užvalkalo numovimas

- ✎ Išimkite saulės uždangalą **9** (žr. 6.3).
- ✎ Nuimkite užvalkalo apvadą **26** galvūgalyje **20**.

- ✎ Nutraukite užvalkalo apvado **27** kraštus nuo lopšio krašto kojūgalyje **19**.

- ✎ Nuimkite užvalkalo apvadą **27** kojūgalyje **19**.



- ✎ Haakige katte kummirõngad **29** kesta serva küljes olevatest konksudest **28** lahti.



- ✎ Avage turvavöö pannal **1** (suruge punasele nupule).
- ✎ Tõmmake turvavöö pannal **1** kattedest välja.
- ✎ Tõmmake õlarihmad **3** koos lukukeeltega **2** kattedest välja.
- ✎ Reguleerige seljatugi **6** kõige ülemisse asendisse (vt 2.4).
- ✎ Tõmmake seljatugi **6** katte küljest lahti.
- ✎ Nüüd saate katte maha võtta.

✎ Izkabiniet pārvalka gumijas cilpas **29** no kulbiņas augšmalas āķiem **28**.

✎ Atveriet jostas fiksatoru **1** (nospiest sarkano pogu).

✎ Izveriet jostas fiksatoru **1** no pārvalka.

✎ Izveriet no pārvalka plecu jostas **3** kopā ar sprādzes mēlītēm **2**.

✎ Uzceliet muguras atzveltni **6** augstākajā pozīcijā (sk. 2.4).

✎ Noņemiet pārvalku no muguras atzveltnes **6**.

✎ Tagad Jūs varat noņemt pārvalku pavisam.

✎ Nukabinkite gumines užvalkalo kilpas **29** nuo lošio krašto kabliukų **28**.

✎ Atsekite diržų spynelę **1** (paspauskite raudoną mygtuką).

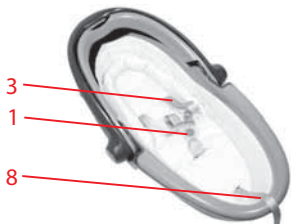
✎ Ištraukite diržų spynelę **1** iš užvalkalo.

✎ Ištraukite pečių diržus **3** su spynelės liežuvėliais **2** iš užvalkalo.

✎ Atlošą **6** nustatykite viršutinėje padėtyje (žr. 2.4).

✎ Nuimkite užvalkalą nuo atlošo **6**.

✎ Dabar užvalkalą galite numauti.



6.6 Katte peale tõmbamine

- ✎ Toimige punktis 6.5 kirjeldatule vastupidises järjekorras.
- ✎ **Ettevaatust!** Veenduge, et rihmad ei oleks keerdus ja oleksid läbi kattes olevate rihma pilude õigesti veetud.

7. Märkused jäätmekäitluse kohta

Palun järgige oma riigi jäätmekäitluseeskirju.

Pakendi utiliseerimine	
	Papikonteiner
Üksikute osade utiliseerimine	
Kate	Olmejäätmed, soojuslik ümbertöötlemine
Plastikosad	Vastavalt märgistatud ja selleks mõeldud konteiner
Metallosad	Metallikonteiner
Rihmavöö	Polüestrikonteiner
Lukk ja keel	Olmejäätmed

6.6 Pārvalka uzvilkšana

- ✎ Vienkārši rīkojieties pretējā secībā tam, kā rakstīts 6.5. punktā.
- ✎ **Uzmanību!** Pārliecinieties, ka josta nav sagriezusies un ir pareizi ielikta jostas šķēlumā, kas ir uz pārvalka.

7. Norādes par utilizāciju

Lūdzu, ievērojiet savas valsts utilizēšanas noteikumus.

Iesaņojuma utilizācija	
	Konteiners papīriem
Atsevišķu detaļu utilizācija	
Pārvalks	Pārējie atkritumi, termiskā pārstrāde
Plastmasas detaļas	Atbilstoši marķējumam tam paredzētajā konteinerā
Metāla detaļas	Konteiners metālam
Jostu lenta	Konteiners poliesteram
Fiksators & mēlīte	Pārējie atkritumi

6.6 Užvalkalo užmovimas

- ✎ Tiesiog atlikite veiksmus, aprašytus 6.5 punkte, priešinga eilės tvarka.
- ✎ **Atsargiai!** Įsitikinkite, ar diržai nėra susukti ir yra tinkamai įstatyti į užvalkalo plyšius, skirtus diržams.

7. Išmetimo nuorodos

Atsižvelkite į jūsų šalyje galiojančias atliekų šalinimo nuostatas.

Pakuotės išmetimas	
	Konteineris kartonui
Atskirų dalių šalinimas	
Užvalkalas	Atliekos, terminis utilizavimas
Plastikinės dalys	Pagal ženklimą į tam numatytus konteinerius
Metalinės dalys	Konteineris metalui
Diržo juosta	Konteineris poliesteriui
Spynėlė ir liežuvėlis	Atliekos

8. Järgmised turvaistmed

Britax / RÖMER Laste turvaiste	Katsetatud ja sertifitseeritud vastavalt standardile ECE R 44/04	
	Rühm	Kehakaal
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	0 kuni 13 kg
<ul style="list-style-type: none"> • First Class plus 	0+ / I	0 kuni 18 kg

9. 2 aastat garantiid

Sellele lasteistmele/jalgratta lasteistmele/lastevankrile kehtib tootmis- ja materjalavigade garantii 2 aastat. Garantii algab ostu päeval. Tõendiks hoidke palun kogu garantiiaja jooksul alles täidetud garantiikaart, teie allkirjaga üleandmis-vastuvõtmisleht ning ostukviitung.

Kaebuste korral tuleb lasteistmega kaasa panna samuti garantiikviitung. Garantii on piiratud lasteistmetele/jalgratta lasteistmetele/lastevankritele, mida on käsitletud asjatundlikult ning mis on tagasi saadetud puhtas ja heas seisukorras.

8. Nākamie sēdekļiši

Britax / RÖMER Bērnu sēdekļiši	Testēti un sertificēti saskaņā ar ECE R 44/04	
	Grupa	Ķermeņa svars
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	0 līdz 13 kg
<ul style="list-style-type: none"> • Pirmā klase plus 	0+ / I	0 līdz 18 kg

9. 2 gadu garantija

Šim auto/velosipēda bērnu sēdekļtīm /bērnu ratiņiem mēs dodam 2 gadu garantiju attiecībā uz ražošanas vai materiālu defektiem. Garantijas laiks sākas pirkšanas dienā. Pierādījumam, lūdzu, visu garantijas laiku uzglabājiēt aizpildītu garantijas talonu, Jūsu parakstītu izsniegšanas pārbaudes karti, kā arī pirkuma čeku.

Reklamāciju gadījumā bērnu sēdekļtīm ir jāpievieno garantijas apliecība. Garantijas pakalpojumi tiek sniegti tikai tādiem auto/velosipēdu bērnu sēdekļišiem/bērnu ratiņiem, kuri ir lietoti pareizi un ir atsūtīti atpakaļ tīri un kārtīgi.

8. Tolesnės sėdynės

Britax / RÖMER Automobilinė vaiko sėdynė	Patikra ir aprobacija atlikta remiantis ECE R 44/04	
	Grupė	Kūno masė
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	0 to 13 kg
<ul style="list-style-type: none"> • First Class plus 	0+ / I	0 to 18 kg

9. 2 metų garantija

Šiai automobiliinei/dviratinei vaiko sėdynei/vaiko vežimėliui suteikiame 2 metų garantiją, galiojančią esant gamybos ar medžiagų defektams. Garantinis laikotarpis prasideda pirkimo dieną. Kaip įrodymus per visą garantinį laikotarpį saugokite užpildytą garantijos kortelę, jūsų pasirašytą perdavimo čekį bei pirkimo kvitą.

Teikiant skundus, prie vaiko sėdynės reikia pridėti garantijos pažymėjimą. Garantinės paslaugos teikiamos toms automobiliinėms/dviratinėms vaikų sėdynėms/vaikų vežimėliams, kurie buvo tinkamai naudoti ir kurie atsiųsti švarūs ir tvarkingi.

Garantii ei kehti:

- loomulikele kulumisjälgedele ja ülemäärasest koormusest tekkinud kahjustustele
- kahjustustele, mis on tekkinud sobimatu või asjatundmatu kasutamise tagajärjel

Garantiijuhtum: jah või ei?

Materjalid: Kõik meie poolt kasutatud materjalid vastavad kõrgetele nõudmistele seoses värvi säilimisega UV-kiirguse suhtes. Siiski pleegivad kõik materjalid, kui need jäetakse UV-kiirguse mõjuvaldkonda. Siinkohal ei ole tegu materjaliveaga, vaid tavapärase kulumisega, mille eest meie ei vastuta.

Lukk: kui lukul peaksid ilmnema rikked, on nende põhjuseks enamasti mustus, mida on võimalik puhastada. Palun toimige kasutusjuhendis kirjeldatud viisil.

Garantija neattiecas uz:

- dabisko nolietojumu un bojājumiem, ko radījusi pārmērīga slodze
- bojājumiem, ko radījusi neatbilstoša vai nelietpratīga izmantošana

Uz ko attiecas garantija?

Materiāli: Visi mūsu materiāli atbilst augstām prasībām attiecībā uz krāsu noturību ultravioletajā starojumā. Tomēr visi materiāli izbalē, kad Jūs tos pakļaujat ultravioletajam starojumam. Tas nav materiāla defekts, bet gan normāla nolietošanās, uz ko garantija neattiecas.

Slēdzene: Ja rodas funkcionāli traucējumi jostas fiksatorā, lielākoties cēlonis ir netīrumi, ko var viegli izmazgāt. Lūdzu, rīkojieties tā, kā norādīts lietošanas instrukcijā.

Garantija negalioja:

- esant natūraliems susidėvėjimo požymiams ir pažeidimams, atsiradusiems dėl per didelių apkrovų
- pažeidimams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo

Garantinis atvejis ar ne?

Medžiagos: visos mūsų medžiagos atitinka aukštus reikalavimus, taikomus spalvų atsparumui UV spinduliams. Tačiau visos medžiagos blunka, kai jas veikia UV spinduliai. Šiuo atveju turimi omeny ne medžiagų defektai, o normalūs susidėvėjimo požymiai, kuriems garantija negalioja.

Spynelė: jei diržų spynelė ima veikti netinkamai, dažniausia to priežastis yra nešvarumai, kuriuos galima išplauti. Laikykitės naudojimo instrukcijoje nurodytos veiksmų eigos.

Garantiijuhtumi korral pöörduge palun viivitamatult oma edasimüüja poole. Ta aitab teid nõu ja jõuga. Kaebuste töötlemisel kohaldub tootele eriomane amortisatsioonimäär. Siinkohal viitame üldistele äritingimustele, millega saate tutvuda edasimüüja juures.

Kasutamine, puhastamine ja hooldus

Lasteistet / jalgratta lasteistet / lastevankrit tuleb kasutada vastavalt kasutusjuhendile. Juhime teie tähelepanu tungivalt sellele, et kasutada tohib üksnes originaaltarvikuid ja -varuosi.

Garantijas gadījumā, lūdzu, nekavējoties griezieties pie sava specializētā tirgotāja. Viņš sniegs Jums padomu un atbalstu. Sagatavojot reklamāciju pretenzijas, tiek izmantoti izstrādājumam specifiski raksturojošie izteikumi. Šeit mēs norādām uz Vispārējiem Tirdzniecības noteikumiem, kas ir pieejami pie tirgotāja.

Izmantošana, kopšana un apkope

Auto/velosipēdu bērnu sēdekļi / bērnu ratiņi jālieto atbilstoši lietošanas instrukcijai. Mēs stingri norādām, ka drīkst izmantot tikai oriģinālos piederumus vai rezerves daļas.

Jej tai – garantinis atvejis, nedelsdami kreipkitės į specializuotą prekybininką. Jis jums patars ir pagelbės. Nagrinėjant skundus taikomos gaminiui būdingos nusidėvėjimo normos. Šiuo atveju nurodome Bendrąsias sutarčių sąlygas, kurias galite gauti iš prekybininko.

Naudojimas, priežiūra ir techninis aptarnavimas

Automobilinė/dviratinė vaiko sėdynė/vaiko vežimėlis turi būti naudojamas pagal naudojimo instrukciją. Pabrėžtinai nurodome, kad leidžiama naudoti tik originalius priedus ir atsargines dalis.



10. Garantiikaart / üleandmis-vastuvõtmisleht

Nimi:

Aadress:

Sihtnumber:

Koht:

Telefon (suunakoodiga):

E-post:

Toote nimetus:

Tootenumber:

Materjali värv (Dessin):

Tarvikud:



Üleandmis-vastuvõtmisleht:

1. Terviklikkus

kontrollitud / korras

2. Talitluskontroll

– istme reguleerimismehhanism

kontrollitud / korras

– rihma reguleerimine

kontrollitud / korras

3. Puutumatus

– istme kontrollimine

kontrollitud / korras

– materjalide kontrollimine

kontrollitud / korras

– plastikosade kontrollimine

kontrollitud / korras

Kontrollisin lasteistet / jalgratta lasteistet ja veendusin, et see anti mulle terviklikuna üle ja et kõik funktsioonid toimivad.

Sain toote ja selle funktsioonide kohta enne ostmist piisavalt teavet ning järgin puhastus- ja hooldusjuhiseid.

Ostu kuupäev:

Ostja (allkiri):

Müüja:

Müüja pitser

10. Garantijas talons / Izsniegšanas pārbaudes karte

Vārds:

Adrese:

Pasta indekss:

Vieta:

Telefons (ar kodu):

E-pasts:

Izstrādājuma nosaukums:

Artikula numurs:

Materiāla krāsa (dizains):

Piederumi:



Izsniegšanas pārbaudes karte:**1. Pilna komplektācija**

○... pārbaudīta / kārtībā

2. Funkciju pārbaude

- sēdekliša regulēšanas mehānisms

○... pārbaudīts / kārtībā

- jostu sistēmas regulēšana

○... pārbaudīta / kārtībā

3. Nav bojājumu

- pārbaudīt sēdekli

○... pārbaudīts / kārtībā

- pārbaudīt auduma detaļas

○... pārbaudīts / kārtībā

- pārbaudīt plastmasas detaļas

○... pārbaudīts / kārtībā

Pirkšanas datums:

Pircējs (paraksts):

Tirgotājs:

○ Es esmu pārbaudījis auto/velosipēda bērnu sēdekli un pārliecinājos, ka sēdekli tiek izsniegts pilnā komplektācijā un darbojas visas funkcijas.

○ Pirms pirkšanas esmu saņēmis pietiekamu informāciju par izstrādājumu un tā funkcijām, zinu par kopšanas un apkopes instrukcijām.

Tirgotāja zīmogs

10. Garantijos kortelė/perdavimo čekis

Pavardė:

Adresas:

Pašto indeksas:

Vieta:

Telefonas (su kodu):

El. paštas:

Gaminio pavadinimas:

Prekės kodas:

Medžiagos spalva (raštas):

Priedai:



Perdavimo čekis:**1. Komplektacija**

patikrinta / viskas gerai

2. Veikimo tikrinimas

- Sėdynės reguliavimo mechanizmas

patikrinta / viskas gerai

- Diržų reguliavimo mechanizmas

patikrinta / viskas gerai

3. Defektų nebuvimas

- Sėdynės patikra

patikrinta / viskas gerai

- Medžiaginių dalių patikra

patikrinta / viskas gerai

- Plastikinių dalių patikra

patikrinta / viskas gerai

Patikrinau automobilinž/dviratinž vaiko sėdynę ir įsitikinau, kad sėdynė buvo perduota visa ir kad visos funkcijos veikia.

Prieš pirkimą gavau pakankamai informacijos apie gaminį ir jo funkcijas ir susipažinau su jo priežiūros ir techninio aptarnavimo instrukcijomis.

Pirkimo data:

Pirkėjas (parašas):

Prekybininkas:

Prekybininko antspaudas

Инструкция по эксплуатации
Οδηγίες χρήσης
User Instructions

BABY-SAFE SLEEPER

0 kg – 10 kg

RU

GR

GB

BABY-SAFE SLEEPER

Инструкция по эксплуатации

Мы счастливы, что наша модель **BABY-SAFE SLEEPER** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка в первые месяцы его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка модель BABY-SAFE SLEEPER должна устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Назначение	5
2. Эксплуатация детской люльки	9
2.1 Регулировка дуги для ношения	11
2.2 Складывание солнцезащитного тента	13
2.3 Установка ветрозащитного козырька	13
2.4 Регулировка спинки	15
3. Обеспечение безопасности ребенка	17
3.1 Ослабление плечевых ремней	17

Οδηγίες χρήσης

Χαιρόμαστε που το **BABY-SAFE SLEEPER** θα συνοδεύσει το παιδί σας με ασφάλεια στους πρώτους μήνες της ζωής του.

Για την καλύτερη ασφάλεια του παιδιού σας, το **BABY-SAFE SLEEPER πρέπει να τοποθετείται και να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης που σας έχουν δοθεί.**

Αν έχετε απορίες ως προς τη χρήση, απευθυνθείτε σε εμάς.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Περιεχόμενα

1. Καταλληλότητα	6
2. Χρήση του πορτ μπεμπέ σας	10
2.1 Ρύθμιση της χειρολαβής	12
2.2 Άνοιγμα της ηλιοπροστασίας	14
2.3 Τοποθέτηση του αντιανεμικού	14
2.4 Ρύθμιση της πλάτης	16
3. Ασφάλιση του μωρού σας	18
3.1 Χαλάρωμα των ζωνών για τους ώμους	18

User instructions

We are pleased that our **BABY-SAFE SLEEPER** may accompany your child safely through the first months of his or her life.

In order to protect your baby correctly, the **BABY-SAFE SLEEPER must always be used and installed as described in these instructions.**

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contents

1. Suitability	6
2. Using the carrycot	10
2.1 Adjusting the handle	12
2.2 Folding the sunshade	14
2.3 Fitting the apron	14
2.4 Adjusting the backrest	16
3. Securing your baby	18
3.1 Loosening the shoulder straps	18

3.2	Пристегивание ребенка ремнем	19
3.3	Натяжение плечевых ремней	21
3.4	Проверка безопасности Вашего ребенка	21
4.	Применение в автомобиле	23
4.1	Установка люльки в автомобиль	27
4.2	Демонтаж детской люльки из автомобиля	37
4.3	Проверка правильности установки детской люльки в автомобиле	39
5.	Использование в качестве кабины детской коляски	41
5.1	Установка на детскую коляску	45
5.2	Демонтаж детской люльки с коляски	47
6.	Инструкция по уходу за детской люлькой .	49
6.1	Уход за замком ремня	53
6.2	Очистка	55
6.3	Демонтаж солнцезащитного тента	57
6.4	Установка солнцезащитного тента	57
6.5	Снятие чехла	59
6.6	Надевание чехла	63
7.	Указания по утилизации	63
8.	Сиденья для детей старшего возраста	65
9.	Гарантия на 2 года	65
10.	Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	72

3.2	Δέσιμο του μωρού	20
3.3	Σφίξιμο των ζωνών για τους ώμους	22
3.4	Έτσι είναι το μωρό σας σωστά ασφαλισμένο	22
4.	Χρήση σε όχημα	24
4.1	Τοποθέτηση στο όχημα	28
4.2	Αφαίρεση από το αυτοκίνητο	38
4.3	Έτσι είναι τοποθετημένο σωστά το πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητό σας	40
5.	Χρήση ως προσθήκη σε παιδικό καρότσι	42
5.1	Τοποθέτηση στο παιδικό καρότσι	46
5.2	Αφαίρεση από το παιδικό καρότσι.....	48
6.	Οδηγίες συντήρησης	50
6.1	Φροντίδα του κουμπώματος της ζώνης	54
6.2	Καθαρισμός	56
6.3	Αφαίρεση της ηλιοπροστασίας	58
6.4	Τοποθέτηση της ηλιοπροστασίας	58
6.5	Αφαίρεση του καλύμματος	60
6.6	Τοποθέτηση του καλύμματος	64
7.	Οδηγίες για την απόρριψη	64
8.	Διαδοχικά καθίσματα	66
9.	2 χρόνια εγγύηση	66
10.	Κάρτα εγγύησης / έλεγχος παράδοσης	74

3.2	Securing your baby using the harness	20
3.3	Tightening the harness	22
3.4	Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly	22
4.	Use in the vehicle	24
4.1	Installation in the vehicle	28
4.2	Removing from the vehicle	38
4.3	Checklist to ensure that your carrycot is installed correctly in the vehicle	40
5.	Use as a pram attachment	42
5.1	Fitting on a pram	46
5.2	Removing from the pram	48
6.	Care instructions	50
6.1	Care for the harness buckle	54
6.2	Cleaning	56
6.3	Unhooking the sunshade	58
6.4	Hooking the sunshade in	58
6.5	Removing the cover	60
6.6	Re-fitting the cover	64
7.	Notes regarding disposal	64
8.	Next child safety seat	66
9.	2-year warranty	66
10.	Warranty Card / Transfer Check	74

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Модель BABY-SAFE SLEEPER имеет разрешение для двух различных вариантов применения:



**... в качестве детской люльки,
устанавливаемой в автомобиль:**



Britax / RÖMER Детская люлька	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04		Рекомендо- ванный возраст
	Группа	Вес тела	
Модель BABY-SAFE SLEEPER	0	до 10 кг	от рождения до 6 месяцев

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Детская люлька сконструирована, испытана и разрешена для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04).
Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейке на детской люльке).

1. Καταλληλότητα

Πιστοποίηση

Το **BABY-SAFE SLEEPER** είναι κατάλληλο για δύο διαφορετικές χρήσεις:



... Ως πορτ μπεμπέ για το αυτοκίνητο:

Britax / RÖMER Πορτ μπεμπέ για το αυτοκίνητο	Έλεγχος και πιστοποίηση σύμφωνα με το ECE* R 44/04		Συνιστώμενη ηλικιακή ομάδα
	Ομάδα	Βάρος σώματος	
Πορτ μπεμπέ BABY-SAFE SLEEPER	0	Έως 10 κιλά	Από 0 έως περίπου 6 μηνών

*ECE = Ευρωπαϊκό πρότυπο για εξοπλισμό ασφαλείας

- Το πορτ μπεμπέ για το αυτοκίνητο είναι σχεδιασμένο, δοκιμασμένο και εγκεκριμένο σύμφωνα με τις απαιτήσεις του ευρωπαϊκού κανονισμού για την ασφάλεια των παιδιών (ECER 44/04). Το σύμβολο E (σε κύκλο) και ο αριθμός πιστοποίησης βρίσκονται στην ετικέτα πιστοποίησης (αυτοκόλλητο στο πορτ μπεμπέ).

1. Suitability

Certification

The **BABY-SAFE SLEEPER** is approved for two different methods of installation:



... as a carrycot
installed in a vehicle:

Britax/ RÖMER Carrycot	Tested and certified according to ECE* R 44/04		Recommended age range
	Group	Body weight	
BABY-SAFE SLEEPER	0	up to 10 kg	From birth to around 6 months

*ECE = European Standard for Safety Equipment

- The carrycot has been designed, tested and certified according to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the carrycot).

- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию детской люльки разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.



.. в качестве люльки для детской коляски, устанавливаемой на шасси Britax:



Люлька прекрасно подходит для установки на детскую коляску, для детей от рождения до прим. 6 месяцев (пока ребенок не начнет самостоятельно сидеть).



Детскую люльку можно использовать в качестве кабины для детских колясок на шасси Britax, обозначенных **символом Кабина для детской коляски "Тип А"** и разрешенных для использования с кабинами для детских колясок.

Эта кабина для детской коляски разработана и изготовлена в соответствии со стандартами EN1888:2005-11 и EN1466:2004.

- Η πιστοποίηση παύει να ισχύει αν κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στο πορτ μπεμπέ. Αλλαγές μπορούν να γίνουν αποκλειστικά και μόνο από τον κατασκευαστή.



.. ως προσθήκη σε σκελετό καροτσιού Britax:

Το πορτ μπεμπέ είναι κατάλληλο για χρήση ως προσθήκη στο παιδικό καρότσι από 0 έως ότου το παιδί μπορεί να κάθεται (περίπου 6 μηνών).



Το πορτ μπεμπέ μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προσθήκη σε παιδικό καρότσι σε όλους τους σκελετούς Britax που φέρουν το **σύμβολο προσθήκης για παιδικό καρότσι "Τύπου A"** και είναι εγκεκριμένοι για χρήση με προσθήκες.

Αυτή η προσθήκη για παιδικό καρότσι έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα πρότυπα EN1888:2005-11 και EN1466:2004.

- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the carrycot. Only the manufacturer is permitted to make modifications.



... as a pram attachment on a Britax frame:

The carrycot is suitable for use as a pram attachment from birth until your baby is old enough to sit up unaided (around 6 months).



The carrycot can be used as a pram attachment on all Britax frames which are marked with the **"type A" carrycot icon** and which have been approved for use with a pram attachment.

This pram attachment has been designed and manufactured in accordance with European standards EN1888:2005-11 and EN1466:2004.

2. Эксплуатация детской люльки



Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в люльке ребенка ремнем.
- Запрещается использовать переносную детскую люльку в качестве замены кровати или колыбели. Люльку можно использовать только для перевозки детей.
- При размещении детской люльки на высоте не оставляйте находящегося в люльке ребенка без присмотра.
(например, столик для пеленания, стол и т.п.).
- Никогда не зажимайте конец ремня безопасности **8** (см. 3.3) в подвижных деталях автомобиля (например, автоматические двери, транспортеры и т.д.).
- **Внимание!** Пластмассовые детали детской люльки нагреваются на солнце. Ребенок может при этом получить ожоги. Защищайте ребенка и детскую люльку от интенсивного воздействия солнечных лучей (например, накинув сверху на люльку легкую ткань).

2. Χρήση του πορτ μπεμπέ σας



Για την ασφάλεια του μωρού σας

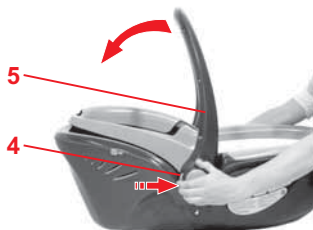
- Πάντα να έχετε δεμένο το μωρό σας, όταν εκείνο βρίσκεται στο πορτ μπεμπέ.
- Το πορτ μπεμπέ δεν είναι κατάλληλο για χρήση ως υποκατάστατο κρεβατιού ή κούνιας. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για μεταφορά.
- Ποτέ μην αφήνετε το μωρό σας από τα μάτια σας, όταν βρίσκεται στο πορτ μπεμπέ και είναι τοποθετημένο σε υπερυψωμένη επιφάνεια. (π.χ. αλλαξιέρα, τραπέζι...)
- Μη συνδέετε ποτέ το άκρο της ζώνης **8** (βλ. 3.3) σε κινούμενα μέρη (π.χ. αυτόματες πόρτες, κυλιόμενες σκάλες...).
- **Προσοχή!** Τα πλαστικά μέρη του πορτ μπεμπέ θερμαίνονται από τον ήλιο. Το μωρό σας μπορεί να υποστεί εγκαύματα αν έρθει σε επαφή με αυτά. Προστατέψτε το μωρό σας και το πορτ μπεμπέ από την έντονη ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. τοποθετήστε ένα ελαφρύ πανί από πάνω).

2. Using the carrycot



For the protection of your baby

- Always secure your baby in the carrycot using the harness.
- The carrycot is not suitable as a substitute for a cot or a cradle. It must only be used for transport.
- Never leave your baby unattended in the carrycot when placing it on elevated surfaces (e.g. a table, nappy changing unit, etc.).
- Never allow the strap end **8** (see 3.3) to become caught in moving parts (e.g. automatic doors, escalators, etc.).
- **Caution!** The plastic parts of the carrycot heat up in the sun, so that your baby may get burnt. Protect your baby and the carrycot against intense sunlight (e.g. by putting a light cloth over the carrycot).



2.1 Регулировка дуги для ношения

Дуга для ношения может быть зафиксирована в одном из трех положений:

- ✧ Нажмите одновременно на обе кнопки **4**, расположенные на дуге для ношения **5**.
- ✧ При нажатых кнопках **4** отклоните теперь дугу для ношения **5** вперед и назад так, чтобы она зафиксировалась в желаемом положении.



- **A** : Для ношения и для использования в автомобиле
Внимание! Прежде чем поднять детскую люльку, следует убедиться в том, что дуга для ношения **5** зафиксировалась надежно.



- **B** : Для укладывания ребенка в детскую люльку.

2.1 Ρύθμιση της χειρολαβής

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη χειρολαβή σε τρεις θέσεις:

- ✎ Πιέστε ταυτόχρονα και τα δύο κουμπιά **4** στη χειρολαβή **5**.
- ✎ Μετακινήστε τώρα τη χειρολαβή **5** με πεισμένο του κουμπί **4** μπροστά ή πίσω μέχρι να φτάσει στην επιθυμητή θέση.
- **A** : Για μεταφορά και μεταφορά με αυτοκίνητο **Προσοχή!** Πριν ανασηκώσετε το πορτ μπεμπέ, βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή **5** έχει ασφαλίσει στη θέση της.

- **B** : Για την τοποθέτηση του μωρού σας στο πορτ μπεμπέ.

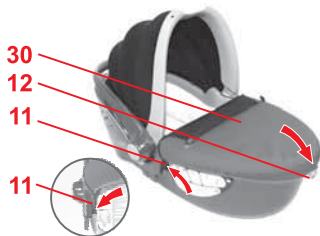
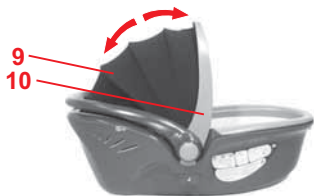
2.1 Adjusting the handle

You can engage the handle in three positions:

- ✎ Simultaneously press both buttons **4** on the handle **5**.
- ✎ Then whilst holding the buttons pressed **4** turn the handle **5** backwards or forwards until it engages in the desired position.
- **A** : For carrying and for transport in the car **Caution!** Ensure that the handle **5** is securely engaged before you pick up the carrycot.

- **B** : For putting your baby into the carrycot

С



- **С** : Для укладывания ребенка и при использовании в качестве кабины для детской коляски

2.2 Складывание солнцезащитного тента

Солнцезащитный тент монтируется следующим образом **9**:

- ✧ Поверните дугу тента **10** вверх, пока не услышите щелчок.

Солнцезащитный тент складывается следующим образом **9**:

- ✧ Немного приподнимите дугу тента **10**, пока она не отщелкнется. Переместите дугу тента **10** назад на край люльки.

2.3 Установка ветрозащитного козырька

- ✧ Зацепите обе резиновые петли **11** за крючки под шарниром дуги ношения.
- ✧ Натяните эластичную кайму по краю люльки.
- ✧ Вставьте D-образное кольцо **12** через прорезь в ветрозащитном козырьке **30**.

- **C** : Για την τοποθέτηση του μωρού σας και για τη χρήση του ως προσθήκη στο παιδικό καρότσι

2.2 Άνοιγμα της ηλιοπροστασίας

Έτσι ανοίγει η ηλιοπροστασία **9**:

- ☞ Ανεβάστε **10** την κουκούλα έως ότου ασφαλίσει.

Έτσι κλείνει η ηλιοπροστασία **9**:

- ☞ Σηκώστε λίγο την κουκούλα **10** για να απασφαλίσει. Κατεβάστε πάλι την κουκούλα **10**.

2.3 Τοποθέτηση του αντιανεμικού.

- ☞ Περάστε τις δύο ελαστικές θηλιές **11** στους γάντζους που βρίσκονται κάτω από τις αρθρώσεις της χειρολαβής.
- ☞ Καλύψτε με την ελαστική ραφή την άκρη του πορτ μπεμπέ.
- ☞ Περάστε τον δακτύλιο **12** μέσα από την υποδοχή που υπάρχει στο αντιανεμικό **30**.

- **C** : For putting your baby in and when used as a pram attachment

2.2 Folding the sunshade

This is how to unfold the sunshade **9**:

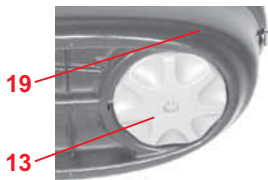
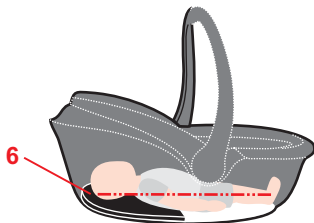
- ☞ Swivel the handle **10** of the sunshade upwards until it engages.

This is how to fold the sunshade **9** back:

- ☞ Lift the sunshade handle **10** slightly to disengage it. Swivel the sunshade handle **10** back to the edge of the shell.

2.3 Fitting the apron

- ☞ Hook the two elastic loops **11** around the hooks under the handle mounting.
- ☞ Pull the elastic seam over the edge of the shell.
- ☞ Push the D ring **12** through the slot in the apron **30**.



2.4 Регулировка спинки



Для защиты Вашего ребенка



- Используйте детскую люльку **только в автомобилях с абсолютно плоской (ровной) спинкой сиденья 6!**

Наклон спинки регулируется 6 следующим образом:



- ✧ Ослабьте плечевые ремни **3**. (см. пункт 3.1).
 - ✧ Возьмитесь за конец основания детской люльки **19** на дне.
 - ✧ Поверните серое регулировочное колесо **13**...
...по часовой стрелке: спинка **6** опустится.
...против часовой стрелки: спинка **6** поднимется.
- Внимание!** Регулировка спинки **6** возможна только при полностью ослабленных плечевых ремнях **3**.
- ✧ Натяните плечевые ремни **3** так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка. (см. пункт 3.3).

2.4 Ρύθμιση της πλάτης



Για την ασφάλεια του μωρού σας



- Θα πρέπει όταν χρησιμοποιείτε το πορτ μπεμπέ **στο αυτοκίνητο** να έχετε πάντα κατεβασμένη (οριζόντια) την πλάτη (δυνατότητα ανάκλισης) του πορτ μπεμπέ **6**!

Έτσι μπορείτε να ρυθμίσετε την κλίση της πλάτης **6**:



- ✘ Χαλαρώστε τις ζώνες για τους ώμους **3**. (βλέπε 3.1)
- ✘ Βάλτε το χέρι σας κάτω από το πορτ μπεμπέ, εκεί που είναι τα πόδια του μωρού **19**.
- ✘ Γυρίστε τον γκρι τροχίσκο ρύθμισης **13**...
...προς τα δεξιά: η πλάτη **6**
πέφτει.
...προς τα αριστερά: η πλάτη **6**
σηκώνεται.
Προσοχή! Θα πρέπει να ρυθμίζετε την πλάτη **6** μόνο όταν οι ζώνες για τους ώμους **3** είναι εντελώς χαλαρές.
- ✘ Τεντώστε τις ζώνες **3** μέχρι να σφίξουν στο σώμα του μωρού σας. (βλέπε 3.3)

2.4 Adjusting the backrest



For the protection of your baby



- **In a vehicle**, only use the carrycot with the backrest **6** completely flat (horizontal)!

This is how to adjust the angle of the backrest **6**:



- ✘ Loosen the shoulder straps. (see 3.1)
- ✘ Reach under the carrycot at the foot end **19**.
- ✘ Turn the grey adjustment wheel **13**...
...clockwise: the backrest **6** becomes more flat
...anti-clockwise: the backrest **6** becomes steeper.
Caution! The backrest **6** can only be adjusted if the shoulder straps **3** are completely loosened.
- ✘ Tighten the straps until they are in contact with your baby's body. (see 3.3)

3. Обеспечение безопасности ребенка



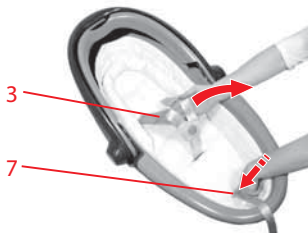
Для защиты Вашего ребенка

- Всегда пристегивайте находящегося в люльке ребенка ремнем.
- Натяжение плечевых ремней **3** меняется вместе с наклоном спинки **6**.

Внимание! Убедитесь в том, что плечевые ремни **3** плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его.

3.1 Ослабление плечевых ремней

- ✧ Нажмите на кнопку регулировки натяжения **7** и вытяните оба плечевых ремня **3** одновременно вперед.



3. Ασφάλιση του μωρού σας



Για την ασφάλεια του μωρού σας

- Πάντα να έχετε δεμένο το μωρό σας, όταν εκείνο βρίσκεται στο πορτ μπεμπέ.
- Όταν αλλάζετε την κλίση της πλάτης του πορτ μπεμπέ **6**, αλλάζει και η τάση που εφαρμόζεται στους ώμους του μωρού από τις ζώνες **3**.
Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες για τους ώμους **3** δεν είναι ούτε πολύ χαλαρές, ούτε πολύ σφιχτές.

3.1 Χαλάρωμα των ζωνών για τους ώμους

- ☞ Πιέστε το πλήκτρο ρύθμισης **7** και τραβήξτε ταυτόχρονα τις δύο ζώνες ώμων **3** προς τα εμπρός.

3. Securing your baby

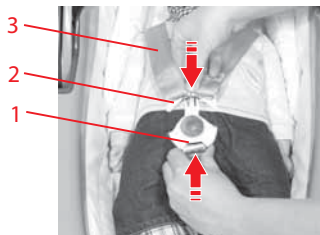
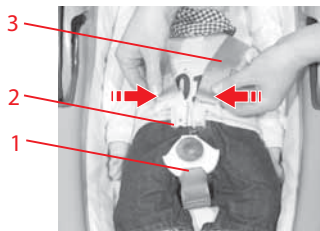


For the protection of your baby

- Always secure your baby in the carrycot using the harness.
- The tension of the shoulder straps **3** changes when you change the angle of the backrest **6**.
Caution! Always ensure that the shoulder straps **3** are comfortable but FIRM fit around your child,

3.1 Loosening the shoulder straps

- ☞ Press the adjustment button **7** and at the same time pull both shoulder straps **3** forward.



3.2 Пристегивание ребенка ремнем

- ✧ Ослабьте плечевые ремни **3**. (см. пункт 3.1)
- ✧ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- ✧ Уложите ребенка в люльку.
- ✧ Проведите плечевые ремни **3** поверх плеч ребенка.
Внимание! Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней.
- ✧ Сведите оба язычка замка **2** друг с другом...

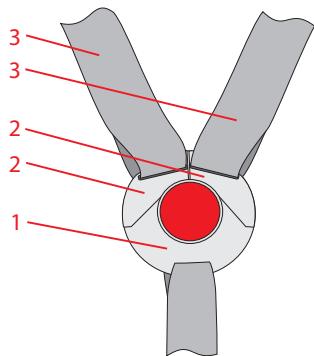
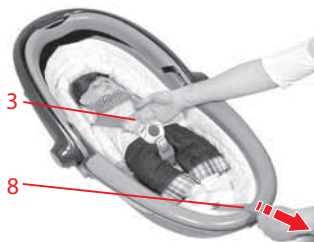
- ✧ ...и зафиксируйте их с щелчком в замке ремня **1**.
ЩЕЛК!
- ✧ Натяните плечевые ремни **3** так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка. (см. пункт 3.3).

3.2 Δέσιμο του μωρού

- ✎ Χαλαρώστε τις ζώνες για τους ώμους **3**. (βλέπε 3.1)
- ✎ Ανοίξτε το κούμπωμα των ζωνών **1** (πιέστε το κόκκινο πλήκτρο).
- ✎ Τοποθετήστε το μωρό σας στο πορτ μπεμπέ.
- ✎ Περάστε τις ζώνες **3** πάνω από τους ώμους του μωρού σας.
Προσοχή! Μη συστρέφετε και μην αλλάζετε θέση στις ζώνες των ώμων.
- ✎ Ενώστε τα δύο γλωσσίδια του κουμπώματος **2**...
- ✎ ...και βάλτε τα στο κούμπωμα της ζώνης **1**. Θα ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος.
ΚΛΙΚ!
- ✎ Τεντώστε τις ζώνες **3** μέχρι να σφίξουν στο σώμα του μωρού σας.
(βλέπε 3.3)

3.2 Securing your baby using the harness

- ✎ Loosen the shoulder straps. (see 3.1)
- ✎ Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- ✎ Place your baby into the carrycot.
- ✎ Put the shoulder straps **3** over the shoulders of your baby.
Caution! Do not twist or interchange the shoulder straps.
- ✎ Put the two buckle tongues **2** together...
- ✎ ...and engage in the harness buckle **1** with an audible CLICK!
- ✎ Tighten the straps until they are in contact with your baby's body.
(see 3.3)



3.3 Натяжение плечевых ремней

✎ Потяните за конец ремня **8**.

Внимание! Вытягивайте конец ремня прямо, не тяните косо.

3.4 Проверка безопасности Вашего ребенка



Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- плечевые ремни **3** детской люльки плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его движений,
- плечевые ремни **3** не скручены,
- язычки замка **2** зафиксированы в замке ремня **1**.

3.3 Σφίξιμο των ζωνών για τους ώμους

✎ Τραβήξτε το άκρο της ζώνης **8**.

Προσοχή! Θα πρέπει να τραβάτε το άκρο της ζώνης στην ευθεία και όχι στραβά.

3.4 Έτσι είναι το μωρό σας σωστά ασφαλισμένο



Μπορείτε να βεβαιωθείτε για την ασφάλεια του μωρού σας, ελέγχοντας αν

- οι ζώνες ώμων **3** του πορτ μπεμπέ εφάπτονται στο σώμα του μωρού σας, χωρίς να το σφίγγουν,
- οι ζώνες των ώμων **3** δεν είναι συνεστραμμένες,
- τα γλωσσίδια κουμπωμάτων **2** είναι τοποθετημένα **1** στο κούμπωμα της ζώνης.

3.3 Tightening the harness

✎ Pull the strap end **8**.

Caution! Pull the strap end straight and not at an angle.

3.4 Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly



For your baby's safety, check that...

- the shoulder straps **3** of the carrycot are comfortable but FIRM fit around your child,
- the shoulder straps **3** are not twisted,
- the buckle tongues **2** are engaged in the harness buckle **1**.

4. Применение в автомобиле



Следуйте указаниям по применению систем укладки и натяжения ремней безопасности для детей, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.

Варианты применения детской люльки:

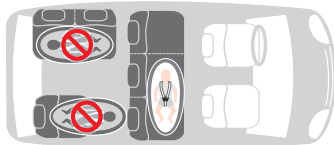
поперек направления движения	да
в направлении движения	нет
против движения	нет
с 2-точечным ремнем	да 1)
с 3-точечным ремнем	да 1)
на задних сиденьях по краям	да 2)
на заднем сиденье по середине	да 2)

на направленных вперед задних сиденьях	да
на направленных назад задних сиденьях	нет
на задних сиденьях, расположенных вдоль автомобиля	нет
на переднем сиденье	нет

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране.)

1) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне. Всегда требуется два автомобильных ремня.

2) Всегда требуется два расположенных рядом задних сиденья



4. Χρήση σε όχημα



Διαβάστε τις οδηγίες για τη χρήση συστημάτων συγκράτησης παιδιών που βρίσκονται στο εγχειρίδιο του οχήματός σας.

Έτσι μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το πορτ μπαμπέ για το αυτοκίνητο:

κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση της πορείας του οχήματος	ναι
με κατεύθυνση προς τα εμπρός	όχι
με κατεύθυνση προς τα πίσω	όχι
με ζώνη 2 σημείων	ναι 1)
με ζώνη 3 σημείων	ναι 1)
στα πλευρικά πίσω καθίσματα	ναι 2)
στο μεσαίο πίσω κάθισμα	ναι 2)

σε πίσω καθίσματα στραμμένα προς τα μπροστά	ναι
σε πίσω καθίσματα στραμμένα προς τα πίσω	όχι
σε κατά μήκος τοποθετημένα πίσω καθίσματα	όχι
στο κάθισμα του συνοδηγού	όχι

(Παρακαλούμε λάβετε υπόψη τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας.)

1) Η ζώνη πρέπει να έχει εγκριθεί σύμφωνα με το ECE R 16 (ή κάποιον ανάλογο πρότυπο), π.χ. να υπάρχει το σύμβολο "E", "e" στην ετικέτα της ζώνης.

Χρειάζονται πάντα δύο ζώνες αυτοκινήτου.

2) Χρειάζονται πάντα δύο διαδοχικά πίσω καθίσματα.

4. Use in the vehicle



Please observe the instructions on the use of child restraint systems described in your vehicle owner's manual.

You can use your carrycot as follows:

crossways to the direction of travel	yes
in the direction of travel	no
against the direction of travel	no
with 2-point belt	yes 1)
with 3-point belt	yes 1)
on outer rear seat	yes 2)
on centre rear seat	yes 2)

on forward-facing rear seats	yes
on backward-facing rear seats	no
on sideways-facing rear seats	no
on front passenger seat	no

(Please observe the regulations applicable to your particular country).

1) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a equivalent standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle). Two vehicle safety belts are always required.

2) Two adjacent rear seats are always required.

**Для защиты Вашего ребенка**

- Никогда не оставляйте ребенка в установленной в автомобиле детской люльке без присмотра.

**Для защиты всех пассажиров**

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детская люлька всегда была зафиксирована, даже если в ней не перевозится ребенок.

**Για την ασφάλεια του μωρού σας**

- Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας στο πορτ μπεμπέ μέσα στο αυτοκίνητο χωρίς επίβλεψη.

**Για την προστασία όλων των επιβατών του οχήματος**

Σε ένα απότομο φρενάρισμα ή σε ένα ατύχημα μπορεί αντικείμενα ή άτομα που δεν είναι ασφαλισμένα να τραυματίσουν άλλους επιβάτες. Γι' αυτό προσέχετε πάντα ώστε...

- να είναι σταθερά στερεωμένες οι πλάτες των καθισμάτων (π.χ. ασφαλίστε το αναδιπλούμενο πίσω κάθισμα).
- όλα τα βαριά ή αιχμηρά αντικείμενα που βρίσκονται μέσα στο όχημα (π.χ. στην πίσω εταζέρα) να είναι ασφαλισμένα.
- να είναι δεμένοι με ζώνες ασφαλείας όλοι οι επιβάτες του αυτοκινήτου.
- το πορτ μπεμπέ να είναι πάντα ασφαλισμένο στο αυτοκίνητο, ακόμα και όταν δεν υπάρχει παιδί μέσα.

**For the protection of your baby**

- Please do not leave your child unattended in the carrycot in the vehicle.

**For the protection of all vehicle occupants**

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the carrycot is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детской люльки на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детскую люльку одеяло или полотенце.

4.1 Установка люльки в автомобиль

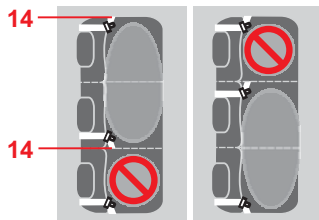


Фиксация детской люльки на заднем сидении Вашего автомобиля выполняется следующим образом:

Для этого Вам потребуется два расположенных рядом сиденья с 3-точечным или 2-точечным ремнем (разрешение в соответствии с ECE R 16 или аналогичным стандартом).

1. Расположение детской люльки в автомобиле

- ✎ Выберите два задних сиденья, у которых точки крепления **14** поясных ремней безопасности **15** расположены с внешнего края поверхности каждого сиденья.



Για την προστασία του οχήματός σας

- Αν το κάθισμα του αυτοκινήτου σας είναι κατασκευασμένο από ευαίσθητο υλικό (π.χ. βελούδο, δέρμα κ.τ.λ.), πιθανόν η χρήση του πορτ μπεμπέ να προκαλέσει φθορές. Για να το αποφύγετε αυτό μπορείτε π.χ. να απλώσετε ένα κάλυμμα ή ένα πανί.

4.1 Τοποθέτηση στο όχημα

Έτσι μπορείτε να ασφαλίσετε το πορτ μπεμπέ στα πίσω καθίσματα του αυτοκινήτου σας.:



Χρειάζεστε δύο διαδοχικά πίσω καθίσματα με ζώνη ασφαλείας 3 ή 2 σημείων (που πληρούν τις προδιαγραφές του ECE R 16 ή αντίστοιχου προτύπου).

1. Τοποθέτηση του πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητο

- ✧ Επιλέξτε τα δύο πίσω καθίσματα τα οποία έχουν σημεία στερέωσης **14** της ζώνης για τη λεκάνη **15** αριστερά και δεξιά της συνολικής επιφάνειας του καθίσματος.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when carrycots are used. This can be avoided by placing a blanket or towel underneath.

4.1 Installation in the vehicle

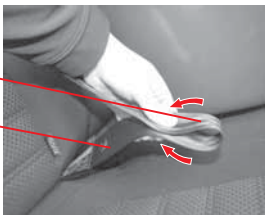
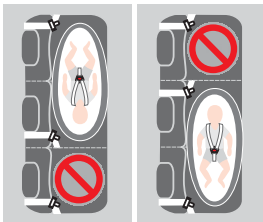
This is how to secure the carrycot on the rear seat bench of your vehicle:



You will need two adjacent seats with a 3-point or 2-point belt (certified according to ECE R 16 or a equivalent standard).

1. Placing the carrycot in the vehicle

- ✧ Select the two rear seats where the fastening points **14** for the lap belt sections **15** are at the outside edges of the two seat surfaces.



✎ Поставьте детскую люльку на заднее сиденье поперечно направлению движения.



✎ **Опасно!** Выбирайте такое место для установки люльки на заднем сидении, чтобы голова Вашего ребенка находилась ближе к середине заднего сиденья (не рядом с дверью автомобиля)!

✎ **Полезный совет!** Если детская люлька размещается на пассажирском сиденье неустойчиво или с чрезмерным наклоном, Вы можете исправить это путем подкладывания одеяла или полотенца.

✎ Убедитесь в том, что дуга для ношения **5** находится в верхнем положении **A**.

2. Закрепить пряжки автомобильных ремней **18 на поясных ремнях **15**.**

✎ Сложите поясной ремень **15** автомобильного ремня безопасности в петлю **16**.

🔗 Τοποθετείστε το πορτ μπεμπέ στα πίσω καθίσματα, κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση πορείας του οχήματος.



🔗 **Κίνδυνος!** Φροντίστε το κεφάλι του παιδιού να κοιτάει πάντα προς το εσωτερικό του αυτοκινήτου και όχι προς την πόρτα του αυτοκινήτου!

🔗 **Συμβουλή!** Αν το πορτ μπεμπέ δεν στέκεται ίσια πάνω στα καθίσματα, μπορείτε να βάλετε από κάτω ένα πανί για να σταθεροποιηθεί.

🔗 Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη μεταφοράς είναι **5** στην ανώτερη θέση **A**.

2. Προσαρμογή των συνδέσμων ζώνης **18** στη ζώνη για τη λεκάνη **15**.

🔗 Πιάστε τη ζώνη για τη λεκάνη **15** της ζώνης του αυτοκινήτου έτσι ώστε να δημιουργηθεί μια θηλιά **16**.

🔗 Place the carry cot on the rear seat bench crossways to the direction of travel.



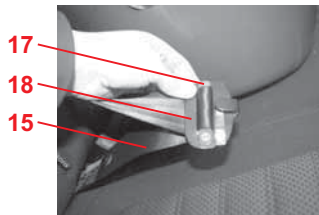
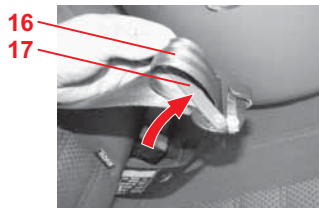
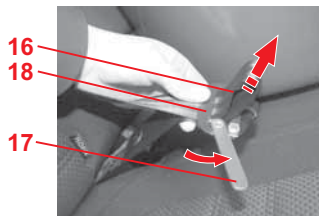
🔗 **Danger!** Always position the carrycot on the rear seats such that your child's head is on the side away from the vehicle door!

🔗 **Tip!** In certain cases it is possible that the carrycot does not rest securely or is slanted on the vehicle seat. This can be remedied by placing a blanket under the carrycot.

🔗 Ensure that the handle **5** is in its upper position **A**.

2. Fastening the vehicle seat belt fittings **18** to the lap belt sections **15**.

🔗 Fold the lap belt section **15** of the vehicle seat belt together to form a loop **16**.



- ✧ Поверните красный фиксатор **17** на пряжке автомобильного ремня **18** в сторону.
- ✧ Проведите эту петлю ремня **16** через пряжку автомобильного ремня **18**.

- ✧ Вставьте петлю ремня **16** в красный фиксатор **17** в пряжке автомобильного ремня **18**.

- ✧ Поверните красный фиксатор **17** назад, фиксатор **17** вместе с петлей ремня **16** должен находиться посередине пряжки **18**.
- ✧ Аналогичным способом установите вторую пряжку **18** поясного ремня **15** следующего заднего сиденья.

- ✎ Κατεβάστε τον κόκκινο σταθεροποιητή **17** που βρίσκεται στον σύνδεσμο ζώνης **18**.
- ✎ Περάστε αυτή τη θηλιά που έχετε κάνει με τη ζώνη ασφαλείας **16** μέσα από τον σύνδεσμο **18**.

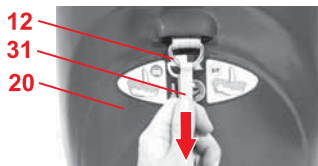
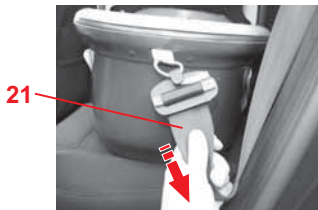
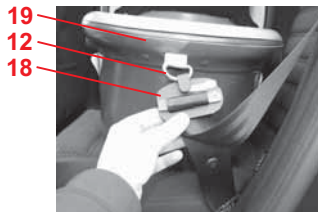
- ✎ Περάστε τον κόκκινο σταθεροποιητή **17** μέσα από τη θηλιά **16** του συνδέσμου **18**.

- ✎ Επαναφέρετε τον κόκκινο σταθεροποιητή **17** στη θέση του, έτσι ώστε ο σταθεροποιητής **17** και η θηλιά **16** να βρίσκονται στη μέση του συνδέσμου **18**.
- ✎ Με το ίδιο τρόπο στερεώστε τον δεύτερο σύνδεσμο **18** στη ζώνη για τη λεκάνη **15** του δεύτερου πίσω καθίσματος.

- ✎ Swivel the red latch **17** on the vehicle seat belt fitting **18** to the side.
- ✎ Guide the seat belt loop **16** through the vehicle seat belt fitting **18**.

- ✎ Hook the seat belt loop **16** onto the red latch **17** on the vehicle seat belt fitting **18**.

- ✎ Swivel the red latch **17** back again so that the latch **17** and the seat belt loop **16** are centred on the fitting **18**.
- ✎ Fasten the second vehicle seat belt fitting **18** to the lap belt section **15** of the other rear seat in the same way.



3. Надежное крепление детской люльки в автомобиле.

- ✧ Вставьте пряжку автомобильного ремня **18** бокового заднего сиденья в конце основания **19** детской люльки в D-образные **12** кольца.

- ✧ Для того чтобы надежно зафиксировать детскую люльку на заднем сидении, сильно потяните болтающийся конец автомобильного ремня или диагонального плечевого ремня **21**.

- ✧ В конце изголовья **20** полностью достаньте D-образное кольцо **12** из зеленого язычка **31**. **Внимание!** Если D-образное кольцо **12** не достается, то спинка все еще **6** находится в поднятом положении. Полностью откиньте спинку **6** назад, положив ее (см. 2.4).

3. Σταθεροποίηση του πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητο.

- ✎ Περάστε τον σύνδεσμο **18** του πίσω εξωτερικού καθίσματος (δίπλα στην πόρτα) στο κάτω μέρος **19** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι τα πόδια του μωρού), στον ειδικό δακτύλιο **12**.

- ✎ Τραβήξτε δυνατά την ελεύθερη άκρη της ζώνης και τη διαγώνια ζώνη **21**, έτσι ώστε να στερεωθεί καλά το πορτ μπεμπέ στα πίσω καθίσματα του αυτοκινήτου.

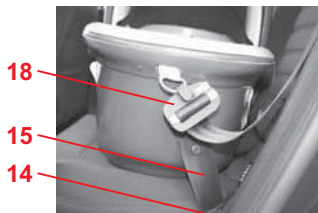
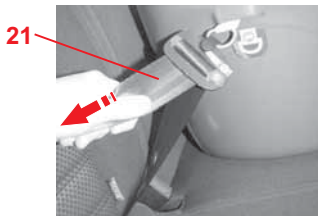
- ✎ Βγάλτε τελείως από το επάνω μέρος **20** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι το κεφάλι του μωρού) τον δακτύλιο **12** από το πράσινο πιάσιμο **31**.
Προσοχή! Αν ο δακτύλιος **12** δεν βγαίνει, τότε η πλάτη **6** δεν έχει πέσει τελείως. Κατεβάστε την πλάτη **6**, έτσι ώστε να μην έχει καθόλου κλίση (βλ. 2.4).

3. Securing the carrycot in the vehicle.

- ✎ Hook the vehicle seat belt fitting **18** at the outer rear seat onto the D ring **12** at the foot end **19** of the carrycot.

- ✎ Secure the carrycot tightly on the rear seats by pulling firmly on the free end of the vehicle seat belt or on the diagonal seat belt section **21**.

- ✎ Pull the green tag **31** at the head end **20** to pull the D ring **12** out fully.
Caution! If the D-Ring **12** will not pull out, the backrest **6** is still in upright position. Adjust the backrest **6** to the completely flat position (see 2.4)



✧ Вставьте пряжку автомобильного ремня **18** среднего заднего сиденья в D-образные кольца **12**, находящиеся в конце изголовья **20** детской люльки.

✧ Для того чтобы надежно зафиксировать детскую люльку на заднем сидении, сильно потяните болтающийся конец автомобильного ремня или диагонального плечевого ремня **21**.

✧ **Внимание!** Убедитесь в том, что поясные ремни безопасности **15** хорошо натянуты и ровно проходят от точек анкерного крепления **14** в сидении к пряжке автомобильного ремня **18**.

✧ Потяните за корпус детской люльки и проверьте надежность ее установки.

- ✎ Περάστε τον σύνδεσμο **18** του μεσαίου καθίσματος στο επάνω μέρος **20** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι το κεφάλι του μωρού), στον ειδικό δακτύλιο **12**.

- ✎ Τραβήξτε δυνατά την ελεύθερη άκρη της ζώνης και τη διαγώνια ζώνη **21**, έτσι ώστε να στερεωθεί καλά το πορτ μπεμπέ στα πίσω καθίσματα του αυτοκινήτου.

- ✎ **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη για τη λεκάνη **15** περνάει απευθείας από τα σημεία στερέωσης **14** που βρίσκονται στο κάτω μέρος του καθίσματος στον σύνδεσμο της ζώνης **18** και ότι δεν είναι χαλαρή.

- ✎ Μετακινήστε λίγο το πορτ μπεμπέ για να βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί καλά.

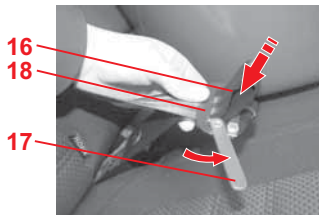
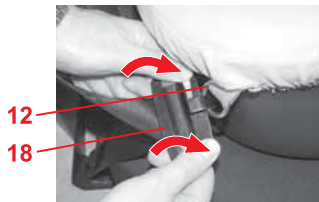
- ✎ Hook the vehicle seat belt fitting **18** at the centre rear seat onto the D ring **12** at the head end **20** of the carrycot.

- ✎ Secure the carrycot tightly on the rear seats by pulling firmly on the free end of the vehicle seat belt or on the diagonal seat belt section **21**.

- ✎ **Caution!** Make sure that the lap belt sections **15** are tightened up and run from their anchoring points **14** in the seat surface directly to the vehicle seat belt fitting **18**.

- ✎ Pull on the shell of the carrycot to check that it is securely installed.

4.2 Демонтаж детской люльки из автомобиля



- ✎ Возьмитесь обеими руками за пряжку автомобильного ремня **18** и поверните ее вперед для того, чтобы ослабить автомобильный ремень.
- ✎ Продолжайте вращать пряжку **18** до тех пор, пока оно не выскочит из D-образного кольца **12**.
- ✎ Таким образом достаньте обе пряжки автомобильного ремня **18**.
Полезный совет! При ежедневном использовании пряжки **18** можно оставлять закрепленными на автомобильных ремнях.
Внимание! Прежде чем фиксировать другие детские сиденья или пристегивать людей автомобильными ремнями, снимите пряжки замка **18**.
- ✎ Достаньте петлю ремня **16** из пряжки автомобильного ремня **18**.
- ✎ Поверните красный фиксатор **17** в сторону и достаньте автомобильный ремень, потянув его из пряжки **18**.

4.2 Αφαίρεση από το αυτοκίνητο



- ✎ Πιάστε τον σύνδεσμο **18** και με τα δύο χέρια και γυρίστε τον προς τα μπροστά για να χαλαρώσει η ζώνη του αυτοκινήτου.
- ✎ Συνεχίστε να γυρνάτε τον σύνδεσμο **18**, έως ότου βγει από τον δακτύλιο **12**.
- ✎ Απελευθερώστε έτσι και τους δύο συνδέσμους **18**.
Συμβουλή! Αν χρησιμοποιείτε καθημερινά το πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητο, μπορείτε να αφήσετε τους συνδέσμους **18** μόνιμα στις ζώνες του αυτοκινήτου.
Προσοχή! Πριν συνδέσετε άλλο παιδικό κάθισμα, ή πριν καθίσει άλλο άτομο στη θέση αυτή και δεθεί με τη ζώνη, θα πρέπει να έχετε αφαιρέσει τους συνδέσμους **18**.
- ✎ Χαλαρώστε τη θηλιά της ζώνης ασφαλείας **16** από τον σύνδεσμο **18**.
- ✎ Κατεβάστε τον κόκκινο σταθεροποιητή **17** και τραβήξτε τη ζώνη του αυτοκινήτου για να βγει από τον σύνδεσμο **18**.

4.2 Removing from the vehicle



- ✎ Grip the seat belt fitting **18** with both hands and rotate it forward to loosen the seat belt slightly.
- ✎ Continue to rotate the fitting **18** until they unhook from the D rings **12**.
- ✎ Unhook both seat belt fittings **18** that way.
Tip! For day-to-day use, you can leave the fittings **18** fasted to the vehicle seat belts.
Caution! Always remove the fittings **18** before using the vehicle seat belts to secure other child seats or persons.
- ✎ Unhook the seat belt loop **16** from the vehicle seat belt fitting **18**.
- ✎ Swivel the red latch **17** to the side and pull the vehicle seat belt out of the vehicle seat belt fitting **18**.



4.3 Проверка правильности установки детской люльки в автомобиле



Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- детская люлька закреплена и расположена поперечно направлению движения,
- голова ребенка находится ближе к центру заднего сиденья (не рядом с дверью).
- детская люлька закреплена двумя автомобильными ремнями,
- автомобильный ремень натянут и не скручен,
- автомобильный ремень среднего заднего сиденья вставлен в конец изголовья **20** люльки,
- автомобильный ремень бокового заднего сиденья вставлен в конец изголовья **19**.
- Используйте только те точки крепления автомобильного ремня, которые описаны в настоящей инструкции.

4.3 Έτσι είναι τοποθετημένο σωστά το πορτ μπεμπέ στο αυτοκίνητό σας



Μπορείτε να βεβαιωθείτε για την ασφάλεια του μωρού σας, ελέγχοντας αν

- το πορτ μπεμπέ είναι τοποθετημένο κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση πορείας του οχήματος,
- το κεφάλι του παιδιού κοιτάει προς το εσωτερικό του αυτοκινήτου και όχι προς την πόρτα.
- το πορτ μπεμπέ είναι στερεωμένο με δύο ζώνες του αυτοκινήτου ,
- η ζώνη του αυτοκινήτου είναι σφιχτή και όχι συνεστραμμένη,
- η ζώνη του μεσαίου πίσω καθίσματος περνάει από το επάνω μέρος **20** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι το κεφάλι του παιδιού),
- η ζώνη του πίσω εξωτερικού καθίσματος (δίπλα στην πόρτα) περνάει από το κάτω μέρος **19** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι τα πόδια του παιδιού).
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε άλλα σημεία στερέωσης από αυτά που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

4.3 Checklist to ensure that your carrycot is installed correctly in the vehicle



For your baby's safety, check that...

- the carrycot is fastened crossways to the direction of travel,
- the child's head is on the side away from the vehicle door.
- the carrycot is fastened with two vehicle seat belts,
- the vehicle seat belt is tightened up and not twisted,
- the vehicle seat belt for the centre rear seat is hooked onto the head end **20**,
- the vehicle seat belt for the outer rear seat is hooked onto the foot end **19**.
- you only use the attachment points for the vehicle seat belt as shown.

5. Использование в качестве кабины детской коляски



Соблюдайте, пожалуйста, указания руководства по эксплуатации Вашей детской коляски!



Детскую люльку можно использовать в качестве кабины для детских колясок на шасси Britax, обозначенных **символом Кабина для детской коляски "Тип А"** и разрешенных для использования с кабинами для детских колясок.

Полезный совет! Подходящий колпак для защиты от дождя можно приобрести отдельно в специализированном магазине.



Для защиты Вашего ребенка

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Эта кабина для детской коляски **не должна использоваться...**

- ... в качестве замены для кровати или колыбели.
сумки для ношения, детские и спортивные коляски должны использоваться только для транспортировки.
- ... для транспортировки двух и более детей.

5. Χρήση ως προσθήκη σε παιδικό καρότσι



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του παιδικού καροτσιού που χρησιμοποιείτε!



Το πορτ μπεμπέ μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προσθήκη σε παιδικό καρότσι σε όλους τους σκελετούς Britax που φέρουν το **σύμβολο προσθήκης για παιδικό καρότσι "Τύπου Α"** και είναι εγκεκριμένοι για χρήση με προσθήκες. **Συμβουλή!** Μπορείτε να αγοράσετε προστατευτικό βροχής στο εμπόριο από κάποιο εξειδικευμένο κατάστημα.



Για την ασφάλεια του μωρού σας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αυτή η προσθήκη παιδικού καροτσιού **δεν** ενδείκνυται...

- ... ως υποκατάστατο κρεβατιού ή κούνιας. Ο μάρσιπος, τα παιδικά καροτσάκια και τα καροτσάκια περιπάτου πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για τη μεταφορά του παιδιού.
- ... για τη μεταφορά περισσότερων του ενός παιδιών.

5. Use as a pram attachment



Please refer to the operating instructions supplied with your pram.



The carrycot can be used as a pram attachment on all Britax frames which are marked with the **"type A" carrycot icon** and which have been approved for use with a pram attachment.

Tip! A fitting raincover is available in the specialized trade as accessories.



For the protection of your baby

WARNING! This pram attachment is **not** suitable...

- ... as a substitute for a cot or a cradle. Carrycots, pushchairs and buggies must be only used to transport babies or children.
- ... to transport more than one child.
- ... for commercial use.
- ... in conjunction with other frames.

- ... в производственных целях.
- ... в сочетании с другими шасси.



Для защиты Вашего ребенка

- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Убедитесь в том, что детская люлька надежно соединена с детской коляской.
- Для того чтобы поднять или переместить коляску никогда не беритесь за кабину (детскую люльку).
- Всегда фиксируйте тормоз, прежде чем закреплять детскую люльку в коляске или доставать ее обратно.
- Кабина (детская люлька) для коляски может использоваться исключительно для перевозки детей, которые еще не могут самостоятельно садиться.
- **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Используйте только такие вкладыши или матрасы, которые имеют разрешение от Britax/RÖMER для эксплуатации с этой люлькой коляски.
- Никогда не используйте эту люльку для детской коляски с подставкой.

- ... για επαγγελματική χρήση.
- ... για χρήση με άλλους σκελετούς.



Για την ασφάλεια του μωρού σας

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η προσθήκη στο παιδικό καρότσι έχει τοποθετηθεί σταθερά.
- Ποτέ μην σηκώνετε ή σπρώχνετε το καρότσι πιάνοντάς το από το πορτ μπεμπέ.
- Πριν την τοποθέτηση ή αφαίρεση του πορτ μπεμπέ από το παιδικό καρότσι, φροντίζετε πάντα να έχετε πατήσει το φρένο του καροτσιού.
- Η χρήση του πορτ μπεμπέ στο παιδικό καρότσι ενδείκνυται μόνο για τη μεταφορά μωρών που δεν μπορούν να κάτσουν.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Χρησιμοποιείτε μόνο καλύμματα ή στρώματα που είναι εγκεκριμένα από την Britax/RÖMER για χρήση σε αυτό το πορτ μπεμπέ για παιδικό καρότσι.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτό το πορτ μπεμπέ επάνω σε βάση.



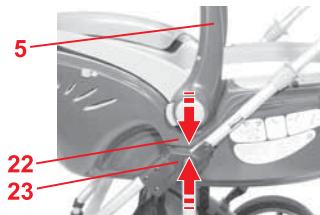
For the protection of your baby

- **WARNING!** Make sure that the pram attachment is securely connected to the pram.
- Never lift or push the pram by the pram attachment.
- Always apply the brake before fitting the pram attachment onto the pram or removing it.
- The pram attachment is only suitable for carrying babies who cannot yet sit up by themselves.
- **WARNING!** Only use inserts or mattresses approved by Britax/RÖMER for use with this pram attachment.
- Never use this pram attachment on a stand.

5.1 Установка на детскую коляску



- ✧ Зафиксируйте тормоз, как написано в инструкции для детской коляски.
- ✧ Подготовьте детскую коляску согласно описанию в инструкции к детской коляске для установки детской люльки (например, отрегулируйте сиденье детской коляски или снимите блок сиденья)
- ✧ Поднимите детскую люльку над детской коляской против направления движения.
Внимание! Ни в коем случае не пытайтесь закрепить детскую люльку в коляске в направлении движения.



- ✧ Защелкните язычки крепления **22** детской люльки в пазах **23** по обеим сторонам. "ЩЕЛК"
- Внимание!** Убедитесь в том, что детская люлька надежно соединена с детской коляской, потянув дугу для ношения **5** вверх.

5.1 Τοποθέτηση στο παιδικό καρότσι

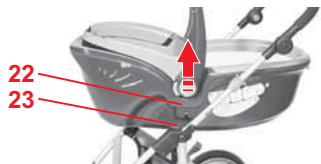
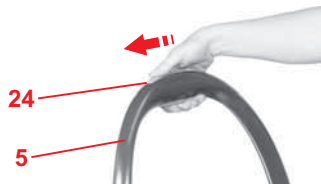


- ✘ Πατήστε το φρένο του καροτσιού, όπως περιγράφεται στις οδηγίες για το παιδικό καρότσι.
- ✘ Προετοιμάστε το παιδικό καρότσι για την τοποθέτηση του πορτ μπεμπέ, όπως περιγράφεται στις οδηγίες του παιδικού καροτσιού (π.χ. ρύθμιση θέσης καθίσματος του παιδικού καροτσιού ή αφαίρεση του καθίσματος)
- ✘ Τοποθετήστε το πορτ μπεμπέ πάνω από το καρότσι, έτσι ώστε να κοιτάει αντίθετα προς την κατεύθυνση κίνησης του καροτσιού.
Προσοχή! Μην προσπαθήσετε ποτέ να στερεώσετε στο καρότσι το πορτ μπεμπέ έτσι ώστε να κοιτάει προς τα εμπρός.
- ✘ Κατεβάστε το πορτ μπεμπέ, έως όπου κλειδώσουν τα γλωσσίδια στερέωσης **22** του πορτ μπεμπέ και στις δύο υποδοχές στερέωσης **23**.
"ΚΛΙΚ"
Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι το πορτ μπεμπέ έχει κλειδώσει καλά στο παιδικό καρότσι, τραβώντας τη χειρολαβή **5** προς τα επάνω.

5.1 Fitting on a pram



- ✘ Always apply the brake as shown in the instructions provided with the pram.
- ✘ Prepare the pram for the pram attachment as described in the operating instructions for the pram (e.g. adjust the seat or remove the seat unit).
- ✘ With the carrycot in a rearward-facing position, lift it above the pram.
Caution! Never try to attach the carrycot to the pram in a forward-facing position.
- ✘ Engage the locking latches **22** of the carrycot in the locking slots **23** on both sides.
"CLICK!"
Caution! Make sure that the carrycot is securely connected to the pram by pulling upwards on the carrycot handle **5**.



5.2 Демонтаж детской люльки с коляски



- ✧ Зафиксируйте тормоз согласно описанию в инструкции к детской коляске.
- ✧ Поверните вверх дугу для ношения **5** детской люльки (см. пункт 2.1).
- ✧ Сдвиньте стопорный фиксатор **24** на дуге для ношения **5** в сторону.
- ✧ Нажмите на деблокирующую кнопку **25** на дуге для ношения **5**.
- ✧ Поднимите детскую люльку так, чтобы язычки крепления **22** вышли из пазов крепления **23**. **Внимание!** При этом прочно удерживайте детскую люльку.
- ✧ Теперь детскую люльку можно достать из коляски.

5.2 Αφαίρεση από το παιδικό καρότσι



- ✎ Πατήστε το φρένο του καροτσιού, όπως περιγράφεται στις οδηγίες για το παιδικό καρότσι.
- ✎ Σηκώστε τη χειρολαβή **5** του πορτ μπεμπέ (βλ. 2.1).
- ✎ Κάντε στα πλάγια την ασφάλεια **24** που βρίσκεται στη χειρολαβή **5**.
- ✎ Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης **25** στη χειρολαβή **5**.
- ✎ Ανασηκώστε το πορτ μπεμπέ μέχρι να απελευθερωθούν τα γλωσσίδια στερέωσης **22** από τις υποδοχές **23**.
Προσοχή! Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φροντίστε να κρατάτε καλά το πορτ μπεμπέ.
- ✎ Τώρα μπορείτε να βγάλετε το πορτ μπεμπέ από το καρότσι.

5.2 Removing from the pram



- ✎ Engage the brake as shown in the instructions provided with the pram.
- ✎ Swivel the handle **5** of the carrycot upwards (see 2.1).
- ✎ Push the safety slide **24** on the handle **5** to the side.
- ✎ Press the release button **25** on the handle **5**.
- ✎ Lift the carrycot until the locking latches **22** are released from the locking slots **23**.
Caution! Keep a firm grip on the carrycot while doing this.
- ✎ You can now remove the carrycot from the pram.

6. Инструкция по уходу за детской люлькой



Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детской люльке могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Такую детскую люльку следует отправить изготовителю для проверки и, при необходимости, заказать другое на замену.
- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы детская люлька не была зажата и повреждена между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.).
- Поврежденную детскую люльку (например, в результате падения) в обязательном порядке следует передать изготовителю для проверки.

6. Οδηγίες συντήρησης



Για αποτελεσματική προστασία

- Σε περίπτωση ατυχήματος με ταχύτητα πάνω από 10 χιλιόμετρα την ώρα, ενδεχομένως να προκληθούν ζημιές στο πορτ μπεμπέ οι οποίες δεν είναι εμφανείς με την πρώτη ματιά. Φροντίστε το πορτ μπεμπέ να ελεγχθεί οπωσδήποτε από τον κατασκευαστή ή αλλιώς αλλάξτε το.
- Ελέγχετε τακτικά όλα τα σημαντικά εξαρτήματα για τυχόν βλάβες. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μηχανικά εξαρτήματα λειτουργούν άψογα.
- Προσέξτε το πορτ μπεμπέ να μην είναι στριμωγμένο ανάμεσα σε σκληρά μέρη (πόρτες, βραχίονες καθίσματος κ.τ.λ.) γιατί μπορεί να προκληθεί ζημιά.
- Φροντίστε το φθαρμένο πορτ μπεμπέ (π.χ. μετά από πέσιμο) να ελεγχθεί οπωσδήποτε από τον κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ άλλα εξαρτήματα ή ανταλλακτικά εκτός από αυτά που σας έχουν παραδοθεί από τον κατασκευαστή.

6. Care instructions



To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 7.).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the carrycot does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the carrycot be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.
- Never use other spare parts or accessories than those supplied or approved by the manufacturer.

- Всегда используйте только такие принадлежности и запчасти, которые входят в комплект поставки или же разрешены к применению фирмой-изготовителем.
- Содержите изделие в чистоте.
- Не оставляйте детскую люльку в сыром состоянии в течение длительного времени. Если люлька промокла, ее необходимо просушить в открытом состоянии при комнатной температуре.
- Ни в коем случае не кладите на тент тяжелые предметы.

Бережно относитесь к детской люльке, если она не используется:

- Не ставьте на люльку тяжелые вещи.
- Не храните люльку вблизи источников тепла, например: отопительных батарей.
- Избегайте попадания на люльку прямого солнечного света. Чехол может выцвести.

- Διατηρείτε το προϊόν καθαρό.
- Προφυλάξτε το πορτ μπεμπέ από μακροχρόνια υγρασία. Αν βραχεί, αφήστε το ανοιχτό σε θερμοκρασία δωματίου για να στεγνώσει.
- Ποτέ μην τοποθετείτε αντικείμενα στην κουκούλα.

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πορτ μπεμπέ, φυλάξτε το με ασφάλεια:

- Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω σε αυτό.
- Μην το τοποθετείτε κοντά σε πηγές θερμότητας, π.χ. σώμα καλοριφέρ.
- Μην το αφήνετε εκτεθειμένο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Το κάλυμμα ενδέχεται να ξεθωριάσει.

- Keep the product clean.
- Do not allow the carrycot to remain wet for prolonged periods of time. If it does get wet, allow to dry unfolded at room temperature.
- Do not place anything on the sunshade.

Store the carrycot in a safe place when it is not in use:

- Avoid placing heavy objects on top of it.
- Do not store it near a direct heat source, e.g. radiators.
- Do not store it in direct sunlight. The cover may fade.

6.1 Уход за замком ремня

От функционирования замка ремня существенно зависит безопасность сиденья. Неисправности замка ремня в большинстве случаев возникают вследствие его загрязнения:

Неисправность

- При нажатии красной кнопки язычки замка выскакивают с задержкой.
- Язычки замка не фиксируются (каждый раз выталкиваются снова).
- Язычки замка вставляются без слышимого щелчка.
- Смыкание язычков замка происходит с торможением (как в вязкой среде).
- Замок ремня открывается с большим трудом.

Устранение неисправности



Не смазывайте и **не пропитывайте маслом детали замка ремня.**

Замок ремня может заменяться только изготовителем.

6.1 Φροντίδα του κουμπώματος της ζώνης

Η λειτουργία του κουμπώματος ζώνης συμβάλλει σημαντικά στην ασφάλεια. Οι δυσλειτουργίες στο κούμπωμα της ζώνης οφείλονται συνήθως σε βρωμιά:

Δυσλειτουργίες

- Με το πάτημα του κόκκινου πλήκτρου τα γλωσσίδια κουμπωμάτων δεν απασφαλίζουν εύκολα.
- Τα γλωσσίδια κουμπωμάτων δεν ασφαλίζουν πλέον (δεν κουμπώνουν και οι ζώνες απελευθερώνονται).
- Τα γλωσσίδια κουμπωμάτων ασφαλίζουν χωρίς να ακουστεί κλικ.
- Η είσοδος των γλωσσιδίων κουμπώματος εμποδίζεται.
- Το κούμπωμα της ζώνης ανοίγει μόνο αν ασκήσετε μεγάλη δύναμη.

Αποκατάσταση



Ποτέ **μη λαδώνετε ή λιπαίνετε τα εξαρτήματα του κουμπώματος της ζώνης.**

Το κούμπωμα της ζώνης ασφαλείας μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από τον κατασκευαστή.

6.1 Care for the harness buckle

The function of the harness buckle is important for the safety of your child. Malfunctions of the harness buckle are mostly attributable to accumulations of dirt and dust.

Malfunction

- The buckle tongues are ejected only slowly when the red release button is pressed.
- The buckle tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without an audible "click".
- The buckle tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens if extreme force is applied.

Remedy



Do not oil or grease the parts of the harness buckle.

The buckle is only suitable to be replaced by the manufacturer.

6.2 Очистка

Используйте только такие вкладыши или матрасы, которые имеют разрешение от Britax/RÖMER для эксплуатации с этой люлькой коляски. Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции. Запасной чехол можно приобрести в специализированном магазине.



Запрещается эксплуатация детской люльки **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30 °С с использованием нейтрального моющего средства. Точно соблюдайте указания по стирке, приведенные на бирке чехла. При стирке с температурой выше 30 °С материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- Солнцезащитный **тент** можно снимать и стирать вручную при температуре 30 °С с использованием нейтрального моющего средства.

6.2 Καθαρισμός

Χρησιμοποιείτε μόνο καλύμματα ή στρώματα που είναι εγκεκριμένα από την Britax/RÖMER για χρήση σε αυτό το πορτ μπεμπέ. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιο ανταλλακτικό κάλυμμα, διότι το κάλυμμα αποτελεί σημαντικό τμήμα της λειτουργίας του συστήματος. Ανταλλακτικό κάλυμμα μπορείτε να βρείτε στο εμπόριο, σε εξειδικευμένα καταστήματα.



Το πορτ μπεμπέ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς κάλυμμα.

- Το **κάλυμμα** μπορείτε να το βγάλετε και να το πλύνετε στο πλυντήριο στους 30°C, στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα, με απορρυπαντικό για ευαίσθητα υφάσματα. Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες πλυσίματος του καλύμματος. Αν πλύνετε το κάλυμμα σε θερμοκρασία άνω των 30°C, το χρώμα του μπορεί να ξεθωριάσει. Μη στύβετε το κάλυμμα και σε καμία περίπτωση μην το στεγνώνετε σε ηλεκτρικό στεγνωτήριο (το ύφασμα μπορεί να αποκολληθεί από το μαξιλάρι).
- Μπορείτε να αφαιρέσετε την **ηλιοπροστασία** και να την πλύνετε στο χέρι στους 30°C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα.
- Τα **πλαστικά μέρη** μπορείτε να τα πλύνετε με ένα διάλυμα με σαπούνι. **Μη** χρησιμοποιείτε καυστικά μέσα (όπως π.χ. διαλυτικά).

6.2 Cleaning

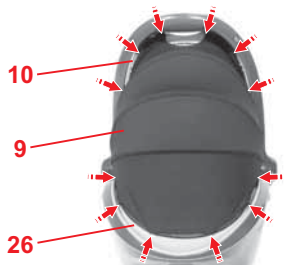
Only use inserts or mattresses approved by Britax/RÖMER for use with this carrycot. Please be sure to use only original Britax/RÖMER replacement covers, as the cover is important to the proper functioning of the system. Replacement covers are available from your retailer.



The carrycot must **not be used without the cover**.

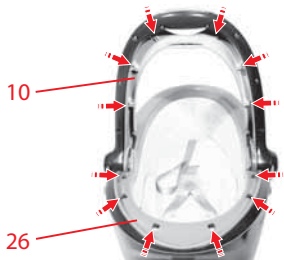
- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **sunshade** can be removed and washed by hand using a mild detergent (30 °C).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).

- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).
- **Ремни** можно промывать в теплом мыльном растворе.



6.3 Демонтаж солнцезащитного тента

- ✧ Достаньте стержни с края солнцезащитного тента **9** из крючков в дуге тента **10** и козырьке чехла **26**.



6.4 Установка солнцезащитного тента

- ✧ Установите оба коротких стержня с края солнцезащитного тента **9** в крючки дуги тента **10**.
- ✧ Вставьте длинный стержень в крючки в козырьке чехла **26**.

- Τη **ζώνη** μπορείτε να την πλύνετε σε ένα χλιαρό διάλυμα με σαπούνι.

- The **harness** can be cleaned using lukewarm soapy water.

6.3 Αφαίρεση της ηλιοπροστασίας

- ✎ Αφαιρέστε τα πιάστρα που βρίσκονται στο στρίφωμα της ηλιοπροστασίας **9** από τον γάντζο που βρίσκεται στην κουκούλα **10** και στο πλαίσιο **26** του πορτ μπεμπέ.

6.3 Unhooking the sunshade

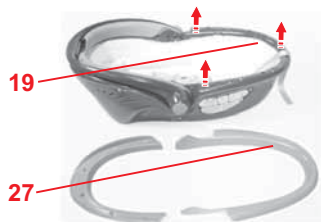
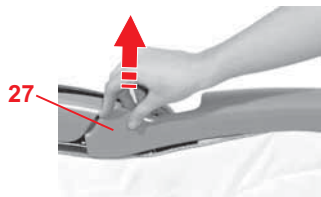
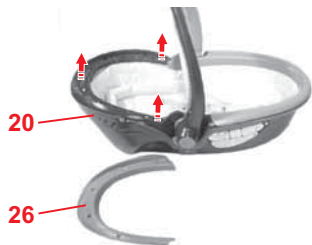
- ✎ Unhook the rods in the seam of the sunshade **9** from the hooks on the sunshade handle **10** and on the cover bezel **26**.

6.4 Τοποθέτηση της ηλιοπροστασίας

- ✎ Περάστε τα δύο μικρά πιάστρα που βρίσκονται στο στρίφωμα της ηλιοπροστασίας **9** στον γάντζο στην κουκούλα **10**.
- ✎ Περάστε τα μεγάλα πιάστρα στους γάντζους που βρίσκονται στο πλαίσιο **26**.

6.4 Hooking the sunshade in

- ✎ Hook the two short rods in the seam of the sunshade **9** into the hooks on the sunshade handle **10**.
- ✎ Hook the long rod into the hooks on the cover bezel **26**.



6.5 Снятие чехла

- ✎ Солнцезащитный тент **9** демонтируется следующим образом (см. пункт 6.3).
- ✎ Снимите козырек чехла **26** в конце изголовья **20**.
- ✎ Снимите наконечники козырька **27** изголовья **19** с края люльки коляски.
- ✎ Снимите козырек чехла **27** в конце изголовья **19**.

6.5 Αφαίρεση του καλύμματος

- ✎ Βγάλτε την ηλιοπροστασία **9** (βλ. 6.3).
- ✎ Βγάλτε το πλαίσιο **26** από την επάνω πλευρά **20** του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι το κεφάλι του μωρού).

- ✎ Τραβήξτε τα άκρα του πλαισίου **27** από την κάτω πλευρά **19** της άκρης του πορτ μπεμπέ (εκεί που είναι τα πόδια του μωρού).

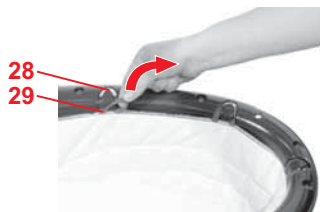
- ✎ Βγάλτε το πλαίσιο **27** από την κάτω πλευρά **19** (εκεί που είναι τα πόδια του μωρού).

6.5 Removing the cover

- ✎ Unhook the sunshade **9** (see 6.3).
- ✎ Remove the cover bezel **26** at the head end **20**.

- ✎ Pull the ends of the cover bezel **27** on the foot end **19** off of the edge of the shell.

- ✎ Remove the cover bezel **27** at the foot end **19**.



- ✎ Отцепите резиновые петли **29** чехла от крючков **28** на краю люльки коляски.



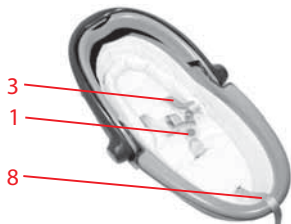
- ✎ Откройте замок ремня **1** (нажав на красную кнопку).
- ✎ Вытяните замок ремня **1** из чехла.
- ✎ Вытяните плечевые ремни **3** вместе с язычками замка **2** из чехла.
- ✎ Установите спинку **6** в самое верхнее положение (см. 2.4).
- ✎ Снимите чехол со спинки **6**.
- ✎ Теперь Вы можете снять чехол.

✎ Βγάλτε τις ελαστικές θηλιές **29** του καλύμματος από τους γάντζους **28** που βρίσκονται στην άκρη του πορτ μπεμπέ.

- ✎ Ανοίξτε το κλειδωμά της ζώνης **1** (πιέστε το κόκκινο πλήκτρο).
- ✎ Περάστε το κούμπωμα της ζώνης **1** από το κάλυμμα και ελευθερώστε το.
- ✎ Περάστε τις ζώνες των ώμων **3** με τα γλωσσίδια κουμπωμάτων **2** από το κάλυμμα.
- ✎ Ρυθμίστε την πλάτη **6** στην υψηλότερη θέση (βλ. 2.4).
- ✎ Βγάλτε το κάλυμμα από την πλάτη **6**.
- ✎ Τώρα μπορείτε να βγάλετε το κάλυμμα.

✎ Unhook the elastic loops **29** of the cover from the hooks **28** on the edge of the shell.

- ✎ Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- ✎ Unthread the harness buckle **1** from the cover.
- ✎ Unthread the shoulder straps **3** and the buckle tongues **2** from the cover.
- ✎ Adjust the backrest **6** to the fully upright position (see 2.4).
- ✎ Pull the cover off of the backrest **6**.
- ✎ You can now remove the cover.



6.6 Надевание чехла

- ✎ Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности согласно пункту 6.5.
- ✎ **Внимание!** Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы ремней чехла.

7. Указания по утилизации

Соблюдайте предписания по утилизации отходов, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

6.6 Τοποθέτηση του καλύμματος

- ✎ Ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται στο 6.5 με την αντίθετη σειρά.
- ✎ **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες δεν έχουν συστραφεί και ότι έχουν τοποθετηθεί σωστά στην υποδοχή ζώνης του καλύμματος.

7. Οδηγίες για την απόρριψη

Παρακαλούμε προσέξτε τους κανόνες απόρριψης που ισχύουν στη χώρα σας.

Απόρριψη συσκευασίας	
	Κάδος για χαρτόνι
Απόρριψη μεμονωμένων εξαρτημάτων	
Κάλυμμα	Υπολειμματικά απορρίμματα, θερμική εκμετάλλευση
Πλαστικά εξαρτήματα	Κάδοι με σήμανση ανάλογη γι' αυτήν τη χρήση
Μεταλλικά εξαρτήματα	Κάδος για μέταλλα
Ζώνη ασφαλείας	Κάδος για πολυεστέρα
Κούμπωμα και γλωσσίδα	Υπολειμματικά απορρίμματα

6.6 Re-fitting the cover

- ✎ Simply proceed in the reverse order of section 6.5.
- ✎ **Caution!** Ensure that the straps are not twisted and that they were correctly inserted in the belt slots of the cover.

7. Notes regarding disposal

Please observe the disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

8. Сиденья для детей старшего возраста

Britax / RÖMER Безопасные детские сиденья	Испытано и сертифицировано в соответствии с ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	от 0 до 13 кг
<ul style="list-style-type: none"> • First Class plus 	0+ / I	от 0 до 18 кг

9. Гарантия на 2 года

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье/детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

8. Διαδοχικά καθίσματα

Britax / RÖMER Παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου	Έλεγχος και πιστοποίηση σύμφωνα με το ECE R 44/04	
	Ομάδα	Βάρος σώματος
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	0 Έως 10 κιλά
• First Class plus	0+ / I	0 Έως 18 κιλά

9. 2 χρόνια εγγύηση

Για αυτό το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ ποδηλάτου/ παιδικό καρότσι παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για σφάλματα κατασκευής και υλικών. Η αρχή της περιόδου εγγύησης ξεκινά την ημέρα της αγοράς. Ως αποδεικτικό σας παρακαλούμε να φυλάξετε τη συμπληρωμένη κάρτα εγγύησης, τον έλεγχο παράδοσης υπογεγραμμένο από εσάς καθώς και την απόδειξη αγοράς για τη διάρκεια της εγγύησης.

Σε περιπτώσεις παραπόνων η εγγύηση πρέπει να συνοδεύει το παιδικό κάθισμα. Η ισχύς της

8. Next child safety seat

Britax / RÖMER Child safety seats	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
<ul style="list-style-type: none"> • BABY-SAFE • BABY-SAFE plus • BABY-SAFE plus SHR 	0+	0 to 13 kg
• First Class plus	0+ / I	0 to 18 kg

9. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pram / pushchair / carry cot we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / prams

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа,

εγγύησης περιορίζεται στα παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου/ποδηλάτου/ παιδικά καρότσια, που χρησιμοποιούνται σωστά και αποστέλλονται πίσω σε καθαρή και άρτια κατάσταση.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε:

- φυσιολογικές φθορές και βλάβες λόγω υπερβολικής καταπόνησης
- βλάβες λόγω ακατάλληλης και λανθασμένης χρήσης

Ισχύει η εγγύηση ή όχι;

Υλικά: Όλα τα υλικά μας παρέχουν μεγάλη αντοχή σε σχέση με τη σταθερότητα των χρωμάτων έναντι της υπεριώδους ακτινοβολίας. Παρόλα αυτά όλα τα υλικά ξεθωριάζουν όταν εκτεθούν υπερβολικά στην υπεριώδη ακτινοβολία. Εδώ δεν πρόκειται για λάθος σε υλικό, αλλά για σύνηθες και αναμενόμενο φαινόμενο, το οποίο δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

/ pushchairs / carry cot which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

Κούμπωμα: Αν εμφανιστούν δυσλειτουργίες στο κούμπωμα της ζώνης, συνήθως οφείλονται σε βρωμιές που μπορούν να καθαριστούν. Παρακαλούμε λάβετε υπόψη τη διαδικασία που υπάρχει στις οδηγίες χρήσης.

Σε περιπτώσεις που ισχύει η εγγύηση παρακαλούμε απευθυνθείτε χωρίς αναβολή σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα. Εκεί θα σας βοηθήσουν με σωστές και πρακτικές συμβουλές. Σε περιπτώσεις απαιτήσεων επί της εγγύησης διενεργείται εκτίμηση της αξίας που καθορίζεται ανάλογα με το προϊόν. Σας παραπέμπουμε στους γενικούς όρους που μπορείτε να βρείτε στο κατάστημα.

Χρήση, φροντίδα και συντήρηση

Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ποδηλάτου/παιδικό καρότσι πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Σας επισημαίνουμε ότι πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και εξαρτήματα.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pram / pushchair / carry cot must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.



10. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия:

Адрес:

Почтовый индекс:

Город:

Телефон (с кодом
страны, города):

Электронная почта:

Наименование
продукта:

Номер артикула:

Цвет материала (узор):

Принадлежности:



Формуляр контроля при покупке**1. Комплектность** проверено / в порядке**2. Функциональный контроль**

- Механизм регулировки сиденья

 проверено / в порядке

- Регулировка ремней

 проверено / в порядке**3. Сохранность**

- Контроль сиденья

 проверено / в порядке

- Контроль матерчатых элементов

 проверено / в порядке

- Контроль пластмассовых деталей

 проверено / в порядке

Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.

Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Дата покупки: _____

Покупатель (подпись): _____

Продавец: _____

Штамп продавца

10. Κάρτα εγγύησης / έλεγχος παράδοσης

Όνομα:

Διεύθυνση:

Ταχυδρομικός κώδικας:

Περιοχή:

Τηλέφωνο (με κωδικό
περιοχής):

E-Mail:

Ονομασία προϊόντος:

Κωδικός προϊόντος:

Χρώμα καλύμματος
(ντεσέν):

Αξεσουάρ:



Έλεγχος παράδοσης:**1. Αρτιότητα**

Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

2. Έλεγχος λειτουργίας

- Μηχανισμός ρύθμισης καθίσματος

Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

- Ρύθμιση ζώνης

Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

3. Αρτιότητα

- Έλεγχος καθίσματος

Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

- Έλεγχος υφασμάτων εξαρτημάτων

Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

- Έλεγχος πλαστικών εξαρτημάτων

Ελέγχθηκε / σε άριστη κατάσταση

Έχω ελέγξει το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου/ποδηλάτου και βεβαιώνω ότι το κάθισμα παραδόθηκε ακέραιο και ότι λειτουργούσε κανονικά σε όλες του τις λειτουργίες.

Έχω λάβει επαρκείς πληροφορίες για το προϊόν και για τις λειτουργίες του πριν από την αγορά και γνωρίζω τις οδηγίες φροντίδας και συντήρησης.

Ημερομηνία αγοράς:

Αγοραστής
(υπογραφή):

Έμπορος:

Σφραγίδα καταστήματος

10. Warranty Card / Transfer Check

Name:

Address:

Post Code:

City/Town:

Telephone No.
(including area code):

E-mail address:

Product name:

Article No.:

Fabric colour (design):

Accessories:



Transfer Check:**1. Completeness** examined / OK I have checked the child car/bicycle seat and am sure that the seat was complete on delivery and that all functions are sound.**2. Function test**

- Seat adjustment mechanism

 examined / OK I received adequate information on the product and its functions prior to purchase and have noted the care and maintenance instructions.

- Harness adjustment

 examined / OK**3. Intactness**

- Seat

 examined / OK

- Fabrics

 examined / OK

- Plastic parts

 examined / OK

Date of purchase:

Buyer (signature):

Retailer:

Retailer's stamp

BRITAX EXCELSIOR LIMITED

1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

T.: +44 (0) 1264 333343
F.: +44 (0) 1264 334146
E.: service.uk@britax.com
www.britax.eu

**BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH**

Blaubeurer Straße 71
D-89077 Ulm
Deutschland

T.: +49 (0) 731 9345-199
F.: +49 (0) 731 9345-210
E.: service.de@britax.com
www.britax.eu

- DE** Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu. Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.
- GB** We are happy to send you these instructions also in English language. Please contact the address stated above.
- FR** Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.
- ES** Con mucho gusto le enviaremos estas instrucciones en español. Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.
- PT** Nós lhe enviamos com prazer este manual em português. Dirija-se, sf. ao endereço indicado abaixo.
- IT** Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano. Si rivolga all'indirizzo sottostante.
- RU** Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.
- DK** Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter ønske. Kontakt nedenstående adresse.
- NL** Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.
- PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.
- CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.
- SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.
- HU** A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.
- SL** To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku. Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.
- HR** Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.
- SE** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.
- NO** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.
- FI** Lähettämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suomen kielellä. Ota yhteyttä allamainittuun osoitteeseen.